

Auktion: 4. Juni 2019

**HIMALAYA & CHINA**



**KOLLERZÜRICH**



# KOLLERZÜRICH

## ASIATICA

### **Himalaya & China**

Auktion: Dienstag, 4. Juni 2019, 10 Uhr, Katalognummern 101 – 363

### **Japan, Südostasien, Indien und islamische Kunst**

Auktion: Dienstag, 4. Juni 2019, 14.30 Uhr, Katalognummern 364 – 481

### **Vorbesichtigung**

Zürich: Samstag 1. & Sonntag 2. Juni, von 10 – 18 Uhr, Montag 3. Juni, von 10 – 15 Uhr

Hong Kong (Highlights): 25. – 28. Mai 2019, International Antiques Fair, Booth A1

---

## ASIAN ART

### **Himalaya & China**

Auction: Tuesday, 4 June 2019, 10.00am, Lot 101 – 363

### **Japan, Southeast Asia, India and islamic Art**

Auction: Tuesday, 4 June 2019, 2.30pm, Lot 364 – 481

### **Preview**

Zurich: Saturday 1 and Sunday 2 June, 10am to 6pm, Monday 3 June, 10am to 3pm

Hong Kong (Highlights): 25 – 28 May 2019, International Antiques Fair, Booth A1

---

## 亞洲藝術古董

### **中國，喜馬拉雅地區**

拍賣會: 2019年6月4日 上午10:00, 拍品 101 – 363

### **日本，東南亞，印度及伊蘭**

拍賣會: 2019年6月4日 下午2:30, 拍品 364 – 481

### **預展時間**

蘇黎世: 6月1日 – 6月2日 上午10:00 – 下午6:00, 6月3日 上午10:00 – 下午3:00

香港國際古玩展(精品展): 2019年5月25日–5月28日 A1 攤位

---

Koller Auktionen AG, Hardturmstrasse 102, 8031 Zurich, Switzerland

Tel +41 44 445 63 63, Fax +41 44 273 19 66

office@kollerauctions.com, www.kollerauctions.com



## CHINA

|                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| Shang                      | Ca. 1600–1100 v. Chr.   |
| Westl. Zhou                | Ca. 1100–771 v.Chr.     |
| Östl. Zhou                 | 771–256 v. Chr.         |
| Qin                        | 221–206 v. Chr.         |
| Han                        | 206 v.Chr. – 220 n.Chr. |
| Drei Reiche                | 220–265                 |
| Jin                        | 265–420                 |
| Nördl. und Südl. Dynastien | 420–589                 |
| Nördl. Wei                 | 386–534                 |
| Nördl. Qi                  | 550–577                 |
| Sui                        | 581–618                 |
| Tang                       | 618–907                 |
| Fünf Dynastien             | 907–960                 |
| Liao                       | 907–1125                |
| Song                       | 960–1279                |
| Nördl. Song                | 960–1127                |
| Südl. Song                 | 1127–1270               |
| Yuan                       | 1279–1368               |
| Ming                       | 1368–1644               |
| Yongle                     | 1403–1425               |
| Xuande                     | 1426–1435               |
| Jingtai                    | 1450–1457               |
| Chenghua                   | 1465–1487               |
| Zhengde                    | 1506–1521               |
| Jiajing                    | 1522–1566               |
| Wanli                      | 1573–1619               |

|                |           |
|----------------|-----------|
| Qing           | 1644–1912 |
| Kangxi         | 1662–1722 |
| Yongzheng      | 1723–1735 |
| Qianlong       | 1736–1795 |
| Jiaqing        | 1796–1820 |
| Daoguang       | 1821–1850 |
| Xianfeng       | 1851–1861 |
| Tongzhi        | 1862–1874 |
| Guangxu        | 1875–1908 |
| Xuantong       | 1908–1911 |
| Republik China | 1912–1949 |

## JAPAN

|           |           |
|-----------|-----------|
| Kamakura  | 1185–1333 |
| Muromachi | 1333–1573 |
| Momoyama  | 1573–1603 |
| Edo       | 1600–1867 |
| Meiji     | 1868–1912 |
| Taishō    | 1912–1926 |

### 206 SERVICE

|     |                                                               |
|-----|---------------------------------------------------------------|
| 206 | Koller ibid online only                                       |
| 209 | Adressen                                                      |
| 209 | Shipping Partner                                              |
| 210 | Ibid FAQ Deutsch                                              |
| 212 | Ibid FAQ Englisch                                             |
| 214 | Ibid 常見問題解答                                                   |
| 216 | Auktionsbedingungen                                           |
| 218 | Auctionconditions                                             |
| 220 | Conditions de vente aux enchères                              |
| 222 | 拍卖条款                                                          |
| 224 | Important Information for Bidders Domiciled Outside the EU. ♦ |
| 225 | 亚洲拍卖的居住在欧盟国家以外的买家. ("竞买人")的重要信息. ♦                            |
| 226 | Auktions-Auftrag                                              |



## THE ART LOSS REGISTER

*Helping the victims of art theft*

Koller Auktionen ist Partner von Art Loss Register. Sämtliche Gegenstände in diesem Katalog, sofern sie eindeutig identifizierbar sind und einen Schätzwert von mind. € 1000 haben, wurden vor der Versteigerung mit dem Datenbestand des Registers individuell abgeglichen.

### EURO-Schätzungen

Die Schätzungen in Euro wurden zum Kurs von 1.15 umgerechnet und auf zwei Stellen gerundet, sie dienen nur zur Orientierung. Verbindlich sind die Angaben in Schweizer Franken.

Objekte die mit einem ♣ gekennzeichnet sind, wurden aus Material einer geschützten Art gefertigt, das bestimmten Handelsrestriktionen unterliegt. Falls Sie dieses Stück kaufen und aus der Schweiz exportieren wollen, erkundigen Sie sich bitte vor der Auktion über die Import-Bestimmungen des Ziellandes.

Prospective buyers of items marked ♣ are advised that several countries prohibit the importation of property containing materials from endangered species. Accordingly, prospective buyers should familiarize themselves with relevant customs regulations prior to bidding if they intend to import this lot into another country.

含有象牙、犀牛角及/或其他瀕危或受保護物種物質的拍賣品，在本目錄中特別註有 ♣ 符號。一些國家禁止或限制進口或出口含有象牙、犀牛角及/或源於其他瀕危或受保護物種的物品。因此，若閣下拍賣購得標有 ♣ 的物品，並擬運往其他國家，閣下應在拍賣前了解及遵守所有相關海關的規則及法規。



# Himalaya und China

Lot 101 - 363

**AUKTION:** Dienstag, 4. Juni 2019, 10 Uhr

**VORBESICHTIGUNG:**

Samstag 1. & Sonntag 2. Juni 2019, von 10 – 18 Uhr

Montag 3. Juni 2019, von 10 – 15 Uhr

---

# Himalaya and China

Lot 101 - 363

**AUCTION:** Tuesday 4 June 2019, 10am

**PREVIEW:**

Saturday 1 & Sunday 2 June 2019, 10am to 6pm

Monday 3 June 2019, 10am to 3pm

---

# 中國，喜馬拉雅地區

拍品 101 - 363

拍賣會時間: 2019年6月4日 上午10:00

預展時間:

2019年6月1日 – 6月2日 上午10:00 – 下午6:00

2019年6月3日 上午10:00 – 下午3:00

---



Regi Preiswerk  
Head of department  
Tel. +41 44 445 63 13  
preiswerk@kollerauktionen.ch

Weitere Katalogbearbeitung / further editing / 其他編寫人員  
Stefanie Haider, Carmen Liou, Brigitte Huber

Weitere Fotos / Additional Photos / 詳細的照片請查看我們的在線圖錄  
[www.kollerauctions.com](http://www.kollerauctions.com)



101



102

## LAMAISTISCHE KUNST

### 101\*

**STEHENDER PADMAPANI.** Tibet, 12./13. Jh. H 13,2 cm. Bronze, der Sockel aus Kupfer, das Gesicht mit Spuren von Kaltvergoldung. Der Lotos-träger steht in Tribhanga auf einem runden Lotossockel, neben der linken Schulter erblüht ein Lotos.

**A BRONZE FIGURE OF THE STANDING PADMAPANI.** Tibet, 12th/13th c. Height 13.2 cm. Traces of cold gilding at face. The round lotus base is made of copper.

青銅聖觀音菩薩像。西藏，12/13世紀，高13.2釐米。菩薩頭部局部留有冷金，合金銅蓮花寶座。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)

### 102

**TATHAGATA VAIROCANA.** Westt Tibet, 13./14. Jh. H 20,5 cm. Kupferlegung mit türkisen Stein- und Glaseinlagen. Die unteren Gewandsäume und das Kronenband sind in Kupfer eingelegt. Zwei Blütenstängel umschliessen die Figur wie eine Körperaureole. Ergänzte Bodenplatte aus Holz.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung.

**A COPPER ALLOY FIGURE OF VAIROCANA.** Western Tibet, 13th/14th c. Height 20.5 cm. Copper, turquoise and glass inlays. Later added wooden base plate.

Provenance: Swiss private collection.

合金銅大日如來像。西藏西部，13/14世紀，高20.5釐米。銅質，綠松石，玻璃鑲嵌物，後配木質封底。

來源：瑞士私人收藏。

CHF 6 000 / 9 000  
(€ 5 220 / 7 830)

### 103\*

**GEKRÖNTER BUDDHA.** Westt Tibet, ca. 15. Jh. H 15,5 cm. Kupferlegung mit Silber- und Kupferinlagen sowie Schmucksteinen. Er ruft mit der Rechten die Erde zur Zeugin, die Linke liegt offen über dem Schoss. Schmuck und Gewandsäume sind eingelegt und ein geschwungener Schal mit Blümchen umfasst ihn wie eine Aureole.

**A BRONZE FIGURE OF A CROWNED BUDDHA.** Western Tibet, ca. 15th c. Height 15.5 cm. Rich copper, silver and hardstone inlays.

青銅寶冠佛。西藏西部，大約15世紀，高15.5釐米。豐富的銅料銀質硬石鑲嵌物。

CHF 20 000 / 30 000  
(€ 17 390 / 26 090)







104

**104\***

**MAITREYA.** Tibet, 15. Jh. H 14,5 cm. Feuervergoldete Kupferlegierung mit Stein- und Glaseinlagen. Der zukünftige Buddha sitzt im Bodhisattvaschmuck in europäischer Sitzhaltung auf einem quadratischen Thron und zeigt die dharmacakra-mudra. Eine Lotosblume neben der Schulter trägt sein Attribut, die Kalasha.

**A GILT COPPER ALLOY FIGURE OF MAITREYA.** Tibet, 15th c. Height 14.5 cm. Seated in European style on a square throne. Rich stone and glass inlays. 鎏金合金銅彌勒菩薩像。西藏，15世紀。高14.5釐米。菩薩座為歐洲式方王座，豐富的鑲嵌石及玻璃裝飾。

CHF 15 000 / 25 000  
(€ 13 040 / 21 740)

**105\***

**AMITAYUS.** Tibet, 16./17. Jh. H 17,5 cm. Feuervergoldete Kupferlegierung mit reichen Steineinlagen. Der Herr des unermesslichen Lebens hält in den übereinandergelegten Händen das Gefäss mit dem Lebenselixier. Das fein gravierte Gewand bedeckt mit einem doppelten Volant Schultern und Brust. Eine hohe Krone schmückt das Haupt. Steineinlagen z.T. verloren, z.T. ergänzt.

**A FINE GILT COPPER ALLOY FIGURE OF AMITAYUS.** Tibet, 16th/17th c. Height 17.5 cm. Rich stone inlays, some lost, some replaced.

精美的合金銅鎏金無量壽佛像。西藏，16/17世紀，高17釐米。豐富的石料鑲嵌物，一些鑲嵌料遺失，經重配。

CHF 30 000 / 50 000  
(€ 26 090 / 43 480)







106

**106\***

**TSONGKHAPA.** Tibet, Pala-Revival, 17. Jh. H 14 cm. Kupferlegierung mit schöner dunkler Patina, das Gesicht mit Resten von Kaltvergoldung. Der Begründer der Gelugpa sitzt auf einem hohen doppelten Lotosthron und trägt die Mütze der Gelbkappenmönche. Er hat die Hände vor die Brust gehoben und dreht symbolisch das Rad der Lehre. Zwei Lotosblumen tragen seine Attribute Buch und Schwert. Unverschlossen.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A DARK COPPER ALLOY FIGURE OF TSONGKHAPA.** Tibet, Pala revival style, 17th c. Height 14 cm. Unsealed.

Provenance: German private collection.

宗喀巴銅像。西藏，復興帕拉風格，17世紀，高14釐米。未封底。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)



107

**107\***

**BUDDHA VAJRASANA.** Tibet, 17./18. Jh. H 13 cm. Feuervergoldete Kupferlegierung, das Gesicht mit Resten von Kaltvergoldung. Der Buddha sitzt auf einem feinen Lotosthron, die Rechte in bhumisparsa-mudra, vor sich ein Vajra. Etwas verrusst.

**A GILT COPPER ALLOY FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI WITH VAJRA.**

Tibet, 17th/18th c. Height 13 cm. Some sooth.

銅合金鑲金釋迦牟尼佛持金剛杵像。西藏，17/18世紀，高12.5釐米。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)

**108**

**SITZENDER BUDDHA.** Tibet, 17./18. Jh. H 26.5 cm. Feuervergoldete Kupferlegierung, das Gesicht ist kalt vergoldet, die Haare zeigen Reste von blauer Fassung. Er sitzt auf einem einfachen Lotosthron, der separat gegossen ist und vollführt mit der Rechten die bhumisparsa-mudra. Gut modellierter Körper mit feinem, versunken wirkendem Gesicht. Unverschlossen. Almosenschale verloren.

Provenienz: Alte Schweizer Privatsammlung.

**A GILT COPPER ALLOY FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI.** Tibet, 17th/18th c. Height 26.5 cm. The head ritually painted. Base separately cast. Alm's bowl lost. Unsealed.

Provenance: Old Swiss private collection.

銅鑲金釋迦牟尼佛像。西藏，17/18釐米，高26.5釐米。佛髻經儀式彩繪，蓮花座為分開鑄造，佛鉢遺失，未封底。

來源：古老瑞士私人收藏。

CHF 15 000 / 25 000  
(€ 13 040 / 21 740)







109

**VAJRADHARA.** Tibet, 16. Jh. H 25 cm. Feuervergoldete Kupferlegierung. Der Adhibuddha sitzt auf einem doppelten Lotosthron und hält die Hände lehrend vor der Brust, seine Attribute Vajra und Ghanta werden aber von zwei Lotosblüten neben den Schultern getragen. Das Gesicht ist leicht geneigt und wird von einem feinen Lächeln erhellt. Sockelplatte verloren. Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben in den späten 1970ern.w

**A FINE GILT COPPER ALLOY FIGURE OF VAJRADHARA.** Tibet, 16th c.

Height 25 cm. The two attributes are held by two lotus flowers. Consecration plate lost.

Provenance: Swiss private collection, purchased in the late 1970s.

精美的鑲金銅持金剛像。西藏，16世紀，高25釐米。持金剛佛結雙跏趺坐于蓮花座，金剛鈴和金剛杵由蓮花延展支撐。

來源：瑞士私人收藏，于1970年代末購得。

CHF 60 000 / 80 000  
(€ 52 170 / 69 570)









110



111

#### 110

**GRÜNE TARA.** Tibet, 18. Jh. H 20,5 cm. Bronze mit Resten von Kaltvergoldung. Die fein modellierte Schutzgöttin sitzt entspannt in lalitasana, die Rechte in der Geste der Wunschgewährung, die Linke in vitarka-mudra erhoben. Die Lotosblumen und der untere Teil des Lotossockels sind verloren.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben vom Onkel des Besitzers vor 1980 in Indien.

**A BRONZE FIGURE OF THE GREEN TARA.** Tibet, 18th c. Height 20.5 cm. Remains of lacquer gilding. Lotus flowers and lower part of base lost.

Provenance: Swiss private collection purchased before 1980 in India. Hence by descent.

青銅綠度母像。西藏，18世紀，高20.5釐米。殘留漆金痕跡，蓮花及底座部分遺失。

來源：瑞士私人收藏，於1980年前在印度購得，由家族後人繼承。

CHF 8 000 / 12 000

(€ 6 960 / 10 430)

#### 111\*

**LOKAPALA DRTARASHTRA.** Tibet, 19. Jh. H 10 cm. Feuervergoldetes Kupferrepoussé. Der Himmelskönig des Ostens sitzt in Rüstung und mit Helm auf einem rechteckigen Sockel und spielt auf seiner Laute. Verschlussplatte leicht eingedrückt.

**A GILT COPPER REPOUSSE FIGURE OF LOKAPALA DRTARASHTRA.** Tibet, 19th c. Height 10 cm. Consecration plate slightly pushed inward.

鑄銅鎏金東方持國天王像。西藏，19世紀，高10釐米。供盤稍向內凹陷。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)



112\*

**ELFKÖPFIGER AVALOKITESHVARA.** Osttibet, 18.

Jh. H 46,5 cm. Feuervergoldete Kupferlegierung mit kleinen Türkiseinlagen. Die Haupthände sind in anjali-mudra vor der Brust erhoben, ein Antilopenfell liegt über der linken Schulter. Das Gewand ist mit breiten, gravierten Blumenbordüren geschmückt. Drei der Attribute sind ergänzt. Kronen verloren.

Provenienz: Süddeutsche Privatsammlung, erworben am 22.3.1998 bei Hôtel des Ventes, Mayenne, Frankreich.

**A LARGE GILT COPPER ALLOY FIGURE OF THE ELEVEN-HEADED AVALOKITESHVARA.** Eastern Tibet, 18th c. Height 46.5 cm. Small turquoise inlays. Some attributes replaced. Crowns lost.

Provenance: South-German private collection purchased with Hôtel des Ventes, Mayenne, France on 22.3.1998.

銅鑲金十一面自在菩薩像。西藏東部，18世紀，高46.5釐米。鑲嵌小型綠松石，有部分為重新鑲嵌，佛冠遺失。來源：德國南部私人收藏，1998年3月22日在法國馬耶訥市Hôtel des Ventes購得。

CHF 25 000 / 35 000  
(€ 21 740 / 30 430)





## 113\*

**SELTENE DARSTELLUNG DES MANJUSHRI.** Tibet, um 1800, H 21 cm. Dunkelbraun patinierte Kupferlegierung mit Einlagen aus Türkis, Gold und Silber, welche reizvolle Kontraste bilden. Der Bodhisattva der Weisheit erscheint hier in der Heldenerscheinung (Tib. 'jam dpal dpa' bo grub pa). Die Rechte zeigt die Mudra der Wunschgewährung, die Linke hielt eine Utpala-Blume. Am Sockelrand lange Spenderinschrift (Übersetzung ins Englische vorhanden). Blume verloren.

Provenienz: Europäische Privatsammlung.

**A RARE COPPER ALLOY FIGURE OF MANJUSHRI IN HIS HERO ASPECT.**

Tibet, around 1800, height 21 cm. Brown patina with decorative gold, silver and turquoise inlays. The lotus flower at his left shoulder is lost. The statue bears an inscription in Tibetan incised around the lotus basis identifying the figure and also mentioning its donor:

"...This sacred support was commissioned by rTa tshag pa."

*It refers to an incarnation lineage of Gelug masters. The most famous were the 8th and 10th rTa tshag who acted as regents over Tibet between 1789–90, 1791–1811 and 1875–86.*

*The lineage goes back to Baso Chokyi Gyaltsen (1402–73) but the first to bear the title of rTa tshag was the 6th incarnation Ngagwang Konchog Nyima (1653–1707). The previous incarnations were named rTa tshag retroactively as it is common among Tibetan masters.*

*From the 8th incarnation Yeshe Lobsang Tenpai Gonpo (1760–1810) on, the lineage settled in Kundeling monastery near Lhasa.*

*The inscription unfortunately does not provide further information regarding the exact identity of the master nor any specific period. Nevertheless, the use of "rTa tshag pa" as a name for the commissioner without any other precision*

*could indicate an "obviousness" due to the celebrity of the character. Since the lineage became famous and settled in Lhasa with the 8th incarnation, it is possible this statue was commissioned during or after his life in the surroundings of the Kundeling monastery.*

*Provenance: European private collection.*

*Complete translation by Etienne Bock, Paris, including references are available.*

稀罕的合金銅文殊菩薩像。西藏，大約1800年，高21釐米。佛像通體呈精美的棕褐色銅綠，錯金銀工藝及鑲嵌綠松石。佛像左側肩部的蓮花遺失。

佛像蓮花寶座上銘刻藏文，標明虔誠的供養人：“...尊奉，達察活佛。”

“達察”格魯派的上師活佛的名稱。最為廣為人知的是第8世和第10世的達察活佛，都分別在1789–90年，1791–1811年和1875–86年，得到認證。

達察活佛傳承世系可以追溯到巴索·曲吉堅參（1402-73），但第一次傳承活佛頭銜的是第六世的傳承化身，達察·阿旺工曲尼瑪（1653-1707）。

從第八世達察活佛，達察·益西羅桑丹貝貢布（1760-1810）開始，此後歷代達察活佛都在拉薩的“永安寺”（藏語為功德林），常駐寺院。佛像上的銘文並沒有提供確切的活佛身份和確切的時期。但通過銘刻的“達察活佛”的標記，可以推斷出相對確切的世紀年代。

來源：歐洲私人收藏。

完整翻譯，資料由巴黎的西藏文化研究學者Etienne Bock先生完成及提供。

CHF 15 000 / 25 000  
(€ 13 040 / 21 740)







114

**114\***

**MEDIZINBUDDHA.** Tibetochinesisch, 18./19. Jh. H 16,5 cm. Feuervergoldete Bronze, die Hautpartien unvergoldet. Bhaisajyaguru sitzt auf einem doppelten Lotosthron und trägt ein gegürtetes Gewand, das beide Schultern bedeckt. Eine Swastika ziert die Brust. Attribute und Sockelplatte verloren.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung

**A PARCEL-GILT BRONZE FIGURE OF THE MEDICINE BUDDHA.** Tibe-to-chinese, 18th/19th c. Height 16.5 cm. A swastika adorns his bare chest. Attributes and base plate lost.

Provenance: German private collection.

銅鑲金藥師佛像。漢藏風格，18/19世紀，高16.5釐米。此尊佛像胸前銘有萬字符，封底遺失。

來源：德國私人收藏。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)



115

**115\***

**VAJRADHARA.** Tibetochinesisch, 18./19. Jh. H 17,5 cm. Feuervergoldetes Kupferrepoussé, im Gesicht Reste von Kaltvergoldung. Er sitzt auf einem doppelten Lotosthron und hält in den überkreuzten Händen Vajra und Ghanta, die wichtigsten Ritualgeräte des Lamas. Als Adibuddha verehrt nimmt er den höchsten Platz im Pantheon der Buddhagestalten ein. Einlagen verloren.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A GILT COPPER REPOUSSE FIGURE OF VAJRADHARA.** Tibe-to-chinese, 18th/19th c. Height 17.5 cm. Some inlays lost.

Provenance: German private collection.

鑲金銅持金剛像。漢藏風格，18/19世紀，高17.5釐米。一些鑲嵌物遺失。來源：德國私人收藏。

CHF 2 500 / 3 500  
(€ 2 170 / 3 040)

**116\***

**SADBHUJA MAHAKALA YAB-YUM.** Tibetochinesisch, 18./19. Jh. H 18 cm. Bronze, die Flammenhaare sind rot gefasst. Der sechsamige zornvolle Gott trampelt auf dem ausgestreckten Ganapati herum und hält seine Shakti umschlungen. Diese schwingt Hackmesser und Schädelschale. Eine Elefantenhaut spannt sich über seinen Rücken.

Provenienz: Alte belgische Privatsammlung.

**A BRONZE FIGURE OF THE SIX-ARMED MAHAKALA YAB-YUM.** Tibe-to-chinese, 18th/19th c. Height 18 cm. The base with subdued Ganapati is separately cast.

Provenance: Old Belgian private collection.

青銅鑄六臂大黑天雙身像。漢藏風格，18/19世紀，高18釐米。底部的象神為分開鑄造。來源：古老比利時私人收藏。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)







117



118

#### 117\*

**PAAR AMITAYUS-FIGUREN.** Tibetochinesisch, um 1770, H 18 cm. Feuervergoldete Bronze. Sie sitzen in Meditationshaltung auf einem durchbrochenen Podest, über das in der Mitte ein Tuch mit reliefierter Blüte herabfällt. Die Attribute sind verloren.

**A PAIR OF GILT BRONZE AMITAYUS FIGURES.** Tibeto-chinese, around 1770, height 18 cm. Both attributes lost.

對銅鑲金無量壽佛像。漢藏風格，大約1770年，高18釐米。無量瓶遺失。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)

#### 118\*

**MAHAKALA.** Tibetochinesisch, 18./19. Jh. H 8,5 cm. Feuervergoldete Bronze, die Haare sind rot gefasst. Gut ausgearbeitete, lebendige Figur der sechsarmigen Gottheit mit zornvollem Ausdruck, Tigerfell und Elefantenhaut über dem Rücken. Geschnitzter Holzsockel ergänzt.

**A GILT BRONZE FIGURE OF MAHAKALA.** Tibeto-chinese, 18th/19th c. Height 8.5 cm. The carved wood base is later added.

銅鑲金六臂大黑天像。漢藏風格，18/19世紀，高8.5釐米。后配木座。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)



119

119\*

**JAMBHALA.** Tibetochinesisch, 18. Jh. H 17 cm. Feuervergoldete Bronze.  
Der Reichtumsgott sitzt in prächtiger Rüstung auf einem Löwen und hielt ursprünglich in der Rechten einen Ehrenschild. Auf der linken Hand kauert die Nakula, die Juwelen speit. Diese haben eine Muschel gefüllt, die unter dem linken Fuss des Gottes liegt.

Provenienz: Alte belgische Privatsammlung.

**A GILT BRONZE FIGURE OF JAMBHALA SEATED ON A LION.** Tibeto-chinese, 18th c. Height 17 cm. Banner lost.

Provenance: Old Belgian private collection.

銅鑲金五姓財神藏巴拉騎獅像。漢藏風格，18世紀，高17釐米。旗幡遺失。來源：古老比利時私人收藏。

CHF 6 000 / 9 000  
(€ 5 220 / 7 830)





120

#### 120\*

**BHIMA TÖTET DEN DÄMON.** Nepal, ca. 18. Jh. H 15 cm Bronze mit Resten von Puja-Pulver. Der Held aus dem Mahabharata hat die Rechte drohend erhoben und drückt mit dem linken Knie den Widersacher zu Boden. Die Figur wird in Nepal vor allem von Geschäftsleuten und Händlern verehrt.

**A BRONZE FIGURE OF BHIMA KILLING A DEMON.** Nepal, ca. 18th c. Height 15 cm. This hero of the Mahabharata is very popular with traders and businessmen. Remains of red Puja powder.

青銅鑄怖軍降伏惡鬼像。尼泊爾，大約18世紀，高14釐米。怖軍是在<摩訶婆羅多>中的英雄，非常受到商販及商人的喜愛。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)



121

#### 121\*

**GUHYA-MANJUVAJRA.** Nepal, 19. Jh. H 14,5 cm. Feuervergoldete Bronze. Die dreiköpfige, sechsarmige Emanation Manjushris sitzt vereint mit seiner Paredra auf einem Löwen, umfassen von einer Flammenaureole. Die Figur ist in vier Teilen gefertigt.

Provenienz: Alte deutsche Privatsammlung, erworben 1987 in Kathmandu.

**A GILT BRONZE FIGURE OF GUHYA-MANJUVAJRA YAB-YUM ON A LION.**

Nepal, 19th c. Height 14.5 cm. He is a manifestation of Manjushri, god of wisdom. The figure is cast in four parts.

Provenance: Old German private collection, purchased in Kathmandu 1987.

鑲金銅獅座文殊菩薩雙身像。尼泊爾，19世紀，高14.5釐米。智慧文殊菩薩的幻身，佛像為四部分組建組成。

來源：古老德國私人收藏，於1987年在加德滿都購得。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

#### 122\*

**PRAJNAPARAMITA.** Nepal, 15. Jh. H 13,5 cm. Kupferlegierung mit Resten von Feuervergoldung. Die Göttin der Weisheit hält die Haupthände in dharmacakra-mudra vor der Brust, die anderen halten Gebetskette und Sutrenbuch. Eine Aureole umschliesst den Kopf. Leicht korrodiert.

Provenienz: Italienische Privatsammlung (1980er Jahre). Leonardo Vigorelli, Milano. Französische Privatsammlung. Europäischer Handel.

**A FINE GILT COPPER ALLOY FIGURE OF PRAJNAPARAMITA.** Nepal, 15th c. Height 13.5 cm. Some corrosion, gilding slightly worn.

Provenance: Private collection Italy (1980s). Leonardo Vigorelli, Milano. Private collection France. European art market.

精美的銅鑲金般若佛母像。尼泊爾，15世紀，高13.5釐米。局部腐蝕，鑲金稍微磨損。

來源：義大利私人收藏（1980年代），Leonardo Vigorelli，米蘭。法國私人收藏，歐洲藝術市場。

CHF 20 000 / 30 000  
(€ 17 390 / 26 090)







123

#### 123\*

**LAKSHMI-NARAYANA.** Nepal, 16. Jh. H 16 cm. Feuervergoldete Kupferlegierung. Die stehende Figur mit freundlichem Gesicht setzt sich aus zwei verschiedenen Hälften zusammen: rechts Vishnu und links Lakshmi. Die Hände halten die entsprechenden Attribute.

Provenienz: Alte belgische Privatsammlung.

**A GILT COPPER ALLOY FIGURE OF LAKSHMI-NARAYANA.** Nepal, 16th c. Height 16 cm. The figure is composed of two halves: Vishnu and Lakshmi holding their respective attributes.

Provenance: Old Belgian private collection.

合金銅鑲金吉祥天女毗濕奴合體像。尼泊爾，16世紀，高16釐米。此尊神像由吉祥天女和毗濕奴合體組成。

来源：古老的比利时私人收藏。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)

#### 124\*

**GROSSE FIGUR DES AVALOKITESHVARA SHADAKSHARI.** Nepal, 18. Jh. H 55 cm. Messingrepoussé mit rotbrauner Patina. Die vierarmige Gottheit hält die Haupthände in namaskara-mudra vor der Brust, die anderen halten Padma und Mala. Die fünfblättrige Krone ist mit einer Koralle geschmückt, in der Haartracht thront Buddha Amithaba. Feine Gesichtszüge mit versunkenem Ausdruck.

Provenienz: Marcel Nies Oriental Art (Etikett am Boden). Alte belgische Privatsammlung.

**A LARGE BRASS REPOUSSE FIGURE OF SHADAKSHARI.** Nepal, 18th c. Height 55 cm. One coral adorns the crown.

Provenance: Marcel Nies Oriental Art (sticker at base). Old Belgian private collection.

大型黃銅鑄四臂觀音坐像。尼泊爾，18世紀，高55釐米。珊瑚鑲嵌裝飾佛冠。来源：Marcel Nies Oriental Art (附標籤於底部)。古老比利時私人收藏。

CHF 15 000 / 25 000  
(€ 13 040 / 21 740)







125

#### 125\*

**INDRA.** Nepal, 16. Jh. H 12 cm. Feuervergoldete Kupferlegierung. Die hinduistische Gottheit sitzt in lässiger Haltung auf einem einfachen Lotossockel, die linke Hand aufgestützt, die Rechte in dharmashakra-mudra erhoben. Auf der Stirn erscheint ein horizontales drittes Auge, die typische, halbrunde Krone ziert sein Haupt. Neben den Schultern erblühen zwei Lotosblumen mit Vajra und Juwel.

Provenienz: Galerie Koller Zürich, 15./16. Mai 1987, A63 Lot 101. Deutsche Privatsammlung.

**A GILT COPPER ALLOY FIGURE OF INDRA.** Nepal, 16th c. Height 12 cm. On the lotus next to his right shoulder lies his attribute, the Vajra.

Provenance: Galerie Koller Zurich, 15th/16th May 1987, sale A63 lot 101.

German private collection.

鑲金銅合金帝釋天像。尼泊爾，16世紀，長12釐米。此尊帝釋天像右肩蓮花上附金剛杵。

來源：蘇黎世Koller畫廊，1987年5月15日，16日，A63，第101號拍品。德國私人收藏。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)



126

#### 126

**LÖWENTHRON UND AUREOLE.** Tibet, 15. und 16. Jh. H 23,5 cm. Feuervergoldete Kupferlegierung. Schöner getreppter Sockel mit zwei Schneelöwen und rautenförmigen Blütenornamenten, die Sitzfläche für die Figur ist leicht vertieft. Die später angefügte Aureole ist mit zwei eingesteckten Bodhisattvas geschmückt sowie getriebenen Fabelwesen im Relief.

**A FINE GILT COPPER LION THRONE AND AUREOLE.** Tibet, 15th and 16th c. Height 23.5 cm. The aureole with two separately cast bodhisattvas is made of repoussé and has been later married to the throne.

精美的鑲金銅光環寶座。西藏，15/16世紀，高23.5釐米。光環為兩組分開鑄造而成，金屬敲花工藝，後連結在寶座上。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)



127

**127\***

**KLEINER STUPA.** Nepal, ca. 14. Jh. H 9 cm. Geschmückt mit dem dreifachen Juwel und zwei Blüten, ein Swastika-Symbol ist entfernt worden. Sockelplatte verloren.

Provenienz: Alte belgische Privatsammlung.

**A GILT COPPER ALLOY STUPA.** Nepal, ca. 14th c. Height 9 cm. Minor damages, a swastika symbol has been removed. Base plate lost.

Provenance: Old Belgian private collection.

合金銅鑲金佛塔。尼泊爾，大約14世紀，高9釐米。局部有傷，一枚萬字標記被移除，底板遺失。

來源：古老比利時私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)



128

**128\***

**STUPA.** China/Mongolei, 19. Jh. H 19 cm. Feuervergoldetes Kupferrepoussé mit kleinen Steineinlagen. Über der getreppten Basis mit Schneelöwenfries eine Lotosblüte aus vierfachen Blütenblattreihen. Die Bumpa ist mit reliefierten Makaraköpfen verziert und trägt an der Vorderseite ein Bildnis des elfköpfigen Avalokiteshvara. Links und rechts der 13teiligen Spina fallen Bänder aus dem Schirm herab. Die Spitze bilden Mond, Sonne und Juwel. Ein paar Einlagen sind verloren.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A GILT COPPER REPOUSSE STUPA.** China/Mongolia, 19th c. Height 19 cm. With a painted eleven headed Avalokiteshvara. Some stone inlays lost.

Provenance: German private collection.

銅鑲金佛塔座。中國/蒙古，19世紀，高19釐米。鑲嵌十一面觀音唐卡。局部石質鑲嵌物遺失。

來源：德國私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)





129



130



131



132

#### 129\*

**TSATSA DES ÖNDÖR GEGEEN ZANABAZAR.** Mongolei, ca. 25x22 cm. Polychrom bemalter Ton. Im Zentrum sitzt das religiöse Oberhaupt der mongolischen Gelbmützen und Künstlergenie auf einem prächtigen Löwenthrone, in den Händen Vajra und Ghanta. Er ist umgeben von Mönchen und Gurus, über ihm ein tantrisches Götterpaar. Holzrahmen.  
Provenienz: Laut Einlieferer aus ungarischer Privatsammlung, erworben 1950/60er Jahre.

Vergleich: ein ikonographisch vergleichbares Tsatsa befindet sich im Zanabazar-Museum in Ulan Bator.

**A POLYCHROME PAINTED TSATSA OF ZANABAZAR.** Mongolia, ca. 25x22 cm. Wood frame.

Provenance: According to the consignor from a Hungarian private collection, acquired in the 1950/60s.

Comparisons: A similar tsatsa is in the Zanabazar Museum in Ulan Bator.

彩繪呼圖克圖大喇嘛擦擦。蒙古，大約25x22釐米。配木質擦擦盒。

來源：匈牙利私人收藏，據傳於1950/60年購得，歐洲藝術市場。

參考：相類似的擦擦，為烏蘭巴托的Zanabazar藝術館藝術館藏。

CHF 5 000 / 7 000

(€ 4 350 / 6 090)

#### 130\*

**GHANTA.** Tibeto-chinesisch, 15. Jh. H 22,5 cm. Feuervergoldete Bronze und Glockenmetall. Die Glocke ist mit stark beriebenen Girlanden, Vajra- und Lotosblattkränzen verziert, der Griff mit einem gekrönten Buddha-kopf endet in einem halben fünfstrahligen Vajra.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A RITUAL BELL (GHANTA).** Tibeto-chinese, 15th c. Height 22.5 cm. Bell metal and gilt bronze. Heavily worn.

Provenance: German private collection.

金剛鈴杵。漢藏風格，15世紀，高22.5釐米。鍍金金屬鈴杵，有明顯磨損。

來源：德國私人收藏。

CHF 2 500 / 3 500

(€ 2 170 / 3 040)



133

131

**MALA-KETTE.** Tibet, alt, L ca. 88 cm. Die Gebetskette besteht aus 108+2 Beinkugeln, die von drei unterschiedlich farbigen Steinkugeln mit einem grösseren Durchmesser sowie von vier Stoffbändern mit Metallverzierungen aufgelockert werden. Aufgezogen auf einer vierfachen beigen Kordel. Den Abschluss bildet ein Holzelement, durch das die Schnur geführt wird.

**MALA PRAYER BEADS.** Tibet, antique, length ca. 88 cm. 108+2 bone beads, three stone beads with a larger diameter.

佛珠。西藏，老物件，長大約88釐米。總共包含，108顆另加2顆骨珠，3顆石珠。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)

132

**BERNSTEIN-MALA.** Tibet, alt, L 65 cm. 108 Kugeln aus honigfarbenem Bernstein mit Einschlüssen, mit zwei schmalen Scheiben vor der später ergänzten Abschlusskugel. Aufgezogen auf einer roten Kordel.

**A HONEY-TONE AMBER MALA.** Tibet, antique, length 65 cm. The final bead is a modern addition.

琥珀珠串。西藏，老物件，長65釐米。頂珠為現代後配，後編進珠串。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)



134

133

**GEBETSMÜHLE.** Tibetochinesisch, 19. Jh. H 34,5 cm. Kupfer. Die zylinderförmige Mühle sitzt in einem sechseckigen Pavillon mit Glöckchen am Dach. Die Standfläche ist mit einem Geländer versehen und steht auf einem Lotosblattsockel mit Schneelöwen. Die Mühle lässt sich mit dem zentralen Stift, der aus der Dachspitze ragt, drehen.

Provenienz: Sammlung Karl Bethge, vor 1900. Durch Erbschaft an den jetzigen Besitzer.

**A COPPER PRAYER WHEEL IN A MINIATURE PAVILION.** Tibeto-chinese, 19th c. Height 34.5 cm. The wheel can be turned with a spindle stuck through the roof.

Provenance: Karl Bethge Collection, before 1900. Hence by descent.

小型合金銅轉經輪。漢藏風格，19世紀，高34.5釐米。經輪可轉動，頂部繫著小墜子。

CHF 800 / 1 200  
(€ 700 / 1 040)

134

**PRÄCHTIGE CHANG-KANNE.** Ostt Tibet, Kham, ca. 18. Jh. H 42 cm. Eisen mit Silbertauschierungen. Henkel und Tülle aus Messing. Im Zentrum des vollmondförmigen Körpers stehen sich zwei Drachen gegenüber, an der Schulter sind stilisierte Schriftzeichen für ein langes Leben zu sehen. Die Tülle wächst aus einem Makarakopf, der Henkel ist in Form eines Drachen gearbeitet.

**A FINE AND LARGE SILVER DAMASCENED IRON BEER JUG.** Eastern Tibet, Kham, ca. 18th c. H 42 cm. Handle and spout made of brass.

精美大型鐵質嵌銀壺。藏東康區，大約18世紀，高42釐米。壺柄和壺嘴為黃銅質地。

CHF 2 500 / 3 500  
(€ 2 170 / 3 040)





135



136

135\*

**IMPOSANTES REISEBESTECK.** Tibetochinesisch, 19. Jh. L 50 cm.  
Bestehend aus einem Messer mit Beinagriff, einem schmalen Messer mit Jadegriff und zwei Beinstäbchen. Messingeinfassung mit Rankendekor und budhistischen Symbolen, die in Repoussé ausgearbeitet sind. Grün gefärbte Holzscheide. Min. Gebrauchsspuren.  
**A PORTABLE CUTLERY SET.** Tibeto-chinese, 19th c. L 50 cm. Containing two knives, one with jade handle, the other with bone handle, and chopsticks. With brass mountings.  
便攜餐具一套。漢藏風格，19世紀，長50釐米。此組餐具包含兩把餐刀，一把玉刀柄餐刀，一把骨刀柄餐刀，附一雙筷子，黃銅配件。

CHF 3 500 / 4 500  
(€ 3 040 / 3 910)



137

136

**SILBERKANNE MIT AUFLAGEN.** China/Mongolei, 19./20. Jh. H 38,5 cm.  
Auflagen aus seladonfarbener und gräulicher Jade schmücken die Kanne: ein vollrundes Fabeltier als Knauf, ein Drachengürtelhaken im Henkel und zwei gewölbte, reliefierte Medaillons auf der bauchigen Wandung. Auflagen aus Schmucksteinen. Holzstand.  
**A HARDSTONE-INLAID SILVER EWER.** China or Mongolia, 19th/20th c. Height 38.5 cm. With celadon and greyish jade carvings. Wood stand.  
鑲嵌硬石料銀玉壺。中國或蒙古，19/20世紀，高38.5釐米。壺身鑲嵌灰白玉飾面，配木質底座。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



138

137

**PRÄCHTIGE KANNE MIT JADEAUFLAGEN.** China/Mongolei, Jade: 19. Jh. Kanne: 20. Jh. H 36 cm. Vergoldete Silberkanne mit aufgelegten Reliefs und Schmucksteinen. Schnitzereien aus hellseledonfarbener Jade mit gräulichem Einschlag schmücken die Kanne in Form einer Ziegengruppe als Knauf, als durchbrochene Schnitzerei zwischen Tülle und Kanne und als ruyikopfförmige Medaillons auf beiden Schauseiten. Holzstand.

**AN IMPRESSIVE GILT SILVER EWER WITH JADE OVERLAYS.** China/Mongolia, Jade: 19th c. Ewer: 20th c. Height 36 cm. Embellished with gemstones. Wood stand.

精美的鑲金銀玉壺。中國或蒙古，嵌玉：19世紀，壺身：20世紀，高36釐米。鑲嵌寶石，配木質底座。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)

138\*

**TEEKANNE.** Mongolei, 19. Jh. H 10,5 cm. Bauchig-gedrückt mit seitlichem Henkel bestehend aus einem Jade-Bogenschildenring, der Deckel mit einem Jade-Chilongrelief. Teilvergoldet mit Schmucksteinauflagen. Innen mit Ringsieb.

**A SILVER TEA POT DECORATED WITH JADE CARVINGS.** Mongolia, 19th c. Height 10.5 cm. With an jade archers ring as handle and a jade chilong relief as knob.

鑲嵌硬石銀茶壺。蒙古，19世紀，高10.5釐米。配玉質弓型環茶柄，玉雕赤龍為壺蓋鈕。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)

139\*

**SILBERKANNE.** China/Mongolei, 19. Jh. H 29 cm. Die Kanne ist mit seladonfarbenen Jadeauflagen geschmückt: zwei geschnittene Medaillons mit Gelehrten im Garten auf der bauchigen Wandung, ein im Relief geschnittenes Plättchen im Henkel und ein plastischer Phönix als Knauf. Eingelegte Schmucksteine runden den Dekor ab.

**A FINE SILVER EWER DECORATED WITH CELADON JADE CARVINGS.** China/Mongolia, 19th c. Height 29 cm. Inlaid with gemstones. Wood stand.

精美的鑲嵌硬石銀玉壺。中國或蒙古，19世紀，高29釐米。壺身鑲嵌青白玉飾面，配木質底座。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



139





140



141



142



143

#### 140\*

**SATTELSCHMUCK.** Osttibet, 18./19. Jh. H 23 cm. Eisen, tauschiert. Das Stirnstück eines Sattels ist mit zwei durchbrochen gearbeiteten Drachen geschmückt, die von einem Rand mit Blatttranke umfasst werden.

**A SADDLE ORNAMENT.** Eastern Tibet, 18th/19th c. Height 23 cm. Iron with metal damascened decoration and openwork dragons.

馬鞍飾片。西藏東部，18/19世紀，高23釐米。鑲鐵金屬料，鏤空雕龍紋裝飾。

CHF 1 000 / 1 500

(€ 870 / 1 300)

#### 141\*

**TEESCHALE AUF SILBERSTAND.** China, 19. Jh. H 17,5 cm. Die kleine Teeschale mit Drachendekor in den Farben der Familie rose und apokrypher Qianlong-Märke im Fuss. Die Innenseite ist mit Silber ausgekleidet. Der Deckel und der hohe Stand mit Blütenteller sind mit feinem graviertem Blumendekor versehen.

**A FAMILLE ROSE TEACUP ON A HIGH SILVER STAND WITH COVER.** China, 19th c. Height 17.5 cm. The silver with delicately incised flowers, the cup lined with silver inside.

粉彩瓷茶盞，配銀製高腳茶托及茶碗蓋。中國，19世紀，高17.5釐米。銀質部分精刻花卉紋，瓷茶盞內鑲有銀圈。

CHF 1 000 / 1 500

(€ 870 / 1 300)

#### 142\*

**FEINE SILBERSCHALE MIT KUPFERBEHÄLTER.** Tibet, 19. Jh. Schale: D 13,5 cm, G 202 g. Die Schale mit graviertem Dekor von Blumen und Vögeln, der schlichte Transportbehälter mit Messingbeschlägen und eingraviertem Wolkenwirbel.

**A FINE SILVER BOWL WITH A COPPER TRAVEL CASE.** Tibet, 19th c. Bowl: diameter 13.5 cm, weight 202 g. The bowl finely incised with flowers.

銀碗及遊牧銅盒。西藏，19世紀，銀碗直徑為13.5釐米，重202克。銀碗精刻花卉圖案。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)



144

143\*

**TRANSPORTBEHÄLTER FÜR EINE KOSTBARE TEESCHALE.** Osttibet, Kham, 19. Jh. B 18,5 cm. Eisen mit Silbertauschierungen, teilweise vergoldet. Schwungvoller Rankendekor mit spiralförmigen Bordüren, der Fuss mit graviertem Visvavajra.

**A SILVER DAMASCENED IRON TRAVEL CASE FOR A BOWL.** Eastern Tibet, Kham, 19th c. Width 18.5 cm. Some gilt details. Incised visvavajra at base.

銀質鑲鐵料遊牧置碗匣。西藏東部，康區，19世紀，直徑17.5釐米。一些鑲金細節，刻金剛杵於底部。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)

Provenance: Australian private collection, British private collection, then international art market.

For a similar object see Newark Museum, Inv.no. 98.20.3.

稀罕的皮革盤。西藏，13-15世紀，直徑21釐米。蓮花花瓣中的陰陽圖案接近元代明代初期的風格圖案，在背側附銘文：“此器由管家提供給Lhundup Tagtse宮”。局部老化痕跡，附儲藏盒。

來源：原澳大利亞私人收藏，後經英國私人收藏，後流入國際藝術市場。可參考：相類似的藏品於Newark Museum, Inv.no. 98.20.3。

CHF 10 000 / 15 000  
(€ 8 700 / 13 000)

144\*

**SELTENER LEDER-TELLER.** Tibet, 13.-15. Jh. D 21 cm. Bemalt in Braun und Schwarz auf rotem Grund, geölt. Im Spiegel ein Medaillon mit einer achtblättrigen Lotosblume, die das zentrale Yin-Yang Symbol umgibt. Der Dekor weist eine starke Ähnlichkeit zu chinesischen Motiven der Yuan- und frühen Ming-Dynastie auf. Rückseitige Aufschrift. Leichte Altersspuren. Mit Box.

Provenienz: Australische Privatsammlung, britische Privatsammlung, danach internationaler Handel.

Ein vergleichbares Stück befindet sich im Newark Museum, Inv.no. 98.20.3.

**A RARE PAINTED AND OILED LEATHER DISH.** Tibet, 13th-15th c. Diameter 21 cm. The Yin-yang symbol in a lotus petal design closely relates to motifs of Yuan and early Ming dynasty. At back inscribed: 'This object was offered to the palace of Lhundup Tagtse by the steward'. Minor signs of age. Storage box.



Newark Museum, Inv.no. 98.20.3





146

146

**GROSSE KLOSTERTRUHE.** Tibet, 16. Jh. 131x42x63 cm. Holztruhe mit polychromer Bemalung über Pastiglia. Eisenbeschläge. Auf der Schauseite Drachendarstellung in rautenförmiger, geschweifelter Kartusche auf prächtigem Gittergrund mit Blumen. Die Ecken sind mit goldenen Blattranken geschmückt. Randbordüre mit Wolkenmuster.

Provenienz: Schweizer Sammlung, erworben bei Michael Henss, Zürich.

**A WOODEN MONASTERY CHEST RICHLY PAINTED OVER GESSO.** Tibet, 16th c. 131x42x63 cm. Iron fittings.

Provenance: Swiss collection, purchased with Michael Henss, Zurich, Switzerland.

龍紋捲雲花卉彩繪箱子。西藏，16世紀，131x42x63釐米。附铁配件。

來源：瑞士私人收藏，於1989年7月24日於Michael Henss購得。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)

147

**WEBTEPPICH.** Mongolei, um 1900, 265x103 cm. Wolle. Polychrome Dekor von vier kleinen und einem grossen mittigen Kranich auf orangefarbenem Grund mit gemalten Kostbarkeiten im chinesischen Stil. Oben und unten Randbordüre mit polychromen horizontalen Streifen.

Provenienz: Sammlung Karl Bethge, vor 1900. Durch Erbschaft an den jetzigen Besitzer.

**A FLATWEAVE RUG.** Mongolia, around 1900, 265x103 cm. Polychrome crane design on orange ground with painted Chinese-style treasures.

Provenance: Karl Bethge Collection, before 1900. Hence by descent.

羊毛地毯。蒙古，大約1900年，265x103釐米。橙色底多彩織中國式珍寶圖樣。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)







148

148

**GESTICKTES THANGKA DER WEISSEN TARA.** China, Republik-Zeit, 57x41 cm. Seidenstickerei mit Goldfäden. Die Göttin mit den sieben Augen der Barmherzigkeit thront auf einer üppigen Lotosblüte, welche aus einem Teich emporsteigt. Sie hält zwei Lotosblumen und wird von weiteren Blumen und Pfirsichen eingerahmt. Brokatmontierung.  
**AN EMBROIDERED SILK THANGKA OF THE WHITE TARA.** China, Republic, 57x41 cm. The crown is embellished with gold threads. Brocade mounting.  
 白度母刺繡唐卡。中國，中華民國，57x41釐米。金線刺繡佛冠，織錦裝裱。

CHF 1 500 / 2 500  
 (€ 1 300 / 2 170)



149

149\*

**GESTICKTES THANGKA DES AVALOKITESHVARA.** China, Republik-Zeit, 95x52 cm. Die Gottheit hat die Hände in namaskara-mudra vor der Brust erhoben und sitzt in einer dreifachen Aureole. Über ihm im Himmel sind Sonne und Mond zu sehen. Brokateinfassung, Holzrahmen.  
**A SILK EMBROIDERED THANGKA OF AVALOKITESHVARA.** China, Republic, 95x52 cm. Brocade border. Wood frame.  
 絲綢刺繡觀音唐卡。中國，中華民國，95x52釐米。木框。

CHF 2 000 / 3 000  
 (€ 1 740 / 2 610)

150\*

**GEWOBENES THANGKA EINES SHAMBHALA-KÖNIGS.** China, Republik-Zeit, 69x41 cm. Er thront in einem prächtigen Palast mit Lotusteichen und üppigen Pfirsichbäumen. Im Himmel erscheint Kalacakra mit seiner Gefährtin. Am unteren Rand Inschrift auf Tibetisch und Chinesisch. Maschinenfertigung der Bujinsheng-Weberei Hangzhou. Brokatmontierung. Vergleiche: Ein gleiches Thangka derselben Serie befindet sich im Rubin-Museum, ein anderes im Norbulingka-Palast in Lhasa (publiziert).  
**A WOVEN THANGKA OF A SHAMBHALA KING.** China, Republic, 69x41 cm. At the lower rim inscription in Tibetan and Chinese. Made by Hangzhou Bujinsheng weaving factory. Brocade mounting.  
 Comparisons: the Rubin Museum and the Norbulingka Palace in Lhasa have the same thangka in their collections.

香巴拉法王 絲織唐卡。中國，中華民國，69x41釐米。底部邊緣附藏文中文題詞，由杭州都錦生絲織廠生產，織錦裝裱。來源：德國私人收藏。參考：美國紐約魯賓藝術博物館藏品  
 中國藏學出版社：拉薩羅布林卡珍藏文物輯選，第110頁

CHF 6 000 / 8 000  
 (€ 5 220 / 6 960)









151

**151\***

**SELTENES "1000 BUDDHA"-THANGKA.** China, 14./15. Jh. 71x60 cm.  
Seidenbrokat mit eingewebten versilberten Papierstreifen. Feine Darstellung von sieben Reihen zu zwölf Buddhas mit wechselnden Mudras auf Lotosblüten sitzend. Seidenmontierung aus der Ming-Zeit.  
Provenienz: Privatsammlung Paris (1990er Jahre). Privatsammlung Hong Kong. Europäischer Handel.

**A RARE SILK BROCADE "1000 BUDDHA" THANGKA.** China, 14th/15th c. 71x60 cm. The seven rows of twelve buddhas woven with fine silvered paper-strips. The brocade frame from Ming dynasty also.  
Provenance: Private Collection Paris (1990s). Private collection Hong Kong. European dealer.

稀罕的絲繡織錦千佛唐卡。中國，14/15世紀，71x60釐米。七排，每排為十二尊佛像。明代織錦裝裱。  
來源：巴黎私人收藏（1990年代），香港私人收藏，歐洲賣家。

CHF 9 000 / 12 000  
(€ 7 830 / 10 430)





152

## 152

**FRÜHES THANGKA DES GUR GOMPO.** Tibet, Königreich Guge, ca. 13. Jh. 40x35 cm. Im Zentrum Mahakala in der Form des Gur Gompo mit dem magischen Stab quer in den Armbeugen, in den Händen Schädelschale und Hackmesser. Darüber thront Jambhala der Reichtumsgott auf dem Löwen, darunter reitet Palden Lhamo auf dem Maultier. Begleitet werden die Gottheiten von verschiedenen Reitern zu Pferd und einem weiteren auf einem Hirsch. Unter Glas gerahmt.  
Provenienz: Erben des Schweizer Geologen August Ganssner, der dieses Thangka von seiner Tibetexpedition 1936 mitbrachte.  
Publiziert in: Arnold Heim, August Ganssner, *The throne of the gods - an account of the first Swiss expedition to the Himalayas*, London 1939, pl. 167.

**AN EARLY THANGKA OF GUR GOMPO.** Tibet, Guge kingdom, ca. 13th c. 40x35 cm. Accompanied by Jambhala, Palden Lhamo and horsemen. Framed under glass.

Provenance: Brought back from a geological expedition to Tibet by August Ganssner in 1936.

Published in: Arnold Heim, August Ganssner, *The throne of the gods - an account of the first Swiss expedition to the Himalayas*, London 1939, pl. 167.

早期大黑天唐卡。西藏，古格王朝，13世紀，40x35釐米。藏巴拉，吉祥天母，騎馬勇士伴其左右。

來源：1936年由August Ganssner的西藏地理科考隊帶回。

參考：Arnold Heim, August Ganssner, *The throne of the gods - 第一次瑞士探險隊到達喜馬拉雅地區*，1939年倫敦，第167頁。

CHF 10 000 / 15 000  
(€ 8 700 / 13 040)



August Ganssner, 1936.





153

**153\***

**THANGKA DES SHAKYAMUNI.** Tibet, 18./19. Jh. 41x32 cm. Der Buddha sitzt mit seiner Almosenschale im Zentrum, über ihm Bhaisajyaguru und Akshobya sowie zwei weitere Gottheiten. Unter ihm Manjushri, Shadakhari, die grüne Tara und Vajrapani. Schlichte Brokatmontierung.

**A THANGKA OF SHAKYAMUNI.** Tibet, 18th/19th c. 41x32 cm. Brocade mounting. Slightly restored.

釋迦摩尼佛唐卡。西藏，18/19世紀，41x32釐米。織錦裝裱。細微修復。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



154

**154\***

**THANGKA DES ELFKÖPFIGEN AVALOKITESHVARA.** Tibet, 19. Jh. 51x36 cm. Er steht in einer Aureole zwischen zwei Stupas, über ihm Amitayus, Shakyamuni und Manjushri, unter ihm die beiden Beschützer Mahakala und Vajrapani. Brokatrahmen, unter Glas gerahmt.

**A THANGKA OF THE ELEVEN-HEADED AVALOKITESHVARA.** Tibet, 19th c. 51x36 cm. Silk border, framed under glass.

拾壹面自在觀音唐卡。西藏，19世紀，51x36釐米。絲綢裱邊，玻璃框裱。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)



155

155\*

**THANGKA DES GURU DRAGPO.** Tibet, 18. Jh. 80x53 cm. Die zornvolle, geflügelte Gottheit ist eine der acht Erscheinungsformen des Padmasambhava, der auch in der rechten oberen Ecke sitzt, neben Shadakshari und Buddha Amithaba. Verschiedene Schutzgottheiten wie Sri Devi, Jambhala und Damcan am unteren Rand begleiten den Hauptgott. In einer Höhle ist Guru Milarepa zu sehen. Gerahmt.

Provenienz: Alte belgische Privatsammlung.

**A THANGKA OF GURU DRAGPO.** Tibet, 18th c. 80x53 cm. This wrathful deity is one of the eight emanations of Padmasambhava. Framed.

Provenance: Old Belgian private collection.

忿怒蓮師蓮花生大士唐卡。西藏，18世紀，80x53釐米。此幅忿怒蓮師為蓮師八變之一，蓮花生大士忿怒化現。經框裱。

來源：古老比利時私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)



156

156\*

**THANGKA DES DORJE LEGPA (VAJRASADHU).** Tibet, 18./19. Jh. 38x29 cm. Der Schützer des Dharmas reitet auf einem weissen Löwen, schwingt einen Vajra und führt ein Herz zum Mund. Über ihm Padmasabhava, Vajrapani und Hayagriva. Unter ihm reitet Damcan auf dem Ziegenbock. Dorje Legpa kommt der Überlieferung nach aus der Bön-Religion und wurde von Padmasambhava an die buddhistische Lehre gebunden. Er ist einer der wichtigsten Schutzgottheiten der Nyingma-Tradition. Brokatrahmen, unter Glas gerahmt.

**A THANGKA OF DORJE LEGPA (VAJRASADHU).** Tibet, 18th/19th c. 38x29 cm. He is one of the most important protector deities of the Nyingma tradition. Brocade border, framed under glass.

金剛善護法唐卡。西藏，18/19世紀，38x29釐米。金剛善護法為蓮師之事業護法，護持世間法成就，是寧瑪派三不共護法之一。織錦裝裱，玻璃框裱。

CHF 4 000 / 6 000

(€ 3 480 / 5 220)





157

**157\***

**THANGKA DES CAKRASAMVARA.** Tibet, 18. Jh. 64x43 cm. Die Personifizierung des gleichnamigen Tantras steht mit seiner Gefährtin in einer Regenbogaureole, über ihm Yamantaka und Hayagriva, sowie zwei Lehrmeister. Im Hintergrund erstreckt sich eine Klosteranlage, am unteren Rand vertreibt Palden Lhamo die Dämonen. Brokatmontierung.

*THANGKA DES CAKRASAMVARA.* Tibet, 18th c. 64x43 cm. In the background is a large temple. Brocade mounting.

勝樂金剛唐卡。西藏，18世紀，64x43釐米。大型寺廟背景圖，織錦裝裱。

CHF 6 000 / 9 000  
(€ 5 220 / 7 830)



158

**158\***

**THANGKA DES BUDDHA AMITHABA IM WESTLICHEN PARADIES.**

Tibet, 19. Jh. 73x52 cm. Er sitzt in Meditationshaltung auf einem von Löwen getragenen Lotosthron vor einem prächtigen Pavillon, flankiert von Avalokiteshvara und Vajrapani. Im Teich vor ihm werden die Seelen aus Lotosblüten im Paradies wiedergeboren. Brokatmontierung. Auf Keilrahmen.

*A THANGKA OF AMITHABA IN THE WESTERN PARADISE.* Tibet, 19th c. 73x52 cm. Brocade frame, mounted on a stretcher.

阿彌陀佛西方極樂世界唐卡。西藏，19世紀，73x52釐米。織錦裝裱，裝裱支架。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)

**159\***

**ARHAT-THANGKA.** Tibet, 18. Jh. 66x42 cm. In einer Landschaft mit Wasserfall, Schneeberg und See sitzt Kalika mit zwei goldenen Ohrringen, darunter Vajraputra mit erhobenem Zeigefinger und einem Fliegenwedel und ein älterer Arhat, wahrscheinlich Bhadra. Ihnen allen werden Opfergaben dargeboten. Brokatrahmen.

*A FINE THANGKA OF THREE ARHAT.* Tibet, 18th c. 66x42 cm. Kalika, Vajraputra and Bhadra. Brocade mounting.

精美的阿羅漢唐卡。西藏，18世紀，66x42釐米。迦里迦尊者，伐闍羅佛多尊者和跋陀羅尊者。織錦裝裱。  
德國私人收藏。

CHF 12 000 / 18 000  
(€ 10 430 / 15 650)









160

**160\***

**FEINES THANGKA DES SHAKYAMUNI VAJRASANA.** Osttibet, 19. Jh. 74x50 cm. Der goldene Buddha sitzt in einer prächtigen Blumen aureole auf einem Thron, in der Linken hält er einen Vajra. Über ihm drei Meister der Gelug-Schule sowie zwei Buddhas. Neben ihm Avalokiteshvara Shadakshari sowie eine Tara. Der sechssarmige Mahakala sowie Palden Lhamo am unteren Rand sorgen für Schutz. Brokatmontierung mit Seidenvorhang.

**A FINE GELUGPA THANGKA OF BUDDHA WITH A VAJRA.** Eastern Tibet, 19th c. 74x50 cm. Brocade mounting.

精美的釋迦摩尼佛唐卡。西藏東部，19世紀，74x50釐米。織錦裝裱。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)

**161\***

**FEINES SCHWARZGRUND-THANGKA DES CATURBHUJA MAHAKALA.**

Tibet, 19. Jh. 60x42 cm. Er sitzt mit einem weissen Lotosschal um die Schultern auf einer Sonnenscheibe, über ihm Cakrasamvara yab-yum. Um ihn herum tanzen vier rabenköpfige weibliche Gottheiten. Am unteren Rand drei Schutzgottheiten, darunter Lhamo und die löwenköpfige Dakini Simhamukha.

Abgebildet in: D.I. Lauf, Eine Ikonographie des tibetischen Buddhismus, Graz 1979, p. 115.

**A FINE BLACK-GROUND THANGKA OF THE FOUR-ARMED MAHAKALA.**

Tibet, 19th c. 60x42 cm. Framed under passepartout.

Illustrated in: D.I. Lauf, Eine Ikonographie des tibetischen Buddhismus, Graz 1979, p. 115.

四臂瑪哈嘎拉黑底唐卡。西藏，19世紀，60x42釐米。經裝裱。

參考：D.I. Lauf, Eine Ikonographie des tibetischen Buddhismus, Graz 1979年，115頁。

CHF 15 000 / 25 000  
(€ 13 040 / 21 740)









162

162

**THANGKA DES TSONGKHAPA TSOQSHIN.** Tibet, 19. Jh. 72x46,5 cm. Äusserst detaillierte Darstellung des Zufluchtbaumes der Gelug-Schule mit Maitreya und Amithaba in den oberen Ecken. Brokatmontierung.

**A VERY DETAILED THANGKA OF THE TSONGKHAPA TSOQSHIN.** Tibet, 19th c. 72x46.5 cm. Brocade mounting.

宗喀巴說法像唐卡。西藏，19世紀，72x46.5釐米。織錦裝裱。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



163

163\*

**THANGKA DES SHAKYAMUNI MIT DEN 18 LUOHAN.** Tibet, 19. Jh. 65x45 cm. Den Thron des Buddha flankieren seine zwei Lieblingsschüler, über ihm sitzt Tsongkhapa. Unterhalb der Luohanschar mit Hvasang und Dharmatala ist Mahakala zu sehen, in den unteren Ecken die vier Himmelskönige. Brokatmontierung. Leicht rest.

**A THANGKA OF SHAKYAMUNI WITH THE 18 LUOHAN.** Tibet, 19th c. 65x45 cm. Brocade mounting. Slightly restored.

十八羅漢釋迦牟尼唐卡。西藏，19世紀，65x45釐米。錦緞裝裱，局部經修復。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)

164\*

**SCHWARZGRUND-THANGKA DES AMITHABA.** Tibet, 18. Jh. 84x62 cm. Amithaba thront mit einer Almosenschale in den Händen prominent im Zentrum, flankiert vom weissen Avalokiteshvara und dem blauen Vajrapani. 10 predigende Buddhas in goldenen Pavillons sowie zahlreiche Mönche und Bodhisattvas umgeben ihn. Der Himmel ist mit Musikanten und Apsaras bevölkert.

**A BLACK-GROUND THANGKA OF AMITHABA.** Tibet, 18th c. 84x62 cm. He is surrounded by ten Buddhas in golden pavilions, monks, bodhisattvas and apsaras.

黑底阿彌陀佛唐卡。西藏，18世紀，84x62釐米。十位金尊佛陀，眾多僧人，菩薩及飛天圍繞其周圍。

CHF 12 000 / 18 000  
(€ 10 430 / 15 650)









165

165\*

**GROSSES THANGKA EINER SCHUTZGOTTHEIT YAB-YUM.** Mongolei, spätes 19. Jh. 146x93 cm. Die grüne zornvolle Gottheit ist mit seiner blauen Gefährtin vereinigt und hält in den sechs Händen Handtrommel, Gebetskette, Kapala und Hackmesser, Dreizack und Schlinge. Er trägt ein Tigerfell und trampelt auf einer Elefantengottheit herum. Gemalte Bordüre mit Wolken und dem chinesischen Symbol für langes Leben. Hinterlegt. **A LARGE THANGKA OF A GREEN PROTECTOR DEITY YAB-YUM.** Mongolia, late 19th c. 146x93 cm. Painted frame with cloud design. Backed with thin fabric.

大型護法神雙身唐卡。蒙古，19世紀晚期，146x93釐米。雲紋邊框，背面有薄彩。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)



166

## CHINA

### 166\*

**GÜRTELHAKEN.** China, Streitende Reiche, L 15 cm. Vergoldete Bronze, teilweise berieben, mit malachitgrünen Verkrustungen und zwei kleinen Glaseinlagen. Ein doppelter Drachenkopf in Flachrelief bildet den Dekor auf der Schauseite, der in einen zoomorphen Haken ausläuft. Runder Knopf auf der Unterseite.

**A GILT BRONZE BELT HOOK WITH DRAGON-MASKS.** China, Warring states, length 15 cm. Two tiny glass inlays. The underside with a circular button.

銅鑲金龍面紋帶扣。中國，戰國時期，長15釐米。兩枚鑲嵌物，底部有圓型帶扣鈕。

CHF 1 200 / 1 800  
(€ 1 040 / 1 570)

### 167\*

**SITZENDER BÄR.** China, westliche Han-Dynastie, H 5,7 cm. Feuervergoldete Bronze. Figur eines stämmigen Bären mit fein ausgearbeiteten Details wie die Krallen. Den Kopf leicht nach vorne geneigt, sitzt er auf seinen Hinterbeinen, auf die er die Vorderpfoten stützt. Vergoldung teilweise berieben. Korrodiert.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung, erworben in den 1980ern bei Offermann & Schmitz, Wuppertal. Lempertz Auktion 7. Juni 2013, Lot 153.

**A GILT CAST BRONZE FIGURE OF A SEATED BEAR.** China, Western Han dynasty, height 5.7 cm. Gilt partly rubbed. Some corrosion.

Provenance: German private collection, acquired in the 1980s with Offermann & Schmitz, Wuppertal, Germany. Lempertz 7 June 2013, lot 153.

銅鑲金坐熊擺件。中國，西漢時期。高5.7釐米。鑲金部分擦碰痕跡。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)



167

### 168\*

**DRACHENORNAMENT.** China, Yunnan, Westliche Han Dynastie, L 4 cm, 15g. Feingold. Plakette mit stilisiertem Fabelwesen und zwei kleinen Löchern, um es an Kleidung oder einem Gürtel festzunähen.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung, erworben bei Koller Auktionen 2008, A144 Lot 163.

**A GOLD DRAGON ORNAMENT.** China, Yunnan, Western Han dynasty, length 4 cm, 15 g. Such ornaments used to be fixed on clothes or belts.

Provenance: German private collection, purchased at Koller auctions in 2008, sale A144 lot 163.

金龍。中國雲南，西漢，長4釐米，15克。此類裝飾通常用於固定衣物及馬具。來源：德國私人收藏，於2008年在KOLLER AUCTIONS購得，A144第163號拍品。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



168





169

**169\***

**BUDDHAKOPF.** China, nördliche Wei-Dynastie, H 37 cm. Dunkelgrauer Stein. Längliches Gesicht mit klaren Zügen und schöner Frisur mit Wellenlocken, die vorne zu einem Wirbel gedreht sind. Der Buddha zeigt eine ruhige, freundliche Ausstrahlung. Alte restaurierte Brüche und Ergänzungen. Steinsockel.  
Provenienz: Alte deutsche Privatsammlung vor 1975. Deutscher Handel. Für ähnliche Frisuren vgl. Sirén, Osvald. "Chinese Sculpture: From the Fifth to the Fourteenth Century." Vol. I. Sdi Publication, 1998: PL. 42 / PL. 91 and PL. 145.

**A STONE HEAD OF BUDDHA.** China, Northern Wei dynasty, height 37 cm. Dark grey stone. Old restorations and partially complemented. Stone stand. Provenance: Old German private collection before 1975. European art market.

For a similar hairstyle cf. Sirén, Osvald. "Chinese Sculpture: From the Fifth to the Fourteenth Century." Vol. I. Sdi Publication, 1998: PL. 42 / PL. 91 and PL. 145.

石質佛頭像。中國，北魏時期，高37釐米。深灰色石，古老修復痕跡，部分填料，配石質底座。

來源：1975年以前的古老德國私人收藏，歐洲藝術市場。

比較：相類似的佛髻，cf. Sirén, Osvald. "中國雕塑：從5世紀到14世紀"第1卷，Sdi出版社，1998年：第42頁，第92頁，第145頁。

CHF 10 000 / 15 000  
(€ 8 700 / 13 040)

**170**

**MARMOR-TORSO EINES BODHISATTVAS.** China, Tang-Dynastie, H 47 cm. Eleganter Torso in tribhanga-Haltung, bekleidet mit einem Schal, der quer über den geschmückten Oberkörper geschlungen ist und bis über die Knie herabfällt sowie einem eng anliegenden dhoti. Der Hals weist als buddhistisches Merkmal drei Falten auf, Haarsträhnen bedecken die Schultern. Metallsockel.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben 2004 bei R. Bigler, Asian and Egyptian Art (Dokument vorhanden).

**A FINE MARBLE TORSO OF A BODHISATTVA.** China, Tang dynasty, height 47 cm. Metal stand.

Provenance: Swiss private collection, purchased in 2004 from R. Bigler, Asian and Egyptian Art (receipt available).

精美的大理石菩薩像。中國，唐代，高47釐米。配金屬支架。

來源：瑞士私人收藏，於2004年從R. Bigler亞洲和西藏藝術購得（有收據）。

CHF 50 000 / 80 000  
(€ 43 480 / 69 570)







171

## 171\*

**BLÜTENFÖRMIGER SPIEGEL.** China, Tang-Dynastie, B max. 22,7 cm. Silberne Bronze mit malachitgrünen und rostroten Verkrustungen. Das feine Relief auf der Rückseite zeigt unterhalb des zentralen Knaufs einen Lotosteich und oberhalb fliegende Gänse mit Girlanden, in den acht abgesetzten Blütenblättern Lotos und Vögel im Wechsel.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**AN OCTAFOIL SILVERY BRONZE MIRROR.** China, Tang dynasty, width max. 22.7 cm. Cast in relief with a lotus pond and geese.

Provenance: German private collection.

**菱花式鍍銀銅鏡。** 中國，唐代，最寬處寬22.7釐米。銅鏡紋飾浮雕蓮花池和鵝圖樣。

來源：德國私人收藏。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)

## 172\*

**KLEINE SILBERSCHALE.** China, Tang-Dynastie, L 11 cm. Vierfach gelappte Form mit ovalem Standring. Die Innenwand mit graviertem und teilvergoldetem Blumendekor, der Spiegel mit einem Vogelpaar auf punziertem Grund, umschlossen von einem Blattkranz.

Provenienz: Ungarische Privatsammlung seit 1950/1960er Jahren.

**A SMALL FOUR-LOBED SILVER BOWL.** China, Tang-Dynasty, L 11 cm. Incised and partly gilt decoration.

Provenance: Hungarian private collection, acquired in the 1950/60ies (by repute).

**四瓣銀碗。** 中國，唐代，長11釐米。雕刻花紋，部分鍍金痕跡。來源：匈牙利私人收藏，據傳購買於1950/60年。

CHF 20 000 / 30 000  
(€ 17 390 / 26 090)

## 173\*

**HAND-SPIEGEL.** China, Tang-Dynastie, D 11 cm, Gewicht 575 g. Bronze. Fein gearbeiteter Reliefdekor von Löwen und Weinreben. Teilweise mit malachitfarbener Patina überzogen.

Provenienz: Alte schwedische Privatsammlung. Gemäss Angaben des Besitzers erworben in Schweden in den 1960er Jahren. Schwedische Privatsammlung.

**A BRONZE MIRROR DECORATED WITH LIONS AND VINES.** China, Tang dynasty, diameter 11 cm, weight 575 g. Partially malachite encrustations. Provenance: Old Swedish private collection, purchased in Sweden during the 1960's, by repute. Swedish private collection.

**海獸葡萄紋銅鏡。** 中國，唐代，直徑11釐米，重575克。部分綠松石鑲嵌。

來源：古老瑞士私人收藏，據傳於1960年代在瑞典購得，瑞典私人收藏。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)



172



172

174\*

**HAND-SPIEGEL.** China, Tang-Dynastie, D 8,8 cm, Gewicht 182 g, Silberne Bronze. Auf der Rückseite reliefierter Dekor von vier Vögeln in einem Medaillon. Partiiell korrodiert.

Provenienz: Alte schwedische Privatsammlung. Gemäss Angaben des Besitzers erworben in Schweden in den 1960er Jahren. Schwedische Privatsammlung.

**A SILVERY BRONZE MIRROR.** China, Tang dynasty, diameter 8.8 cm, weight 182 g. Partially corroded.

Provenance: Old Swedish private collection, purchased in Sweden during the 1960's, by repute. Swedish private collection.

錯銀青銅鏡。中國，唐代，直徑8.8釐米，重182克。部分腐蝕。  
來源：古老瑞士私人收藏，據傳於1960年代在瑞典購得，瑞典私人收藏。

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)



173



174





175

**175\*****KOPF EINES BODHISATTVA.** China, Song/Yuan-Dynastie, H 26 cm.

Gusseisen mit Resten von polychromer Fassung und Vergoldung. Feine Gesichtszüge mit durchgehenden wellenförmigen Augenbrauen, Lippen und Augen sind doppelt konturiert. Kronenaufsatz verloren.

Provenienz: Adolph Weinmüller Auktionen, München, 11.10.1956, Kat. 66 Lot 991. Sammlung Prinz Joseph Clemens von Bayern. Stefan Rautenberg & Partner, München. Deutsche Privatsammlung.

Abgebildet im Messekatalog Köln 1993 für Stefan Rautenberg & Partner, München.

Vergleich: ähnliches Stück mit Farbfassung Sotheby's London, 24. April 1987, Lot 165 (Titelseite).

**A FINE CAST-IRON HEAD OF A BODHISATTVA.** China, Song/Yuan dynasty, height 26 cm. Remains of polychrome paint and gilding.

Provenance: Adolph Weinmüller Auctions, Munich, 11.10.1956, cat. 66 lot 991. Prince Joseph Clemens of Bayern collection. Stefan Rautenberg & Partner, Munich. German private collection.

Illustrated in the catalogue of Cologne Art Fair 1993 for Stefan Rautenberg & Partner, Munich.

Compare a very similar piece at Sotheby's London, 24 April 1987, lot 165 (front cover).

精美的鑄鐵菩薩頭像。中國，宋/元代，高26釐米。殘留彩漆和鎏金痕跡。來源：Adolph Weinmüller 拍賣，慕尼黑，1956年10月11日，第66項，991號拍品。巴伐利亞王子 Joseph Clemens 舊

藏。Stefan Rautenberg & Partner, 慕尼黑。德國私人收藏。該藏品於1993年出展於1993德國科隆藝術博覽會。對比：瑞士蘇黎世雷登堡博物館類似藏品1987年4月24日倫敦蘇富比拍賣的相類似的拍品，拍品165（封面）。

CHF 7 000 / 9 000

(€ 6 130 / 7 880)

**176\***

**GUANYIN.** China, Yuan-Dynastie, H 20 cm. Bronze mit Resten von Lackvergoldung über Rotlack. Die Figur hat die Rechte zur abhaya-mudra erhoben, die Linke zeigt die Geste der Wunschgewährung. In der hohen Krone sitzt ein Buddha. Eine Stola bedeckt beide Schultern, an die ein raffinierter Brustschmuck angeknüpft ist, der in mehreren Gehängen bis über den Bauch fällt.

**A BRONZE FIGURE OF THE SEATED GUANYIN.** China, Yuan dynasty, height 20 cm. Remains of gilding on red lacquer.

鑄銅觀音坐像。中國，元代，高20釐米。殘留鎏金於紅漆。

CHF 12 000 / 18 000

(€ 10 430 / 15 760)







177

177\*

**BODHISATTVA GUANYIN.** China, frühe Ming-Dynastie, H 22 cm. Bronze mit Resten von Rot- und Goldlack. Der Bodhisattva sitzt auf einem Lotossockel und hält ein Wunschjuwel in den Händen. Min. besch.

**A BRONZE FIGURE OF THE SEATED BODHISATTVA GUANYIN.** China, early Ming dynasty, height 22 cm. With remains of red and gilt lacquer. Minor damages.

青銅觀音坐像。中國，明代早期，高22釐米。殘留紅漆鑲金痕跡，局部有傷。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

178\*

**GUANYIN MIT KIND.** China, frühe Ming-Dynastie, H 24 cm. Holz mit Stuck und Schwarzlack. Der andächtig wirkende Bodhisattva Guanyin sitzt auf einem hohen Thron und hält ein Kind auf dem Schoß. Krone und Gewand sind mit feinen Stuck-Auflagen unter dem Lack verziert. Bestossen und geklebt.

**A WOOD AND BLACK LACQUER FIGURE OF THE SEATED GUANYIN WITH CHILD.** China, early Ming dynasty, height 24 cm. Decorated with stucco overlays under the lacquer. Chipped and repaired.

母胎黑漆送子觀音像。中國，明代早期，高24釐米。漆灰胎漆器，破損經修復。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



178

179

**SITZENDER MÖNCH.** China, Yuan/Ming-Dynastie, H 64 cm Holz mit Resten von farbiger Fassung. Er sitzt auf einem einfachen Sockel und hält die Rechte in abhaya-mudra erhoben, während die Linke locker auf dem Knie liegt. Das Gewand ist über der Brust gekreuzt und in der Taille gegürtet, die breiten fließenden Ärmel reichen fast bis zum Boden herab. Altersrisse.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben vor 1950 in Shanghai.

**A FINE WOOD SCULPTURE OF A MONK.** China, Yuan/Ming dynasty, height 64 cm. Remains of colours. Some damages due to age.

Provenance: Swiss private collection, purchased before 1950 in Shanghai.

精美的木雕罗汉像。中國，元代/明代，高64釐米。留有彩漆痕跡，自然老化損傷。

來源：瑞士私人收藏，1950年前在上海購得。

CHF 20 000 / 30 000  
(€ 17 390 / 26 090)







180

180

**SITZENDE GUANYIN.** China, 14. Jh. H 31 cm. Holz mit Spuren von Farbfassung und Goldlack. Die Göttin der Barmherzigkeit trägt Buddha Amithaba in der Krone und sitzt im Lotossitz. Die Linke ist zur vitarka-mudra erhoben, die Rechte hält ein Juwel und ruht im Schoß. Ruhiger, versunkener Gesichtsausdruck. Stifter-Inschrift hinten am Lotossockel. Min. besch. und rest.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben vor 1950 in Shanghai.

**A WOODEN FIGURE OF THE SEATED GUANYIN.** China, 14th c. Height 31 cm. Traces of paint and gilt lacquer. Donor inscription at the back of the lotus stand. Slightly damaged, some fingers restored.

Provenance: Swiss private collection, purchased before 1950 in Shanghai.

木雕觀音坐像。中國，14世紀，高31釐米。留有漆繪塗金痕跡，刻有供養人題詞于蓮花座背部，局部有傷，佛像手指處經修復。

來源：瑞士私人收藏，1950年前在上海購得。

CHF 2 500 / 3 500  
(€ 2 170 / 3 040)



181

181

**SITZENDER VAIROCANA.** China, Ming-Dynastie, 14./15. Jh. H 34,5 (ohne Sockel), H 51 cm (mit Sockel). Holz mit Resten farbiger Fassung, Gold-, Schwarz- und Rotlack. Der Tathagata ist in der Lotoshaltung dargestellt, seine rechte Hand zur dharmacakra-mudra erhoben, seine linke im Schoß ruhend. Die Krone weist im Zentrum das Rad der Lehre auf. Eingezogener Holzsockel auf vier Füßchen mit Plinthe. Min besch. u. rest. Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben vor 1950 in Shanghai.

**A LACQUER GILT WOOD FIGURE OF THE SEATED VAIROCANA.** China, Ming dynasty, 14th/15th c. Height 34.5 (without stand), height 51 cm (with stand). Wood stand partly painted in red. Minor damages and restorations.

Provenance: Swiss private collection, purchased before 1950 in Shanghai.

漆金毗盧遮那佛木雕像。中國，明代，14/15世紀，高34.5釐米(不含寶座)，高51釐米(包含寶座)。木質寶座局部漆紅，局部有傷，經修復。

來源：瑞士私人收藏，1950年前在上海購得。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

182

**KOPF DES BODHISATTVA GUANYIN.** China, Ming-Dynastie, H ca. 32 cm. Stuck, Draht und farbige Fassung sowie Goldlack. Guanyin blickt mit mildem Ausdruck aus modellierten Augäpfeln unter halbgeschlossenen Lidern, ein feines Lächeln umspielt den sensiblen Mund. Auf den eingedrehten Haaren sitzt eine aufwendig gestaltete Krone mit Buddha Amitabha im Zentrum. Sockel. Krone leicht beschädigt.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erstanden ca. 1995 bei Galerie Zacke, Wien (kein Beleg vorhanden).

**A FINE PAINTED AND GOLD LACQUERED STUCCO HEAD OF GUANYIN.**

China, Ming dynasty, height ca. 32 cm. Stand. Crown slightly damaged.

Provenance: Swiss private collection, acquired ca. 1995 at Galerie Zacke, Vienna, Austria (no receipt available).

精美的彩繪漆金觀音頭像。中國，明代，高大約32釐米。配底座，佛冠局部有傷。

來源：瑞士私人收藏，購於大約1995年在奧地利維也納Zacke畫廊購得（無收據）。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)







183\*

**BUDDHA SHAKYAMUNI.** China, Ming-Dynastie, datiert Chinghua 6 (1470), H 41 cm. Bronze mit grüner Patina. Klassische Darstellung des historischen Buddhas im Moment der Erdanrufung (bhūmisparśa-mudra). Das in harmonische Falten gelegte Gewand ist mit gravierten Säumen geschmückt und bedeckt beide Schultern. Schönes Gesicht mit versunkenem Ausdruck. Rückseitig auf dem Sockel Datierung und Spenderinschrift eines Herrn Duan Sheng aus dem Ort Zhangxitun.

Provenienz: Ex Jacques Barrère, mit Zertifikat von J.C. Moreau-Gobard mit Foto von 1972. Deutsche Privatsammlung.

Für ein ähnliches Stück siehe: H. Bräutigam (ed.), *Schätze Chinas in Museen der DDR*, Leipzig 1989, S. 193.

**A FINE BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI.** China, Ming dynasty, dated 6th year of Chinghua (1471), height 41 cm. At the back of the lotus throne dated donor's inscription of a certain Duan Sheng from the village of Zhangxitun.

*Provenance: Ex Jacques Barrère, Paris. With a certificate from 1972 by J.C. Moreau-Gobard. German private collection.*

*For a similar piece see: H. Bräutigam (ed.), *Schätze Chinas in Museen der DDR*, Leipzig 1989, p. 193.*

精美的青銅釋迦摩尼佛像。中國，明代，落款明代成化六年（1471），高41釐米。佛像蓮花寶座後附供養人題詞。

來源：Ex Jacques Barrère, 巴黎，附 J.C. Moreau-Gobard 1972 年的證書，德國私人收藏。出版及展覽：德國希爾德斯海姆博物館 2013 年 皇室遺珍，中國明清宮廷藝術展 *Schätze für den Kaiser - Meisterwerke chinesischer Kunst (1368-1911)* 第128頁。

CHF 80 000 / 120 000  
(€ 69 570 / 104 350)







184

184

**SITZENDER BODHISATTVA.** China, Ming-Dynastie, 16. Jh. H 34,5 cm. Bronze mit Resten von Lackvergoldung. Der Bodhisattva hält den Kopf leicht geneigt, die Augen geschlossen, und er lächelt milde. Er sitzt in der Lotoshaltung und zeigt die abhaya-varadamudra. Seite des Sockels mit Gussfehlern.

**A BRONZE FIGURE OF A SEATED BODHISATTVA.** China, Ming dynasty, 16th c. Height 34.5 cm. Remains of gilt lacquer. Side of base with casting flaws.

青銅鑄菩薩坐像。中國，明代，16世紀，高34.5釐米。殘留漆金痕跡，底座側邊有傷。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

185

**FABELWESEN.** China, Ming-Dynastie, H 17,2 cm. Eisen. Das gehörnte, löwenartige Tier hat seinen Kopf in den Nacken gelegt und heult.

**A HOWLING MYTHICAL ANIMAL.** China, Ming dynasty, height 17.2 cm. Cast iron.

吉祥瑞獸擺件。中國，明代，高17.2釐米。鑄鐵。

CHF 800 / 1 200  
(€ 700 / 1 040)



185

186\*

**DAOISTISCHE GOTTHEIT.** China, Ming-Dynastie, 16. Jh. H 8,5 cm.

Feiner Bronzeguss mit Spuren von Lackfassung, mit separat gefertigtem Drachen. Der Gott sitzt in Beamtenkleidung auf einem Tiger, ein Drachen schlängelt sich von der Seite zu seinem linken Knie.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung, erstanden 1997 in Vancouver, Kanada (Beleg vorhanden).

**A SMALL AND EXQUISITE BRONZE FIGURE OF A DAOIST DEITY.** China, Ming dynasty, 16th c. Height 8.5 cm. Seated on a tiger and accompanied by a separately cast dragon. Remains of lacquer.

Provenance: German private collection, acquired 1997 in Vancouver, Canada (receipt available).

精美的小型青銅道教神仙像。中國，明代，16世紀，高8.5釐米。老虎座騎，身伴臥龍，殘留繪漆痕跡。

來源：德國私人收藏，於1997年在加拿大溫哥華購得（有發票存具）。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)

187\*

**HIMMELSBEMTER.** China, Ming-Dynastie, 16. Jh. H 25,5 cm. Bronze mit Resten von Lackvergoldung und Rotlack. Der Beamte steht aufrecht auf einem hohen Sockel, er trägt eine Rolle, die auf einem kostbaren Tuch liegt.

**A BRONZE FIGURE OF A STANDING HEAVENLY OFFICIAL.** China, Ming dynasty, 16th c. Height 25.5 cm. With remains of gilt and red lacquer.

青銅天官立像。中國，明代，16世紀，高25.5釐米。殘留紅漆鍍金痕跡。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)



186



187

188\*

**SITZENDER BODHISATTVA GUANYIN.** China, Ming-Dynastie, 16. Jh. H 22,5 cm. Teilvergoldete Bronze. Der Bodhisattva sitzt in der Lotoshaltung und hält ein Gefäß in seiner linken Hand. Die durchbrochene Krone trägt ein Bildnis des Amitabha.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A PARCEL-GILT BRONZE FIGURE OF THE BODHISATTVA GUANYIN.** China, Ming dynasty, 16th c. Height 22.5 cm. With a tall crown enclosing a seated Buddha Amithaba at the centre.

Provenance: German private collection.

銅鑲金觀音菩薩坐像。中國，明代，16世紀，高22.5釐米。此尊觀音頭戴寶冠，冠上出化阿彌陀佛。

來源：德國私人收藏。

CHF 3 000 / 5 000

(€ 2 610 / 4 350)



188





189

189

**DREITEILIGER KLAPPALTAR DER SHAKYAMUNI-TRIAD.** China, späte Ming-Dynastie, H 28 cm. Holz mit Resten von farbiger Fassung. Der auf einem Lotossockel ruhende Buddha Shakyamuni wird von zwei Bodhisattvas flankiert, Manjushri sitzt auf einem Löwen, Samantabhadra auf einem Elefanten. Zusammengesetzt bildet der Klappaltar einen sechsfach gerippten Zylinder. Min. besch.

**A THREEPART FOLDING ALTAR OF THE SHAKYAMUNI TRIAD.** China, late Ming dynasty, height 28 cm. Wood with remnants of paint. The meditating buddha is accompanied by Manjushri and Samantabhadra. When put together the altar forms a slightly arched cylinder. Minor damages.

三折供奉釋迦牟尼佛尊像。中國，明代晚期，高28釐米。木質部分殘留彩漆痕跡，釋迦牟尼佛身伴文殊菩薩和普賢菩薩，當佛像擺放供奉時呈彎曲弓型，局部有傷。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)



190

190\*

**SITZENDE KLEINE GUANYIN.** China, späte Ming-Dynastie, 9,8 cm. Dunkel patinierte Bronze. Der ungeschmückte Bodhisattva sitzt in entspannter Haltung und stützt die verschränkten Arme auf ein Podestchen.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A SMALL BRONZE FIGURE OF THE SEATED GUANYIN.** China, late Ming dynasty, 9.8 cm. Dark patina.

Provenance: German private collection.

小型青銅鑄坐觀音像。中國，明代晚期，9.8釐米。精美的深色銅綠。來源：德國私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)

191\*

**SITZENDE GUANYIN.** China, Ming-Dynastie, 16. Jh. H 35,5 cm. Lebendig modellierte Bronzeplastik. Der nachdenklich blickende Bodhisattva sitzt mit angezogenem rechten Knie und hält eine Schale in seiner linken Hand. Ein Gewandzipfel bedeckt den geschmückten, hohen Haarknoten. Holzstand. Am Rücken leicht rest.

**A MARVELLOUS BRONZE FIGURE OF THE SEATED BODHISATTVA GUANYIN.** China, Ming dynasty, 16th c. Height 35.5 cm. One restoration at the back.

精緻的觀音菩薩像。中國，明代，16世紀，高35.5釐米。背部一處經修復。

CHF 20 000 / 25 000  
(€ 17 390 / 21 740)







192\*

**SHADAKSHARI LOKESHVARA.** China, 17. Jh. H 32 cm. Holz mit Stuckauflagen, Schwarz-, Rot- und Goldlack. Der reich geschmückte Bodhisattva in der Darstellung als Herr über die sechs Existenzebenen sitzt in padmasana auf einem Doppellotossthrn. Das feine Gesicht mit andächtigem Ausdruck wird von einem hohen Doppelhaarknoten gekrönt, Haarsträhnen fallen über die bedeckten Schultern. Die Haupthände sind vor der Brust gefaltet und die Sekundärhände auf Schulterhöhe erhoben. Min. best. u. rest.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung, 2004 in Paris erworben.

**AN EXQUISITE RED LACQUER FIGURE OF SHADAKSHARI LOKESHVARA.**

China, 17th c. Height 32 cm. With black lacquer and remains of gold on stucco overlays. Minor chips and restoration.

Provenance: German private collection, acquired 2004 in Paris.

精美的木漆四臂觀音像。中國，17世紀，高32釐米。髹黑漆，殘留金漆於漆灰層。局部有傷，經修復。來源：德國私人收藏，於2004年在巴黎購買。

CHF 30 000 / 50 000  
(€ 26 300 / 43 800)







193\*

**DREIKÖPFIGE DAOISTISCHE WÄCHTERGOTTHEIT.** China, 18. Jh. H 46,5 cm. Holz mit Spuren farbiger Fassung. Der Hauptkopf mit einem bemerkenswerten Bart ist mit hervortretenden Augen, wulstigen Augenbrauen und geöffnetem Mund als furchterregende Erscheinung wiedergegeben. Die kleineren Köpfe an der Seite blicken ebenfalls zornig, die Haare hochaufragend. Min. rest.

Provenienz: Erworben in den 1920er Jahren vom Direktor der deutschen Schule in Beijing. Deutsche Privatsammlung.

**A WRATHFUL THREE-HEADED DAOIST DEITY.** China, 18th c. Height 46.5 cm. Wood with traces of paint. Minor restorations.

Provenance: Acquired in the 1920s by the director of the German School in Beijing. German private collection.

三頭道教神像。中國，18世紀，46.5釐米。殘留彩漆痕跡，局部經修復。來源：在1920年代由北京德國學校校長收藏，德國私人收藏。

CHF 20 000 / 30 000  
(€ 17 390 / 26 090)









194



195



196



197



198



199

194\*

**PAAR BRONZE-LÖWEN.** China, 19. Jh. L 11 cm. Mit Spuren von Vergoldung. Gegengleich gestaltete Löwen mit grimmigem Ausdruck und buschigen Schwänzen. Ursprünglich Handhaben eines Gefässes.

**A PAIR OF BRONZE LIONS.** China, 19th c. Length 11 cm. Cast in mirror image with large tails. Originally used as handles. (2)

青銅鑄對獅擺件。中國，19世紀，長11釐米。對獅呈對稱型，尾巴上揚，原作為把手使用。(2)

CHF 3 500 / 4 500  
(€ 3 040 / 3 910)

195\*

**RÄUCHERGEFÄSS IN FORM EINES FABELTIERS.** China, Ming-Dynastie, 17. Jh. H 24 cm. Dunkel patinierte Bronze. Expressiv gestalteter, gehörnter Löwe (Luduan), der den Kopf brüllend nach hinten dreht. Ergänzt der Deckel.

**A BRONZE CENSER IN THE SHAPE OF A LUDUAN.** China, Ming dynasty, 17th c. Height 24 cm Cover replaced.

青銅鑄用端型香爐。中國，明代，17世紀，高24釐米。後配爐蓋。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

196\*

**DREIBEINIGES RÄUCHERGEFÄSS.** China, Ming-Dynastie, 17. Jh. H 32,5 cm. Bronze mit dunkler Patina. Cabriole-Füsschen mit Maskarons und zwei geschwungenen Handhaben. Holzdeckel mit Knauf aus durchbrochen gearbeiteter hellseladon und rostroter Jade. Deckel später ergänzt.

**A TRIPOD BRONZE CENSER AND WOOD COVER WITH JADE KNOB.** China, Ming dynasty, 17th c. Height 32.5 cm. Cover later added.

青銅三足蓋香爐。中國，明代，17世紀，高32.5釐米。後配爐蓋。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)

197

**RÄUCHERBECKEN VOM TYP "LI".** China, Ming-Dynastie, H 24 cm. Dunkelbraun patinierte Bronze. Das dreifach gebauchte Becken steht auf drei geraden Beinen und ist mit Taotie-Masken geschmückt. Ein Bein rest.

**A "LI" TYPE BRONZE CENSER WITH TAOTIE DESIGN.** China, Ming dynasty, height 24 cm. One leg restored.

鬲型饕餮紋銅香爐。中國，明代，高24釐米。一處足部經修復。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)

198

**ARCHAISIERENDE BRONZE-VASE.** China, 17. Jh. H 50,5 cm. Ein Band mit flach reliefierten Drachen auf Leiwien-Grund schmückt den Hals, Ruyiköpfe zieren die bauchige Wandung und Bossen den Fuss. Leicht besch. Provenienz: Sammlung Karl Bethge, vor 1900. Durch Erbschaft an den jetzigen Besitzer.

**AN ARCHAISTIC BRONZE VASE.** China, 17th c. Height 50.5 cm. One dent with crack at the neck.

Provenance: Karl Bethge Collection, before 1900. Hence by descent.

中古青銅花瓶。中國，17世紀，高50.5釐米。瓶頸有一處凹痕。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)

199\*

**KAUERNDER HIRSCH.** China, Ming-Dynastie, 17. Jh. L 15,5 cm. Bronze mit dunkler Patina. Fein modellierter Hirsch, der mit der Aussparung im Rücken als Räuchergefäß dient. Deckel fehlt.

**A CENSER IN THE SHAPE OF A RECUMBENT STAG.** China, Ming dynasty, 17th c. Length 15.5 cm. Dark patinated bronze. Cover missing.

青銅鑄回首雄鹿型香爐。中國，明代，17世紀，長15.5釐米。深色漆青銅擺件，爐蓋遺失。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)





200 ♦

**PRÄCHTIGES PHÖNIX-BECKEN.** China, 17./18. Jh. H 24 cm, B 59 cm.

Bronze mit vergoldetem Reliefdekor. Weites Becken in gedrückt-bauchiger Form mit leicht ausschwingendem Hals und auf ausgestellttem Fussring. Der Dekor besteht aus zwei gegenüberliegenden Phönixen, deren ausgebreitete Schwingen und Schweiffedern ca. einen Drittel der Wandung einnehmen, Hals und Kopf sind als Handhaben gestaltet. Je eine voll erblühte Päonie mit Ranken und Blättern im Relief fügt sich zwischen dem Phönixdekor ein. Xuande-Sechszichenmarke im Fuss. Min. ber. u. rest. Provenienz: Schweizer Privatsammlung, durch Erbschaft von Deutschen Vorfahren. Seit über 100 Jahren in Familienbesitz.

**AN IMPORTANT IMPERIAL "PHOENIX AND PEONY"-BRONZE CENSER.**

China, 17th/18th c. Height 24 cm, width 59 cm. Parcel gilt. Xuande six character mark at the bottom. Gilt slightly rubbed. Minor restorations.

Provenance: Swiss private collection, by descent from German ancestors. Has been more than 100 years in the family.

珍稀的宮廷御用“牡丹鳳凰”銅香爐。中國，17/18世紀，高24釐米，寬59釐米。爐身局部鎏金，“大明宣德年制”六字款，鎏金部分擦傷，細微修復。來源：瑞士私人收藏，從其家族德國祖先得到繼承，在其家族已超過一百年歷史。

CHF 50 000 / 80 000

(€ 43 480 / 69 570)















201

201

**ECKIGES RÄUCHERGEFÄSS AUF VIER FÜSSEN.** China, 18. Jh. H (ohne Sockel) 17,6 cm, H (mit Sockel) 22,5 cm. Vergoldete Bronze in sechseckiger Form mit langen Stirnseiten und Relief-Kartuschen. Zwei aufstrebende Handhaben und Füße in Tatzenform, die aus Maskarons herauswachsen. Durchbrochen geschnittener Holzdeckel und -sockel. Sockel geklebt.

**A HEXAGONAL GILT BRONZE CENSER AND RETICULATED WOOD COVER AND STAND.** China, 18th c. Height (without stand) 17.6 cm, height (with stand) 22.5 cm. Repair on the stand.

鎏金木蓋銅香爐。中國，18世紀，高(不包含底座)17.6釐米，高(包含底座)22.5釐米。木質底座為重配。

CHF 2 500 / 3 500  
(€ 2 170 / 3 040)



202

202

**LÖWE ALS VASENTRÄGER.** China, 19. Jh. H 18 cm. Bronze mit Patina und Einlagen. Der stehende Löwe ist mit einer Satteldecke und Geschirr geschmückt und trägt auf seinem Rücken eine Vase. Einlagen teilweise verloren.

Provenienz: Sammlung Karl Bethge, vor 1900. Durch Erbschaft an den jetzigen Besitzer.

**A LION CARRYING A VASE.** China, 19th c. Height 18 cm. Bronze with patina and inlays, some of them lost.

Provenance: Karl Bethge Collection, before 1900. Hence by descent.

獅子底座花瓶。中國，19世紀，高18釐米。精明的銅綠，鑲嵌多寶，一些鑲嵌物遺失。

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)



203

203\*

**DECKELDOSE IN MELONENFORM.** China, 18. Jh. L 11,5 cm, Gewicht 465 g. Feine Nachbildung einer gerippten Melone aus vergoldeter Bronze, in flach-ovaler Form. Den Deckel zieren reliefierte Blätter und Ranken. Leichte Gebrauchsspuren.

**A FINE GILT BRONZE BOX IN THE SHAPE OF A MELON.** China, 18th c. Length 11.5 cm, weight 465 g. The cover with leaves and tendrils in relief. Minor wear.

鎏金瓜型青銅盒。中國，18世紀，長11.5釐米，重465克。葉子和卷藤紋樣盒蓋，局部磨損。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)

204

**GU-VASE.** China, 17. Jh. H 34,5 cm. Archaisierende Form mit aus-schwingender Lippe und durchbrochenen Zierkanten. Türkisgrundiges Cloisonné, aussen mit Taotie-Masken und Lanzettblättern mit reicher Binnenzeichnung, innen mit Lotos, Ranken und Blättern. Holzstand. Ge-bohrtes Loch im Fuss.

**AN ARCHAISTIC CLOISONNE ENAMEL GU-VASE.** China, 17th c. Height 34.5 cm. Turquoise-ground. Wood stand. Drilled hole at the foot.

古風掐絲琺瑯觚式瓶。中國，17世紀，高34.5釐米。綠松石底掐絲琺瑯器，配木質底多，有鑿孔於足底。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)







205

205

**PRÄCHTIGES CLOISONNÉ-RÄUCHERGEFÄSS.** China, Qianlong-Periode, H 53 cm. Rundes Gefäss mit flacher Schulter, breitem Hals und gewölbtem Deckel. Die drei geschwungenen Beine enden in Drachenköpfen, die beiden prominenten Henkel sind in Form von plastischen Kui-Drachen gestaltet. Der Gefässkörper ist mit archaisierendem Taotie-Dekor auf türkisem Fond geschmückt, die oberen Partien mit klassischem Lotosdekor. Der Deckel wird von einem vergoldeten, durchbrochen gearbeiteten Knauf mit Lotosranken bekrönt.  
Provenienz: Alte Schweizer Privatsammlung.

**AN IMPRESSIVE CLOISONNE ENAMEL TRIPOD CENSER WITH DRAGON HANDLES.** China, Qianlong period, height 53 cm. Turquoise-ground and polychrome enamel.

*Provenance: Old Swiss private collection.*

奎龍雙耳三足饕餮紋景泰藍香爐。中國，乾隆年間，高53厘米。  
來源：古老瑞士私人收藏

CHF 30 000 / 50 000  
(€ 26 090 / 43 480)









206

206\*

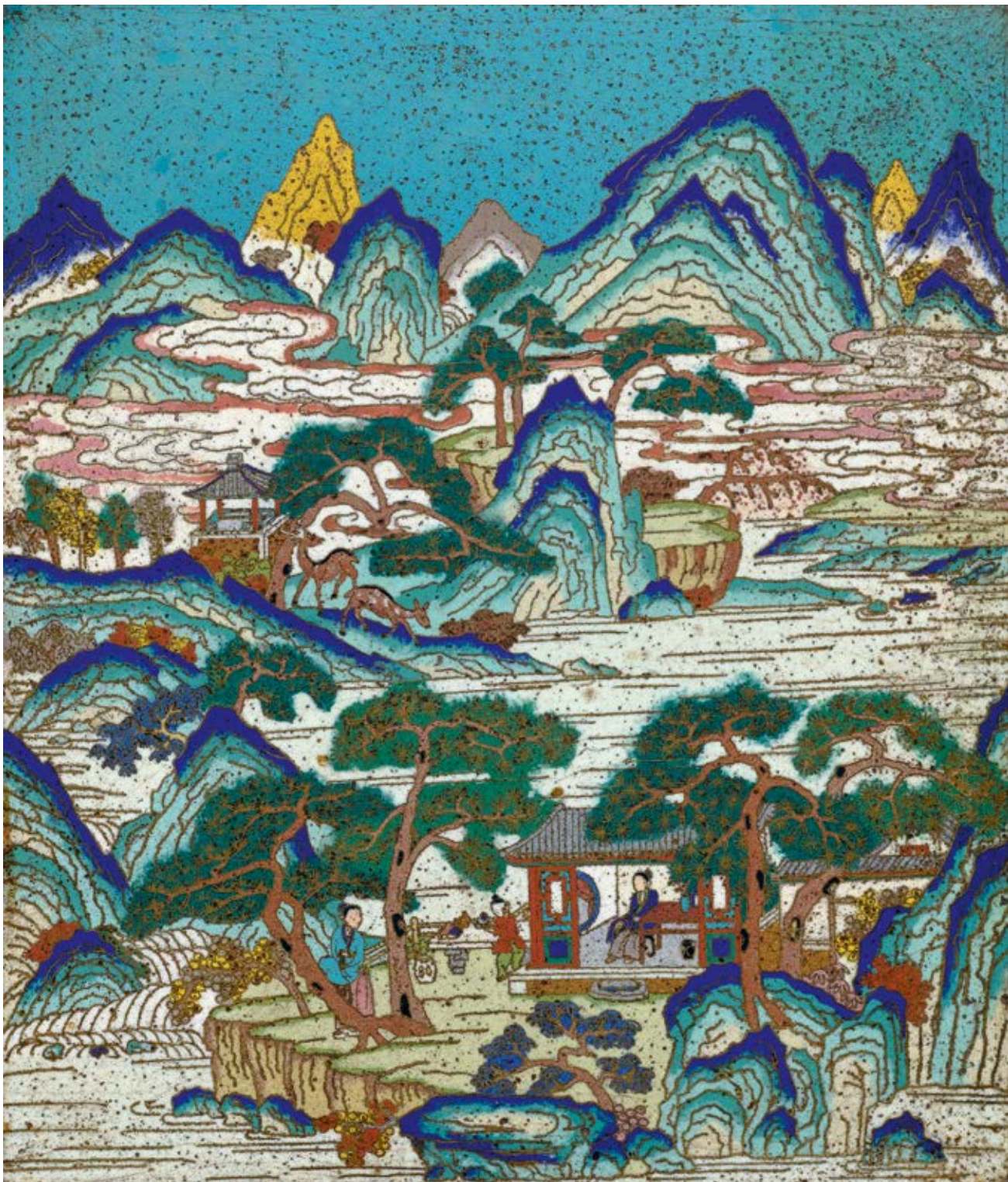
**BALUSTER-VÄSCHEN.** China, Qianlong-Periode, H 16 cm. Türkisgründiges Cloisonné mit Vergoldung. Ein lebhafter Dekor aus Kürbissen und Schmetterlingen wird an Hals und Fuss von Bändern aus Ruyiköpfen und Lanzettblättern mit Binnenzeichnung eingerahmt. Min. best.

**A SMALL TURQUOISE-GROUND CLOISONNE ENAMEL VASE.** China, Qianlong period, height 16 cm. Of baluster shape, with gilt cloisons. Minor chips.

小型綠松石底掐絲琺瑯花瓶。中國，乾隆年間，高16釐米，欄柱型，掐金線琺瑯工藝，局部有傷。德國私人收藏。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)





207

207

**CLOISONNÉ-PANEEEL.** China, 18. Jh. 49x41 cm. In harmonischen Farben Darstellung einer hügeligen Wasserlandschaft mit bewohntem Pavillon und grasenden Hirschen. Dahinter erheben sich Berge im Nebel. Rückseitig auf Holzplatte gravierte Inschrift mit Resten von Vergoldung, signiert: Liang Guozhi. Holzrahmen. Min. besch.

**A CLOISONNE ENAMEL PANEL DEPICTING A LANDSCAPE.** China, 18th c. 49x41 cm. Woodpanel on the back with engraved inscription signed: Liang Guozhi. Wood frame.

掐絲琺瑯山水風景圖。中國，18世紀，49x41釐米。木板版面後落款：梁國治，木框裝裱。

CHF 12 000 / 18 000  
(€ 10 430 / 15 650)



207 (Rückseite / Backside)





208

208

**CLOISONNÉ-RÄUCHERGEFÄSS MIT ELEFANTENKÖPFEN.** China, um 1800, H 40 cm. Tiefes Rundbecken mit gewölbtem, zum Teil durchbrochen gearbeitetem Deckel, der von einem liegenden Elefanten bekrönt wird. Die drei Füße und die zwei seitlichen Henkel sind in Form von Elefantenköpfen gestaltet und vergoldet. Türkisgrundiger Email-Cloisonné-Decor von Lotosranken und Drachen. Die durchbrochenen Partien im Deckel mit sehr schön gearbeiteten Blumenranken.

**A LARGE CLOISONNE ENAMEL CENSER WITH ELEPHANT HEADS.** China, around 1800, height 40 cm. On elephant head-shaped feet.

象形三足雙耳掐絲琺瑯香爐。中國，1800年左右，高度40厘米。

來源：古老瑞士私人收藏

CHF 10 000 / 15 000  
(€ 8 700 / 13 040)

209

**PAAR CLOISONNÉ-WACHTELN.** China, 18./19. Jh. H ca. 12.5 cm. Türkisgrundige Räuchergefäße in Form von gegengleich gestalteten Wachteln, die den Kopf zur Seite drehen, mit abnehmbarem Rückenteil. (2)

**A PAIR OF CLOISONNE ENAMEL QUAIL INCENSE BURNERS.** China, 18th/19th c. Height ca. 12.5 cm. With detachable wings. (2)

對掐絲琺瑯鸕鶿型香爐。中國，18/19世紀，高大約12.5釐米。翅膀部件可拆分。(2)

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)



209



210

210

**CLOISONNÉ-SCHREIBTISCHGARNITUR.** China, Export für Europa, frühes 19. Jh. L 24,5 cm. Vierfüssiges Podest mit abgeschrägten Seiten, in welches eine längliche Kuhle mit Deckel für den Federhalter eingelassen ist, sowie ein runder Behälter für Tinte. Links und rechts davon befinden sich zwei kleine Deckelvasen zum Herausnehmen. Der türkisgrundige Dekor besteht aus Drachennativen und floralen Ranken.

**A TURQUOISE GROUND CLOISONNE ENAMEL DESK SET.** China, export for Europe, early 19th c. Length 24.5 cm. Tray, ink pot and two small vases.

景泰藍文房用品。中國，18-19世紀，長24.5厘米。係中國出口到歐洲之物。來源：古老瑞士私人收藏

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



211

211\*

**FACETTIERTE KANTON-EMAIL JARDINIÈRE.** China, spätes 18. Jh. B 23 cm. Ausladende Schale auf ausgeschnittenen Füsschen mit Blumendekor auf gelbem Grund und vergoldeten Kanten. Blaue Qianlong-Mark.

**A YELLOW-GROUND CANTON ENAMEL JARDINIÈRE.** China, late 18th c. Width 23 cm. With flower decoration and blue Qianlong mark.

黃地廣東掐絲琺瑯盆。中國，18世紀晚期，直徑23釐米。掐花卉紋樣，附藍色乾隆印鑒。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)





212

212

**PAAR BAUCHIGE VASEN.** China, 19. Jh. H ca. 22,5 cm. Türkisgrundiges Cloisonné mit vergoldeten Stegen. Der Dekor besteht aus grossflächigen Lotosblumen in einem Teich auf Swastikaparkettgrund. Min. best. u. rest. (2)  
**A PAIR OF CLOISONNE ENAMEL VASES.** China, 19th c. Height ca. 22.5 cm. Of globular shape, turquoise-ground with lotus pond decoration. Two minor restored dents. (2)  
 對掐絲琺瑯花瓶。中國，19世紀，高大約22.5釐米。瓶型圓潤厚重，綠松石底掐蓮花池塘紋飾，兩處經修復。(2)

CHF 1 000 / 1 500  
 (€ 870 / 1 300)



213

213

**PAAR GROSSE CLOISONNÉ-VASEN.** China, 19. Jh. H ca. 43 cm. Kugelig mit weitem Hals. Die Blumen der vier Jahreszeiten erheben sich von der Basis bis zum Hals über das türkisgrundige Swastikaparkett. Min. besch. (2)  
**A PAIR OF LARGE CLOISONNE ENAMEL VASES.** China, 19th c. Height ca. 43 cm. Turquoise-ground with flower decoration. Minor damages. (2)  
 大型對掐絲琺瑯花瓶。中國，19世紀，高大約43釐米。綠松石底掐花卉圖紋。局部有傷。(2)

CHF 3 000 / 5 000  
 (€ 2 610 / 4 350)



214

214\*

**FEINE CLOISONNÉ-VASE.** China, 20. Jh. H 46,7 cm. Balusterform mit leicht abgesetztem Hals. Der Gefässkörper zeigt vier Kartuschen mit Vogel- und Blumendekor auf türkisem Grund mit Lotosranken. An der Schulter und Mündung vergoldete Ruyikränze. Min. best. Min. rest.  
**A FINE CLOISONNÉ ENAMEL VASE.** China, 20th c. Height 46.7 cm. Decorated with four flower and bird cartouches on turquoise ground with lotus scrolls. Minor chip, a few fillings.  
 精美的掐絲琺瑯花瓶。中國，20世紀，高46.7釐米。綠松石底掐蓮花卷紋花鳥圖案，細微有修復。

CHF 3 000 / 5 000  
 (€ 2 610 / 4 350)

215\*

**IMPOSANTES CLOISONNÉ-RÄUCHERGEFÄSS.** China, späte Qing-Dynastie, H (ohne Stand) 71 cm, D 60,5 cm. Runde, abgeflachte Form mit gerader, ausladender Lippe auf drei leicht ausschwingenden Füßen, welche aus Löwenköpfen herauswachsen. Türkisgrundiger Email-Cloisonné-Dekor mit Lotosranken und Kostbarkeiten überzieht den Grossteil des Gefässes. Der dreifach gewölbte Deckel ist mit durchbrochenen und vergoldeten Dekorfeldern verziert und wird von einem Löwenknopf bekrönt. Innen ein Messingbehälter mit zwei C-förmigen Henkeln auf drei Füsschen. Qianlong-Märke an der Aussenwand des Beckens. Leicht gedellt. Holzsockel restauriert.  
**A MONUMENTAL CLOISONNE ENAMEL TRIPOD CENSER.** China, late Qing dynasty, height (without stand) 71 cm, diameter 60.5 cm. Turquoise-ground with lotus and treasures decoration, cover with openwork cartouches and lion knob. Slightly dented. Stand repaired.  
 大型掐絲琺瑯三足香爐。中國，清代晚期，高71釐米(不含木座)。綠松石底掐蓮花多寶紋飾，鏤空工藝獅子漩渦紋爐蓋，局部凹陷，立足經修復。

CHF 12 000 / 18 000  
 (€ 10 430 / 15 650)







216



218



219



217

216

**ARCHAISTISCHES MINIATUR-CONG.** Im Stil der neolithischen Liangzhu-Kultur, L 14,2 cm. Beige Jade. In sieben Registern abwechselnd mythologische Masken und horizontale Bänder in leichtem Relief und feiner Gravur.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben in den 1970er Jahren in China.

**A BUFF JADE ARCHAISTIC MINIATURE CONG.** Liangzhu style, length 14.2 cm. Seven registers of masks and horizontal lines.

Provenance: Swiss private collection, acquired in the 1970s in China.

玉琮。良渚風格，長14.2釐米。七個獸面，水平橫線紋。

來源：瑞士私人收藏，於1970年在中國購得。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

217\*

**SCHMALER JADE-RING DES TYPUS "HUAN".** China, Yuan-Dynastie, D 13,8 cm. Bräunliche Jade mit helleren Partien. Schauseite umlaufend mit gravierten archaischen Schriftzeichen dekoriert. Min. rest.

Provenienz: Sammlung Malcolm E. McPherson. Bonhams San Francisco 20. Juni 2012, Lot 8030.

**A CARVED "HUAN" JADE RING.** China, Yuan dynasty, diameter 13.8 cm.

Brownish jade with lighter areas. Incised with archaic characters. Small restorations.

Provenance: Malcolm E. McPherson collection. Bonhams San Francisco 20th June 2012, Lot 8030.

精美的玉環。中國，元代，直徑13.8釐米。棕色玉料夾淺色玉沁，附細雕字符，局部經修復。

來源：Malcolm E. McPherson 收藏，於2012年6月20日在舊金山 Bonhams拍賣所得，第8030號拍品。

CHF 5 000 / 8 000

(€ 4 350 / 6 960)

218\*

**KAUERENDES PFERD.** China, Yuan-Dynastie, L 7,8 cm. Gut modellierte Schnitzerei aus brauner Jade mit fein eingeritzten Augen und Haaren. Das Pferd hat den Kopf auf die Vorderbeine gelegt und den Schwanz seitlich angelegt.

**A BROWN JADE CARVING OF A RECUMBENT HORSE.** China, Yuan dynasty, length 7.8 cm. With finely incised eyes, mane and tail.

棕色玉料雕臥馬擺件。中國，元代，長7.8釐米。巧工細雕眼睛，鬃毛和尾巴。

CHF 4 000 / 6 000

(€ 3 480 / 5 220)



220

219

**ZWEI KAUERNDE JADE-TIERE.** China, Qing-Dynastie oder früher, L 5 und 6,8 cm. a) Bixie aus weisser Jade mit orange-gelben Einschlüssen. b) Tiger aus gräulicher Jade mit opaken Einschlüssen. Bohrloch im Rücken. (2)  
**A WHITE AND YELLOWISH JADE BIXIE AND A GREY AND OPAQUE JADE TIGER.** China, Qing dynasty or earlier, length 5 and 6.8 cm. The tiger with a drilled hole at the back. (2)

黃白玉料雕轟鳳，半透明灰玉雕老虎。中國，明代或更早時期，長5釐米，6.8釐米。玉老虎背部經穿孔。(2)

CHF 2 000 / 3 000  
 (€ 1 740 / 2 610)

221\*

**PAAR QILIN.** China, 20. Jh. B ca. 9,5 cm. Zwei gegengleich geschnitzte Fabelwesen aus weisser Jade, die auf dem Rücken eine Vase tragen. Holzstand. (2)

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A PAIR OF WHITE JADE QILIN.** China, 20th c. Width ca. 9.5 cm. Wood stand. (2)  
 Provenance: German private collection.

對白玉雕麒麟。中國，20世紀，寬大約9.5釐米。配木質底座。(2)  
 來源：德國私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000  
 (€ 1 740 / 2 610)

220

**FISCHPAAR MIT LOTOS.** China, späte Qing-Dynastie, L 22 cm. Schnitzerei aus seladonfarbener Jade mit rostroten Einschlüssen. Aufwendig gearbeiteter Holzstand in Wellenform.

**A CELADON AND RUSSET JADE CARVING OF A PAIR OF FISH WITH LOTUS.** China, late Qing dynasty, length 22 cm. With a carved wood stand in the shape of waves.

玉雕雙魚蓮花擺件。中國，清代晚期，長22釐米。配木質雕水波紋底座。

CHF 1 500 / 2 500  
 (€ 1 300 / 2 170)



221





222



223

## 222

**JADEBERG MIT LUOHAN.** China, 19. Jh. H 21,5 cm. Schnitzerei aus hell-seladonfarbener Jade mit rostroten und weisslich-opaken Einschlüssen. Ein lächelnder Luohan in felsiger Umgebung steht auf einem Lotosstempel und hält ein Schälchen sowie einen Fliegenwedel in seinen Händen.

Provenienz: Ältere Schweizer Privatsammlung.

**A PALE CELADON AND RUSSET JADE MOUNTAIN.** China, 19thc. Height 21.5 cm. With a fine carving of a luohan.

Provenance: Old Swiss private collection.

青白玉夾褐色玉沁精雕擺件。中國，19世紀，高21.5釐米。巧雕羅漢。來源：古老瑞士私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

## 223

**BUDDHAHAND-ZITRONE.** China, 19./20. Jh. L 7,2 cm. Teilweise durchbrochene Schnitzerei aus seladonfarbener Jade mit rostroten Einschlüssen.

**A CELADON AND RUSSET JADE CARVING.** China, 19th/20th c. Length 7.2 cm. In the shape of a finger citron.

玉雕件。中國，19/20世紀，高7.2釐米。青白褐色玉雕佛手。

CHF 1 500 / 2 500

(€ 1 300 / 2 170)



224



224

224

**BESCHNITZTER JADEKIESEL.** China, 19./20. Jh. B 13 cm. Hellseladonfarbene Jade mit rostroten Sprenkeln. Ein Gelehrter mit Diener steht am Fuss einer Treppe in einer bergigen Landschaft. Auf der Rückseite steht ein Diener, der die Treppe noch vor sich hat. Rückseitig Gedicht von Ouyang Xiu. Holzstand.

Provenienz: Ältere Schweizer Privatsammlung.

**A FINELY CARVED PALE CELADON AND RUSSET JADE BOULDER.** China, 19th/20th c. Width 13 cm. Poem by Ouyang Xiu at the backside. Wood stand.

Provenance: Old Swiss private collection.

精美的青玉白夾褐色玉沁巧雕擺件。中國，19/20世紀，寬13釐米。

雕刻歐陽修題詩於背部，配木質底座。

來源：古老瑞士私人收藏。

CHF 8 000 / 12 000

(€ 6 960 / 10 430)

225\*

**JADE-KIESEL.** China, 19. Jh. H 7,2 cm. Hell-seladonfarbene Jade mit rostroten und weisslich-opaken Einschlüssen. Der Reliefdekor besteht auf der Vorderseite aus einem Gelehrten mit Diener unter einem grossformatigen Bananenbaum und auf der Rückseite aus einem Hirsch in felsiger Landschaft mit Kiefer und Lingzhi-Fungus. Durchbrochen geschnittener Holzsockel.

**A SMALL PALE CELADON AND RUSSET JADE BOULDER.** China, 19th c.

Height 7.2 cm. Carved in relief. Wood stand.

小型淺青玉雕擺件。中國，19世紀，高7.2釐米。精雕玉擺件，配雕刻木質底座。

CHF 5 000 / 8 000

(€ 4 350 / 6 960)



225





226

**FEINES LOTOS-BOUQUET.** China, 19./20 Jh. H 36 cm. Aufwändige Schnitzerei aus exquisiter weisser Jade in Form eines hängenden Korbes, aus dem Lotosstängel spriessen. Der Korb mit ausladendem Rand und feinem, archaisierendem Reliefdekor hängt an Ketten an einer Doppeldrahtenaufhängung. Der Deckel besteht aus einem Lotosblumenteich mit Vögeln und Insekten. Plexi-Stand.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung.

**AN EXQUISITE WHITE JADE CARVING OF A HANGING VASE WITH LOTUS.**

China, 19th/20th c. Height 36 cm. Plexi stand.

Provenance: Swiss private collection.

精工巧雕白玉掛鍊蓮花花瓶。中國，19/20世紀，高36釐米。配壓克力底座。來源：瑞士私人收藏。

CHF 20 000 / 30 000  
(€ 17 390 / 26 090)







227

227

**DECKELVASE AUS WEISSER JADE.** China, 19./20. Jh. H 15 cm. Sehr fein poliertes, Hu-förmiges Väschen mit schmalen Seitenteilen und beringten Drachenkopf-Handhaben. Winzige schwarze Einschlüsse stehen in reizvollem Kontrast zu der Steinstruktur, die durch die gute Höhlung zum Tragen kommt.

**A HU-SHAPED WHITE JADE VASE AND COVER.** China, 19th/20th c. Height 15 cm. With a few dot-like black inclusions, semi-translucent and well polished.

玉雕壺型蓋花瓶。中國，19/20世紀，高15釐米。玉料夾點狀黑色玉沁，半透明質，精美的包漿。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

227A\*

**GÜRTELSCHNALLE.** China, Ming-Dynastie, 6x7,5 cm. Rechteckige, gewölbte Schnalle aus gräulicher Jade mit rostroten Einschlüssen mit fein reliefiertem, archaisierendem Dekor. Min. best.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**AN ARCHAISTIC BELT HOOK.** China, Ming dynasty, 6x7.5 cm. Greyish and russet jade finely carved in relief. Minor chips.

Provenance: German private collection.

玉帶扣。中國，明代，6x7.5釐米。灰褐色料巧雕玉帶扣，細微有傷。

來源：德國私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

228\*

**DRACHEN-GÜRTELSCHNALLE.** China, Qing-Dynastie, L 9,5 cm.

Zweitellige Schnalle aus weisser Jade mit wenig grünlichem Einschluss.

Die Teile bestehen aus verschlungenen Ringen, der Haken in einem Drachenkopf endend und mit runden Knöpfen auf der Unterseite.

**A WHITE JADE TWO-PART BELT BUCKLE.** China, Qing dynasty, length 9,5 cm. With a small greenish inclusion. The hook with a dragon head.

白玉帶扣。中國，清代，長9.5釐米。白玉料夾細微綠色玉沁，龍首帶扣。

CHF 5 000 / 8 000

(€ 4 350 / 6 960)

229

**DREI HELLSSELADONFARBENE, DURCHBROCHEN GESCHNITZTE JADE-PLAKETTEN.** China, 19. Jh. L max. 9,3 cm. a) Rechteckig mit Drachen-Motif. b) Oval mit Pfirsich und Fledermaus. c) Rund mit Doppelfisch und Shou-Zeichen. (3)

**THREE OPENWORK CARVED PALE CELADON JADE PLAQUES.** China, 19th c. Length max. 9.3 cm. a) Rectangular with dragon. b) Ovoid with peach and bat. c) Circular with double-fish and shou character. (3)

淺青玉鏤空巧雕玉牌三枚。中國，19世紀，長(最長)9.3釐米。a) 長方形雕龍玉牌，b) 蝙蝠壽桃紋玉牌，c) 圓型雙魚壽字玉牌。(3)

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)



227A



228



229

230\*

**BI-SCHEIBE.** China, 19./20. Jh. D 5 cm. Seladonfarbene Jade. Beidseitig archaisierende Schnitzerei. Min. Randchip.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A CELADON JADE DISK.** China, 19th/20th c. Diameter 5 cm. With archaistic engravings. Minor rim chip.

Provenance: German private collection.

青白玉玉璧。中國，19/20世紀，直徑5釐米。精雕仿古紋飾，邊緣局部有傷。

來源：德國私人收藏。

CHF 1 000 / 1 500

(€ 870 / 1 300)



230





231



232

231

**PRÄCHTIGES RUYI-ZEPHER.** China, 19. Jh. L (ohne Troddeln) 56 cm. Drei hochgewölbte, elliptische Medaillons aus weisser Jade mit feinen Reliefs eines geschmückten Elefanten, einer Blumenvase mit Fledermäusen sowie eines Löwen mit Brokatball. Holz mit Silberdrahteinlagen. Rote Seidentroddel an grüner Kordel mit kunstvollem Knoten. Min. besch.

Provenienz: Alte Schweizer Privatsammlung.

**A FINE WHITE JADE INLAID RUYI SCEPTRE.** China, 19th c. Length (without tassels) 56 cm. Three domed jade medallions with fine relief carving. Wood sceptre with inlaid silver wire. Red silk tassels on green cord. Minor chips.

Provenance: Old Swiss private collection.

鑲嵌白玉如意。中國，19世紀，長(不包含流蘇)56釐米。三枚巧工浮雕玉牌，嵌銀絲木雕如意，綠繩紅絲流蘇，局部有傷。來源：古老瑞士私人收藏。

CHF 3 000 / 5 000

(€ 2 610 / 4 350)

232\*

**GÜRTELHAKEN.** China, 19./20. Jh. L 8,5 cm. Hell seladonfarbene Jade. Leicht gewölbter Haken, der in einen Drachenkopf mündet. Auf der Wölbung ist ein archaisches Muster geschnitzt. Ovaler Knopf auf der Unterseite.

Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A JADE BELT HOOK.** China, 19th/20th c. Length 8.5 cm. Light celadon jade. With dragon head and an oval button on the underside.

Provenance: German private collection.

玉帶扣。中國，19/20世紀，長8.5釐米。青白玉料，雕刻龍首紋樣，底部附橢圓型鈕。來源：德國私人收藏。

CHF 1 500 / 2 500

(€ 1 300 / 2 170)

233\*

**SCHMUCKKÄSTCHEN.** China, späte Qing-Dynastie, 8,5x6x4,5cm. Hellseladonfarbenes graviertes Jadeplättchen als Deckel, die Seiten aus weisser Jade. Der Messingrahmen auf vier Füßchen ist mit Blumenmustern graviert.

**A BRASS AND JADE TREASURE BOX.** China, late Qing dynasty, 8.5x6x4.5 cm. The cover of engraved light celadon jade, the sides plain white.

黃銅玉盒。中國，清代晚期，8.5x6x4.5釐米。雕刻青白玉盒蓋，側邊為平板素玉面。

CHF 1 500 / 2 500

(€ 1 300 / 2 170)



233

234

**FEIN BESCHNITZTES ACHAT-VÄSCHEN.** China, 20. Jh. H 16,5 cm.  
Deckelvase mit reicher, durchbrochener Schnitzerei eines blühenden  
Busches mit Fasanen. Holzstand.

Provenienz: Schweizer Nachlass, 1986 in Lugano bei Weber&Bläuer  
erworben (keine Rechnung vorhanden).

**A FINELY CARVED AGATE VASE AND COVER.** China, 20th c. Height 16.5 cm.  
With openwork carving of flowers, leaves and pheasants. Wood stand.  
Provenance: Swiss private collection, acquired 1986 with Weber&Bläuer,  
Lugano (no invoice available).

精美的巧雕瑪瑙蓋瓶。中國，20世紀，高16.5釐米。瓶身鏤空巧雕花  
卉，葉子野雞圖樣。配木質底座。

來源：瑞士私人收藏，于1986年在瑞士盧加諾Weber & Bläuer購得  
（無發票）。

CHF 1 200 / 1 800  
(€ 1 040 / 1 570)

235\*

**UNSTERBLICHER AUS LAPISLAZULI.** China, 20. Jh. L 17,5 cm. Prägnante  
Schnitzerei eines liegenden Unsterblichen. Aus seiner Doppelkürbisfla-  
sche entströmen Wolken und Fledermäuse.

**A LAPISLAZULI CARVING OF AN IMMORTAL.** China, 20th c. Length 17.5  
cm. Depicted with a double-gourd flask, bats and clouds.

青金石雕神仙像。中國，20世紀，長17.5釐米。雕葫蘆，蝙蝠，雲紋  
圖樣。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)

236

**GUANYIN MIT PHÖNIX.** China, 19. Jh. H 28,5 cm. Grosse Schnitzerei  
aus sehr klarem Bergkristall. Stehende Guanyin mit gedrehtem Dutt und  
wehenden Gewändern, begleitet von einem Phönix. Durchbrochener  
Holzstand. Min. Chips.

Provenienz: Schweizer Nachlass, 1970 in Hongkong erworben.

**A LARGE ROCK CRYSTAL CARVING OF GUANYIN.** China, 19th c. Height  
28.5 cm. In company of a phoenix. Wood stand. Minor chips.

Provenance: Swiss private collection, acquired 1970 in Hong Kong.

大型水晶觀音像。中國，19世紀，高28.5釐米。鳳凰伴觀音像，配木  
質底座，局部有傷。來源：瑞士私人收藏，1970年在香港購買。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



234



235



236





237

237

**BERGKRISTALL-DECKELVASE.** China, 19. Jh. H 27 cm. Hu-förmige Vase mit hohem Deckel aus fast lupenreinem Kristall. Beringte Maskarons und eine flache Schnitzerei, die einen kleinen Einschluss kaschiert, bilden den Dekor. Durchbrochen gearbeiteter Holzstand. Wenige polierte Chips.  
*Provenienz:* Schweizer Nachlass, 1970 in Hongkong erworben.  
**A HU-SHAPED ROCK CRYSTAL VASE AND COVER.** China, 19th c. Height 27 cm. With ringed lion heads and a small carving as decoration. Wood stand. A few polished chips.  
*Provenance:* Swiss private collection, acquired 1970 in Hong Kong.  
**水晶壺型蓋花瓶。**中國，19世紀，高27釐米。對獅頭環耳，細微雕刻紋樣，配木質底座，壺局部磨損。  
 來源：瑞士私人收藏，1970年在香港購得。

CHF 2 000 / 3 000  
 (€ 1 740 / 2 610)



239

239

**PAPAGEIEN-PAAR.** China, 20. Jh. H 24 und 25 cm. Zwei Papageien auf einem Felsen aus fast lupenreinem Bergkristall. Holzstand. (2)  
*Provenienz:* Schweizer Nachlass, 1970 in Hongkong erworben.  
**A PAIR OF ROCK CRYSTAL PARROTS.** China, 20th c. Height 24 and 25 cm. Carved as single sculptures standing on a rock. Wood stand. (2)  
*Provenance:* Swiss private collection, acquired 1970 in Hong Kong.  
**一對水晶雕鸚鵡擺件。**中國，20世紀，高24釐米，25釐米。精緻地雕刻著鸚鵡獨立在石塊造型，配木質底座。(2)  
 來源：瑞士私人收藏，1970年在香港購得。

CHF 2 000 / 3 000  
 (€ 1 740 / 2 610)

240\* ♣

**FEINER NASHORNBECHER.** China, 17. Jh. H 7cm, B 15 cm. Der Dekor besteht aus einem knorrigen Pfirsichzweig, der in Hochrelief und teilweise durchbrochen geschnitzt mit einer Frucht, Blattwerk und Blüte den Becher umschliesst. Eine glückbringende Fledermaus fliegt hinter einem Blatt hervor. Pfirsich und Fledermaus drücken den Wunsch für Segen und Langlebigkeit aus. Das Horn ist von warmen Brauntönen, von einem hellen Caramel ins Schokoladenbraune im Zentrum spielend. Min. besch.  
*Provenienz:* Alte südamerikanische Privatsammlung.  
**A FINELY CARVED RHINOCEROS HORN "BAT AND PEACHES"-LIBATION CUP.** China, 17th c. Height 7cm, width 15 cm. The horn of golden honey color shading to blackish brown at the bottom. Minor nicks.  
*Provenance:* Old South-american private collection.  
**精雕蝙蝠壽桃圖犀角杯。**中國，17世紀，高7釐米，寬15釐米。犀角杯呈蜜橙色，底部為黑褐色，細微有傷。  
 來源：古老南美私人收藏。

CHF 30 000 / 50 000  
 (€ 26 090 / 43 480)



240



240







242

#### 241\* ♣

**FEINER NASHORNBECHER.** China, 19. Jh. L 37 cm. Von der Spitze her aufwendig durchbrochen mit Magnolien und Hirschen beschnitzt, der Vorderteil als Becher in Form eines eingestülpten Lotosblatts. Die Farbe wechselt von einem nussigen Braun an der Spitze zu einem cremigen Caramelton. Min. rest.

Provenance: Schweizer Privatsammlung.

**A PIERCED AND CARVED RHINOCEROS HORN WITH BLOSSOMING MAGNOLIA AND STAGS.** China, 19th. c. Length 37 cm. The cup in the shape of a lotus leaf. Minor restoration.

Provenance: Swiss private collection.

鑲空巧雕盛開花卉圖樣犀角杯。中國，19世紀，長37釐米。荷葉型犀角杯，局部經修復。  
來源：瑞士私人收藏。

CHF 15 000 / 25 000  
(€ 13 040 / 21 740)

#### 242\*

**PAAR LACKTELLERCHEN MIT PERLMUTTEINLAGEN.** China, 18. Jh. ca. 10,7x10,7 cm. Quadratische Schwarzlack-Tellerchen mit eingeschnittenen Ecken und Metallrand. Die feinen Einlagen zeigen glückbringende Fledermäuse auf Wolkengrund im Innern und ein Rautenband an der Wandung. (2)

Provenienz: Ex Sammlung Jürgen Fischer, Ascona, Schweiz. Publiziert in Fischer, Jürgen Ludwig, Chinesische Kunst. München, 1997, S. 190.

**A PAIR OF BLACK LACQUER MOTHER-OF-PEARL INLAID DISHES.** China, 18th c. ca. 10.7x10.7 cm. Of square shape and decorated with bats and clouds. (2)

Provenance: Ex collection Jürgen Fischer, Ascona, Switzerland. Published in Fischer, Jürgen Ludwig, Chinesische Kunst. Munich, 1997, p. 190.

對鑲嵌珍珠貝母黑漆盤。中國，18世紀，約10.7x10.7釐米。方型漆盤，蝙蝠雲紋裝飾。(2)

參考：Ex collection Jürgen Fischer, Ascona, Switzerland, 出版於 Fischer, Jürgen Ludwig, Chinesische Kunst. 慕尼黑，1997年，第190頁。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)

#### 243\*

**SCHWARZBRAUNER LACKTELLER.** China, Yuan-Dynastie, D 16,5 cm. Tellerchen in monochromem, tiefem Braun, mit kleiner, konzentrischer Vertiefung im Spiegel, kurzem, steilem Cavetto und ausgezogener Lippe. Min. rest.

**A MONOCHROME DARK BROWN LACQUER DISH.** China, Yuan dynasty, diameter 16.5 cm. Of circular shape. Slightly restored.

單色黑褐色漆盤。中國，元代，直徑16.5釐米。圓型，局部經過修復。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)



243





244



247



245

244\*

**LACKTELLER MIT PERLMUTTEINLAGEN.** China, 19. Jh. D 29,8 cm. Schlichter Schwarzlack mit reizvoll kontrastierenden Einlagen, die Knaben in einer Landschaft zeigen.

**A MOTHER-OF-PEARL-INLAID BLACK LACQUER DISH.** China, 19th c. Diameter 29.8 cm. Decorated with boys in a landscape.

鑲珍珠貝母黑漆盤。中國，19世紀，直徑29.8釐米。童子風景鑲嵌圖。

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)

245\*

**SITZENDER TIGER.** China oder Japan, H 7,5 cm. Wohl Kunstharz. Feine Figur eines Tigers, der den Kopf nach hinten wendet. Min. besch.

**A FINE FIGURE OF A CROUCHING TIGER.** China or Japan, height 7,5 cm. Probably of synthetic resin. Minor damage.

精美的蹲姿老虎擺件。中國或日本，高7.5釐米。可能為合成樹脂，局部破損。

CHF 1 200 / 1 800  
(€ 1 040 / 1 570)

246

**PAAR FEINE PEKINGGLAS-VASEN.** China, 18. Jh. H 20 cm. Tropfenförmiger Körper mit langem Röhrenhals aus opakem weissem Glas mit himbeerrotem Überfang. Herausgeschnittener Dekor eines Gelehrten, der mit seinen zwei Dienern durch einen üppigen Garten wandelt. Der eine trägt eine verpackte Zither, der andere einen Korb mit Büchern. Pinie, Chrysantheme, Bananenpflanze und Lochfelsen symbolisieren exemplarisch den südchinesischen Garten. (2)

**A FINE PAIR OF PEKING GLASS VASES WITH RASPBERRY RED OVERLAY.** China, 18th c. Height 20 cm. Opaque white glass. (2)

白地套紅料青松老人琴童梨形玻璃花瓶一對。中國北京。18世紀。高20厘米。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



246

247

**SCHALE AUS RUBINROTEM GLAS.** China, 18. Jh. D max. 21,8 cm. Gerippte Schale mit gelapptem Rand und eingeschnittenem Dekor, der Lotosblumen und Wasserpflanzen zeigt. Rest.

**A CARVED RUBY-RED GLASS BOWL.** China, 18th c. Diameter 21.8 cm. Of flower shape and decoration. Restored.



248

雕刻紅寶石玻璃碗。中國，18世紀，直徑21.8釐米。花瓣型。經保養修復。

CHF 2 500 / 3 500  
(€ 2 170 / 3 040)

248\*

**TIEFES BECKEN.** China, 19. Jh. D 41 cm, H 8,6 cm, Gewicht 2167 g. Weisskupfer. Der gravierte Dekor zeigt im Innern Figuren in einer idyllischen Seenlandschaft mit Pavillon, Brücke und Boot. Stilisierte Shou-Zeichen mit Drachen zieren im Wechsel mit Schmetterlingen in Lotos die breite Fahne. Gravurmarke: Dachengzhai.

**A DEEP WHITE COPPER BASIN.** China, 19th c. Diameter 41 cm, height 8.6 cm, weight 2167 g. With an engraved decoration of figures in a landscape and shou-characters. Engraved mark: Dachengzhai.

白銅盆。中國，19世紀，直徑41釐米，高8.6釐米，重2167克。雕刻人物風景壽字圖，附印鑒：大成齋。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)

249

**SITZENDER WEISER.** China, 18./19. Jh. H 13 cm. Bambus. Der alte Mann mit schlichtem Haarknoten sitzt auf einem Felsen und hält einen Kiefernast in der Hand. Hinter ihm klettert ein Eichhörnchen herum. Sprünge. Provenienz: Jacques Barrère, Paris. Deutsche Privatsammlung.

**A BAMBOO CARVING OF AN OLD SCHOLAR.** China, 18th/19th c. Height 13 cm. Cracks.

Provenance: Jacques Barrère, Paris. German private collection.

竹雕老儒生像。中國，18/19世紀。高13釐米。開裂。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)



249





250



252



251

250

**STEHENDE GUANYIN.** China, 17./18. Jh. H 32,5 cm. Schnitzerei aus Bambus. Zwei kleinformatige Dienerinnen schmiegen sich an den Bodhisattva, der ein Gefäss in seiner Linken hält. Min. best.

**A FINE BAMBOO CARVING OF BODHISATTVA GUANYIN WITH TWO ATTENDANTS.** China, 17th/18th c. Height 32.5 cm. Minor chips.

精美的竹雕觀音菩薩像。中國，17/18世紀，高32.5釐米。局部有傷。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)

251

**PINSELBECHER AUS BAMBUS.** China, Qing-Dynastie, H 13 cm. Zylindrische Form mit vertiefter Schnitzerei. Der Dekor besteht aus einer Gruppe von Gelehrten, die sich in einer Gartenlandschaft vergnügen. Kurze Risse. Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben vor 1950 in Shanghai.

**A CARVED BAMBOO BRUSH POT.** China, Qing dynasty, height 13 cm. Decorated with scholars in a garden. Short cracks.

Provenance: Swiss private collection, purchased before 1950 in Shanghai.

竹雕筆筒。中國，清代，高13釐米。學者庭院圖。細小裂縫。

來源：瑞士私人收藏，1950年前在上海購得。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

252\*

**GEBETSKETTE.** China, 19. Jh. L ca. 45 cm. Bestehend aus 108 kleinen Kernen, die mit Shou-Zeichen beschnitzt sind, und vier grünen Steinen im Abstand von je 27 Kernen. Ein Bergkristall-Tropfen hängt an geschmückten Kordeln mit Medaillon. Auf rotem Samt fixiert.

Provenienz: Laut alter handschriftlicher Tintennotiz stammt die Kette aus der Verbotenen Stadt.

**CARVED PRAYER BEADS WITH A ROCK CRYSTAL PENDANT.** China, 19th c. Length ca. 45 cm. Fixed on red velvet.

Provenance: According to a handwritten ink note in German the beads are from the Imperial Palace in Beijing.

108顆木雕佛教珠串，配水晶及翡翠。中國，19世紀，長大約45釐米。固定於紅色天鵝絨面板。

來源：根據德文的手抄記載，此串佛珠為北京皇宮舊藏。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)



253

253

**KOROMANDELLACK-STELLSCHIRM.** China, 19. Jh. 181x40 cm (ein Paneel). Sechstellig. Aus der braun lackierten Oberfläche sind Innenansichten mit Palastscenen ausgeschnitten und in Grün, Rot, Blau und Weiss koloriert. Das Eingangstor ist beschriftet mit "Villa der östlichen Berge". Rückseitig ein Lotosteich mit einer Kiefer, Enten und verschiedenen Vögel. Datiert und signiert: Kangxi Wu Chen (1688), Tong Cheng Jin Yi. Lack leicht craqueliert, min. besch. u. rest.

Provenienz: Schweizer Privatbesitz.

**A SIXFOLD COROMANEL LACQUER SCREEN.** China, 19th c. 181x40 cm (one panel). Dated: Kangxi Wu Chen (1688). Lacquer slightly crackle, minor damage and restoration.

Provenance: Swiss private collection.

六折裝飾雕漆屏風。中國，19世紀，181x40釐米（單扇折頁）。附日期：康熙戊辰（1688年）。雕漆局部有傷，經修復。來源：瑞士私人收藏。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

254\*

**TISCHSTELLSCHIRM MIT SCHMUCKSTEINAUFLAGEN.** China, Republik-Zeit, D (Schirm) 41,5 cm, H (total) 72 cm. Runder Schirm mit aufgelegtem Dekor auf Glas, der Eichhörnchen mit Weintrauben und Fische in einem Teich zeigt. Imposanter Holzstand. Teilweise bestossen und rekonfiguriert.

**A GLASS TABLE SCREEN WITH HARDSTONE OVERLAYS.** China, Republic, diameter (screen) 41.5 cm, height (total) 72 cm. Depicting squirrels and grapes, fish and rocks. Large wood stand. Overlays slightly damaged and rearranged.

硬石料裝飾玻璃圓型台式屏。中國，中華民國，直徑（屏風）41.5釐米，高（整體）72釐米。裝飾松樹葡萄魚奇石頭紋樣。大型木架，裝飾面局部有損，經修復。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)



254





255

255 ♣

**ELEGANTE SITZBANK FÜR ZWEI.** China, 19./20. Jh. 99x48x95 cm.  
Huali-Holz mit feiner lebhafter Maserung. Rechteckige Bank mit Rücken- und Armlehnen aus leicht geschwungenen Gitterstäben. Die Zarge offen mit vertikalen Streben. Vier schlichte Querstreben verbinden die geraden Beine.  
Provenienz: Tomlinson Antique House, Singapur 1992 (Rechnung vorhanden). Schweizer Privatsammlung.

**AN ELEGANT HUALI WOOD LOVER'S BENCH.** China, 19th/20th c.  
99x48x95 cm. The back and armrests with comb design.  
Provenance: Tomlinson Antique house, Singapore, 1992 (receipt available).  
Swiss private collection.

雅緻的花梨木料長椅。中國，19/20世紀，99x48x95釐米。梳背設計椅背及扶手。來源：Tomlinson Antique house，新加坡，1992年（有收據）。瑞士私人收藏。

CHF 4 000 / 6 000  
(€ 3 480 / 5 220)

256 ♣

**KLAPPSSEL.** China, 19. Jh. 73x53x111 cm. Huanghuali und andere Harthölzer. Neuere Messingbeschläge. Hufeisenförmig mit durchbrochen geschnitztem Qilin-Paneel als Rückenlehne. Die Sitzfläche ist aus Schnur- geflecht gefertigt, die Stirnleiste mit Drachen beschnitzt.

**A HORSESHOE FOLDING CHAIR.** China, 19th c. 73x53x111 cm. Huanghuali and other hardwoods with brass fittings and woven seat.  
馬蹄型圈背交椅。中國，19世紀，73x53x111釐米。黃花梨和硬木料，黃銅配件，羊毛椅墊。

CHF 7 000 / 9 000  
(€ 6 090 / 7 830)







257

257

**KABINETTSCHRANK.** China, Qing-Dynastie, 103x51x185 cm. Ulmenholz (jumu), innen anderes Hartholz. Nach oben sich verjüngender zweitüriger Schrank mit leicht kragendem Abschluss. Im Inneren ein Einlegeboden, darunter zwei nebeneinanderliegende Schübe, dann ein Klappboden, der den Raum darunter wie bei einer Truhe erschliesst.

Provenienz: Tai Sing Co., Hong Kong, 1989 (Rechnung vorhanden).

Schweizer Privatsammlung.

**A TAPERED JUMU CABINET.** China, Qing dynasty, 103x51x185 cm. Inside made of other hardwoods.

Provenance: Tai Sing Co., Hong Kong, 1989 (receipt available). Swiss private collection.

櫥木大圓角櫃。中國，清代，103x51x185釐米。櫃內木板為其他硬木料，經修復。

來源：於1989年在香港Tai Sing Co.購得（有收據），瑞士私人收藏。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)

258 ♣

**BEAMTENSESSEL (NANGUANMAOYI).** China, 18./19. Jh. 55x44x95,5 cm. Huanghuali. Klassisches Modell mit geschwungenen Armlehnen, Rücklehne mit schmalem Paneel in der Mitte, in das zuoberst ein kleiner Wurzelholzeinsatz eingelassen ist. Sitzplatte aus anderem Holz ergänzt. Dieses Objekt wurde aus Material einer geschützten Art gefertigt, das bestimmten Handelsrestriktionen unterliegt. Falls Sie dieses Stück kaufen und aus der Schweiz exportieren wollen, erkundigen Sie sich bitte vor der Auktion über die Importbestimmungen des Ziellandes.

**A HUANGHUALI OFFICIAL'S ARMCHAIR (NANGUANMAOYI).** China, 18th/19th c. 55x44x95.5 cm. Back rest with small inserted root wood panel. Later replaced hongmu seat..

黃花梨官帽椅。中國，18/19世紀，55x44x95.5釐米。靠背嵌有根木飾板，後配紅木坐板。

CHF 6 000 / 9 000  
(€ 5 220 / 7 830)



258

#### 259 ♣

**DURCHBROCHENER KABINETTSCHRANK.** China, 19./20. Jh.

84x45x159 cm. Huali-Holz. Sich nach oben leicht verjüngender Korpus mit kragendem Kranz und glatten Zargen zwischen den runden Beinen. Aufwändig durchbrochen geschnittene Flügeltüren mit drei Registern aus stilisierten Drachenmotiven. Die Seitenwände aus Gitterparkett, in den Ecken gehalten von Fledermäusen. Bronzebeschläge. Provenienz: Tomlinson Antique House, Singapur. Schweizer Privatsammlung.

**A FINE OPEN WORK CABINET.** China, 19th/20th c. 84x45x159 cm. Hualimu. The doors carved with stylized dragons, the sides with fine lattice work.

Provenance: Tomlinson Antique House, Singapore. Swiss private collection.

鏤空雕木櫃。中國，19/20世紀，84x45x159釐米。花梨木料，櫃門雕刻龍紋，兩側為精美的格架。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)



259





260



261



262

260

**PAAR HUFESSEN-STÜHLE (QUANYI).** China, 20. Jh. 56x45x95 cm. Hartholz. Klassische Stuhlform mit geschwungener Lehne und Sitzfläche aus Mattengeflecht. Die Rückenlehne ist mit einem Medaillon in Ruyi-Form beschnitzt, die leicht geschwungene Zarge mit einem Rankenmotiv. Sitzgeflecht erneuert.

Provenienz: Hobbs & Bishops Fine Art, Hong Kong. Schweizer Privatsammlung.

**A PAIR OF HARDWOOD HORSESHOE CHAIRS (QUANYI).** China, 20th c. 56x45x95 cm. The woven seat is renewed.

Provenance: Hobbs & Bishops Fine Art, Hong Kong. Swiss private collection.

**對馬蹄型硬木料圈椅。**中國，20世紀，56x45x95 釐米。新配羊毛椅墊。來源：香港Hobbs & Bishops Fine Art，瑞士私人收藏。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

261 ♣

**PAAR LEHNSTÜHLE.** China, Republik-Zeit, 51x76x88 cm. Huali-Holz. Die Rückenlehne mit Stoffpolster. Elegante Modelle mit durchbrochener floral beschnittener Rückenlehne, bekrönt durch eine muschelförmige Nackenrolle. (2)

Dieses Objekt wurde aus Material einer geschützten Art gefertigt, das bestimmten Handelsrestriktionen unterliegt. Falls Sie dieses Stück kaufen und aus der Schweiz exportieren wollen, erkundigen Sie sich bitte vor der

Auktion über die Importbestimmungen des Ziellandes.

**A PAIR OF ELEGANT ARMCHAIRS.** China, Republic, 51x76x88 cm. Huali wood. Back rest with included cushions. (2)

**一對扶手椅。**中國，民國時期，51x76x88釐米。花梨木料，椅背內嵌靠墊。(2)

CHF 2 500 / 3 500  
(€ 2 170 / 3 040)

262

**GROSSER EISKÜBEL AUF STAND.** China, 19. Jh. 45,5x45,5 cm, H (mit Stand) 56 cm. Hartholz. Quadratische Form mit konisch sich erweiternden Seiten, welche von horizontalen Messingriemen zusammengehalten werden. An zwei Seiten je zwei Henkel an Ziernoppen. Innen Zinnwanne. Holzstand auf vier leicht eingedrehten Füßen.

**A LARGE SQUARE WOODEN ICE BUCKET ON A STAND.** China, 19th c. 45.5x45.5 cm, height (with stand) 56 cm. Hardwood with brass mounts and metal bucket inside.

**大型方型木質冰桶。**中國，19世紀，45.5x45.5釐米，高(包含底座)56釐米。硬木料，黃銅金屬配件。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)





263

**BLAUGRUNDIGE DRACHENROBE.** China, 19. Jh. L 136 cm. Neun fünfklaue Drachen zieren das Gewand, zwischen Kostbarkeiten und Attributen der Gelehrsamkeit. Grosse Pfirsiche wurden in den Streifen unter dem Urozean eingebettet. Die Stickerei wurde in mit Gold umwickelten Fäden ausgeführt, die teilweise mit Grün, Rosa und Hellblau ergänzt wurden. Die typischen Manchu-Ärmel sind aus schwarzer Seide eingesetzt und mit Blumen geschmückt, einem Motiv, das auch auf der schwarzgrundigen Einfassung an der Halsöffnung aufgenommen wurde. Die seitliche Öffnung wird mit Brokatknöpfen und -schlaufen geschlossen. Mit schwarzem Satin gefüttert. Einige lose Fäden.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, vor 1997 in Hong Kong erworben.

**A BLUE-GROUND FIVE-CLAWED DRAGON ROBE WITH GOLD THREAD EMBROIDERY.** China, 19th c. Length 136 cm. Lined with black satin. Some loose threads.

Provenance: Swiss private collection, acquired before 1997 in Hong Kong.

藍錦金絲繡五爪龍蟒袍。中國，19世紀。長136釐米，附內襯及黑緞，局部脫線。

CHF 2 500 / 3 500  
(€ 2 170 / 3 040)



264

**BESTICKTES DAMENGEWAND.** China, ca. 1870, L 110 cm. Päonien, Narzissen und Schmetterlinge sind locker angeordnet in drei Blautönen und Goldfäden auf die dunkelblaue Seide gestickt. Ein figürlicher Dekor in Ruyikopffeldern und schmale aufgenähte Ärmelbordüren vervollständigen den Dekor. Das Gewand wird vorne mit Emailknöpfen geschlossen. Mit hellblauer Seide gefüttert. Min. besch.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, 1989 bei Teresa Coleman Fine Arts Hong Kong erworben.

**A DARK BLUE SATIN ROBE EMBROIDERED WITH GOLD THREAD AND SILK IN THREE SHADES OF BLUE.** China, circa 1870, length 110 cm. Lined.

Provenance: Swiss private collection, purchased 1989 from Teresa Coleman Fine Arts Hong Kong, thence by descent.

墨藍地金線繡花錦繡袍服。中國，大約1870年。長110釐米，附內襯。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)



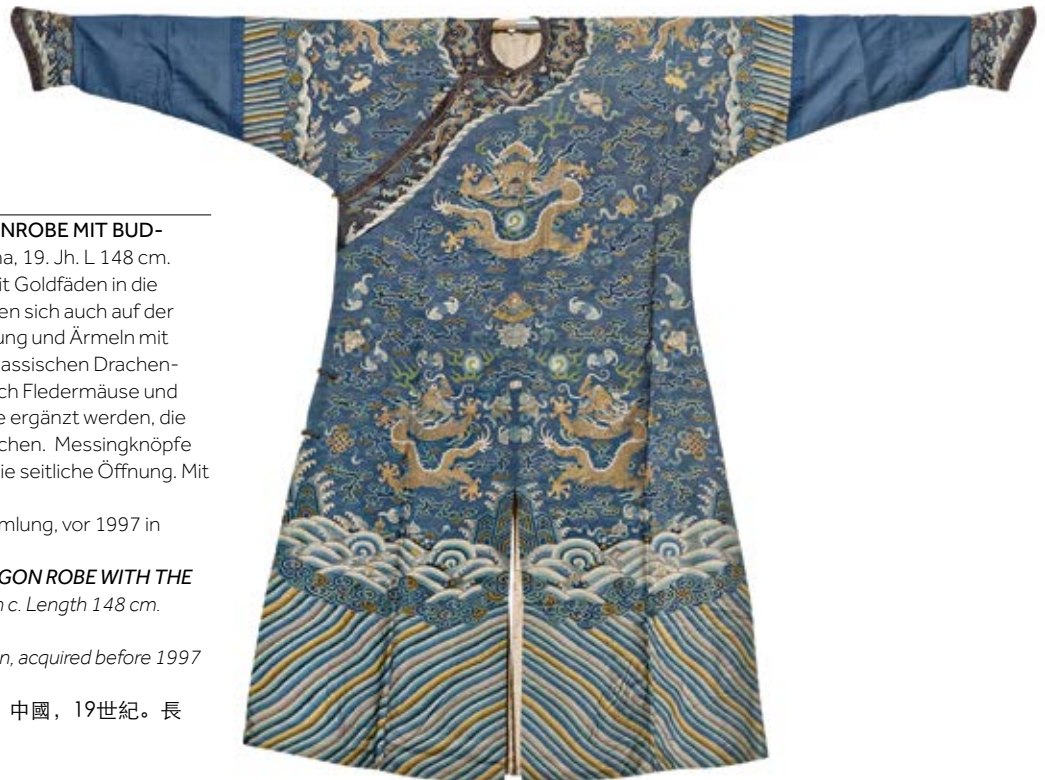
265

**VIOLETTE DAMENROBE MIT BLUMENSTICKEREI.** China, 19. Jh. L 142 cm. Mit Plattstich aufgestickte Blumen in Blautönen und Schmetterlinge in Pastellfarben zieren das seitlich geschlossene Gewand. Schwarzgrundige Bordüren mit Blumendekor mit Ruyikopf-Abschluss an den seitlichen Schlitzten. Gelbes Satinfutter.  
Provenienz: Schweizer Privatsammlung, vor 1997 in Hongkong erstanden.

**A PURPLE-GROUND WOMAN'S ROBE.** China, 19th c. Length 142 cm. Decorated with flowers and butterflies embroidered in hues of blue as well as pink and green. Yellow satin lining.  
Provenance: Swiss private collection, acquired before 1997 in Hong Kong.

紫色地女式袍。中國，19世紀，長142釐米。袍服以藍色粉紅色綠色刺繡著花卉蝴蝶圖紋，黃色緞裡襯。  
來源：瑞士私人收藏，於1997年之前購於香港。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)



266

**BLAUGRUNDIGE KESI-DRACHENROBE MIT BUDDHISTISCHEN EMBLEMEN.** China, 19. Jh. L 148 cm. Neun fünfklaue Drachen sind mit Goldfäden in die Seide eingewoben und wiederholen sich auch auf der dunklen Kesibordüre an Halsöffnung und Ärmeln mit eingesetzter blauer Seide. Zum klassischen Drachendekor gehören Wölkchen, die durch Fledermäuse und die acht buddhistischen Embleme ergänzt werden, die teilweise auch im Urozean auftauchen. Messingknöpfe und Brokatschlaufen schliessen die seitliche Öffnung. Mit beigem Satin gefüttert.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, vor 1997 in Hong Kong erworben.

**A KESI BLUE-GROUND NINE DRAGON ROBE WITH THE BUDDHIST EMBLEMS.** China, 19th c. Length 148 cm. Lined.

Provenance: Swiss private collection, acquired before 1997 in Hong Kong.

藍地絳絲附佛教符號九龍龍袍。中國，19世紀。長148釐米，附內襯。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)





267 (1 von 4)



268

#### 267

**VIER RANGABZEICHEN FÜR ZIVILE BEAMTE (BUZI).** China, späte Qing-Dynastie, 21x22,5 - 29,5x32,5 cm. Zwei Abzeichen mit polychromer Seidenstickerei mit Goldfäden, zwei mit Gold- und Silberfäden bestickt, wovon eines mit korallenfarbenen Perlen. Zwei für den 2. Rang und je eines für den 5. und 8. Rang. Alle für den Brustteil des Gewandes. (4)

**FOUR CIVIL RANK BADGES (BUZI).** China, late Qing dynasty, 21x22.5 - 29.5x32.5 cm. With polychrome silk embroidery and silver and gold threads. (4)



269

**四片刺繡補子。** 中國，清代晚期，尺寸21x22.5釐米 - 29.5x32.5釐米。彩絲金銀線繡工。

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)





270



271

268

**SCHWARZGRUNDIGER SEIDENBROKAT MIT QILIN.** China, 17. Jh. ca. 56,5x42 cm. Fragment. Der Dekor besteht aus einem Qilin auf Wellen, das seinen Kopf Richtung Himmel und Wolken wendet. Auf Stoff aufgenäht und auf Rahmen fixiert. Fehlende Fäden.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung.

**A BLACK-GROUND SILK BROCADE DEPICTING A QILIN.** China, 17th c. ca. 56.5x42 cm. Sewn on a supporting textile. On a stretcher. Some missing threads.

Provenance: Swiss private collection.

黑地絲綢刺繡麒麟圖繡片。中國，17釐米，大約56.5x42釐米。附裏襯，配有支撐架，局部絲線脫落。

來源：瑞士私人收藏。

CHF 800 / 1 200

(€ 700 / 1 040)

269\*

**KAISERLICHE DRACHENSTICKEREI.** China, Qing-Dynastie, 107x47 cm. Beige Seide mit blauer Stickerei. Ein fünfklauger Drachen jagt zwischen Wolken die Wunschperle, zwei Fledermäuse umgeben ihn. Am unteren Rand der Urozean. Etwas rest., die beschädigten Enden sind weggefaltet. Unter Glas gerahmt.

**AN IMPERIAL DRAGON EMBROIDERY.** China, Qing dynasty, 107x47 cm. Beige silk with blue embroidery. Some restorations, damages at upper and lower end folded away.

宮廷刺繡龍錦。中國，清代，107x47釐米。米色絲綢地藍線刺繡龍紋圖。局部經修復，上下兩段磨損處經摺疊巧工修復。

CHF 4 000 / 6 000

(€ 3 480 / 5 220)

270

**ROTGRUNDIGER SEIDENBROKAT MIT GOLDFÄDEN.** China, Ming-Dynastie, 16. Jh. ca. 82,5x20 cm. In zwei Registern Blumen-, Blätter- und Ranken-Bänder zwischen blauen und grünen Streifen über einer Abschlussbordüre. Auf Stoff aufgenäht und auf Rahmen fixiert. Fehlstellen, v.a. bei Goldfäden.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung.

**A RED-GROUND SILK BROCADE WITH GOLD THREADS.** China, Ming dynasty, 16th c. ca. 82.5x20 cm. With flower and foliage pattern. Sewn on a supporting textile. On a stretcher. Some missing areas especially the gold threads.

Provenance: Swiss private collection.

紅地金線絲綢錦緞。中國，明朝，16世紀，約82.5x20釐米。織錦繡花卉葉子圖案，配有框架，局部金線脫落。

來源：瑞士私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

271

**GELBER SAMT MIT DRACHENDEKOR.** China, 2. Hälfte 17. Jh. ca. 85,5x20 cm. Der Dekor des Textilfragments besteht aus zwei fünfklaugigen Drachen zwischen grossformatigen Wolken mit Binnenzeichnung. Auf Stoff aufgenäht und auf Rahmen fixiert. Leicht fleckig.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung.

**A YELLOW SILK VELVET TEXTILE FRAGMENT.** China, 2nd half of 17th c. Ca. 85.5x20 cm. Showing two dragons amidst clouds. Slightly stained. Sewn on a supporting textile. On a stretcher.

Provenance: Swiss private collection.

黃地絲綢紡織錦片。中國，17世紀後半葉，大約85.5x20釐米。織錦上巧繡雲紋雙龍圖樣，局部染色，錦緞絲繡，配有支撐架。

來源：瑞士私人收藏。

CHF 1 800 / 2 500

(€ 1 570 / 2 170)





272

272\*

**GELBGRUNDIGE SEIDE MIT APPLIZIERTEN DRACHEN.** China, 19. Jh. 126,5x165 cm. 16 fein gestickte, fünfklauiige Drachen sind in vier Reihen zu acht gruppiert und flankieren Wunschperlen, die an der Symmetrieachse platziert sind, umgeben von Flämmchen und Wölkchen. Gerahmt. Fäden teilweise leicht berieben.

**A YELLOW-GROUND APPLIQUE SILK HANGING.** China, 19th c. 126.5x165 cm. With 16 embroidered five-clawed dragons as appliqué. Framed. Threads partly slightly rubbed.

明黃地絲綢貼布繡掛幅。中國，19世紀，126.5x165釐米。繡有16條五爪龍貼布繡紋飾，經框裱，絲線部分摩擦痕跡。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)



273

273\*

**BEIGEGRUNDIGER DRACHENBROKAT.** China, Qing-Dynastie, 137x123 cm (Textil), 218x207 cm (mit Montierung). Das Seidentextil besteht aus dem Schulter- und Ärmelbereich einer ungeschnittenen Chaofu-Hofrobe, die mit zwei Bordüren und Volants zu einem Baldachin montiert wurde. In der Mitte wurde ein Beamtenzeichen mit Silberfasan aufgenäht, das dem 5. zivilen Rang entspricht. Fleckig.

**A BEIGE-GROUND SILK COLLAR OF AN UNTAILED CHAOFU WITH A SILVER PHEASANT RANK BADGE.** China, Qing dynasty, 137x123 cm (textile), 218x207 cm (with mounting). Possibly used as a canopy. Stained.

米色絲綢地朝服，附刺繡白鸚鵡補。中國，清代，137x123釐米（織品），218x207（包含裏襯）。可能作為遮蓋篷，有汙漬。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)





274

#### 274\*

**GROSSE DRACHEN-STICKEREI.** China, 19. Jh. 113,5x79,5 cm (Textil), 136x99 cm (mit Bordüre). Ein aufwendig mit Goldfäden gestickter, fünf-klauiger Drachen ist frontal blickend auf beigegründige Seide aufgebracht, umrahmt von Shou-Zeichen, Flämmchen und Wölkchen. Blaugrundige Bordüre. Gerahmt. Seidenfäden teilweise berieben, leicht ausgebleicht.

**A LARGE GOLD-THREAD FIVE-CLAWED DRAGON-EMBROIDERY.** China, 19th c. 113.5x79.5 cm (textile), 136x99 cm (with border). On beige-ground silk. Framed. Silk threads partly rubbed, silk partly slightly faded.

大型金線刺繡五爪龍繡品。中國，19世紀，113.5x79.5 釐米 (繡品)，136x99 釐米 (含邊襯)。米色地絲綢刺繡，經框裱，絲線部分摩擦痕跡，稍微褪色。來源：德國私人收藏

CHF 6 000 / 9 000  
(€ 5 220 / 7 830)



275

#### 275\*

**ZWEI STICKEREIEN.** China, 18. Jh. 137,5x37,5 cm. Polychrome Seidenfäden und wenig Farbe auf Seide. Szenen aus der Teeproduktion. Auf Keilrahmen aufgezogen. Etwas beschädigt.

**TWO EMBROIDERED PANELS.** China, 18th c. 137.5x37.5 cm. Silk threads and light colour on silk. Scenes from the tea production. Mounted on stretcher. Some damages.

繡板兩幅。中國，18世紀，137.5x37.5釐米。淺色絲綢繡片，繡茶葉生產場景圖，經裝裱，局部有傷。來源：德國北部私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)



275





276

276

**LANDSCHAFTSMALEREI.** China, Qing-Dynastie, 146x53 cm. Tusche und leichte Farbe auf Seide. Berglandschaft mit Pavillons am Wasser im Vordergrund und ein kleines Dorf mit Pagode zwischen Felsen im Mittelfeld. Gesiegelt und signiert: Lin Liang (1416-1480). Zwei Sammlersiegel. Seide gebräunt, Malerei leicht verwaschen.

**A MOUNTAIN LANDSCAPE IN THE STYLE OF LIN LIANG (1416-1480).**

China, Qing dynasty, 146x53 cm. Ink and colour on silk. Signed: Lin Liang and sealed. Two collector seals. Silk browned, painting slightly faded.

林良(1416-1480)款。中國，清朝，146x53釐米。水墨絹本。蓋有兩枚收藏印。絹本已變為褐色，顏料輕微褪色。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)



277

277\*

**LANDSCHAFT NACH QIU YING (C.1494-1552).** China, 18. Jh. 194x101 cm. Tusche und Farbe auf Seide. Weitläufiges Anwesen mit Pavillons und grosser Terrasse an einem See, im Vordergrund eine breite Brücke, im Hintergrund türmen sich steile Berge auf. Signiert: Shifu Qiu Ying, ein Siegel. Als Hängertafel montiert. Leicht beschädigt.

Provenienz: Alte norddeutsche Privatsammlung.

**A LANDSCAPE PAINTING WITH AN IMPOSING ESTATE AFTER QIU YING (C.1494-1552).** China, 18th c. 194x101 cm. Ink and colours on silk. Signed: Shifu Qiu Ying, sealed. Mounted as a hanging scroll. Minor damages.

山水圖 仇英風格(約1494-1552)。中國，18世紀，194x101釐米。墨彩絹本，落款：“仇英實父”，落一枚畫家印鑒，立軸裝裱，局部破損。來源：德國北部私人收藏。

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)



278

278\*

**CAO SHUDE, ZUGESCHRIEBEN.** China, 18. Jh. 148x69 cm. Tusche und leichte Farbe auf Papier. Verstreute Häuschen in einer hügeligen Flusslandschaft, ein Fischerdorf ist auf Pfählen errichtet. Im Vordergrund ein Brückchen, im Hintergrund ein Bergmassiv mit Wasserfall. Als Hängerolle montiert. Signiert: Cao Shude, zwei Siegel. Restauriert.

Provenienz: Hugh M. Moss Ltd. (Etikett). Deutsche Privatsammlung.

**A RIVER AND MOUNTAIN LANDSCAPE ATTRIBUTED TO CAO SHUDE.** China, 18th c. 148x69 cm. Ink and colour on paper. Mounted as a hanging scroll.

Signed: Cao Shude, two seals. Restored.

Provenance: Hugh M. Moss Ltd. (sticker). German private collection.

**山水圖 曹樹德款。**中國，18世紀，148x69釐米。水墨紙本，立軸裝裱，附曹樹德簽名，及兩枚印鑒，經修復。

來源：Hugh M. Moss Ltd（標籤），德國私人收藏。

CHF 6 000 / 9 000  
(€ 5 220 / 7 830)



279

279\*

**ANONYME LANDSCHAFTSMALEREI.** China, ca. 17. Jh. 161x64,5 cm. Tusche auf Seide. Seenlandschaft mit Fischerboot, im Vordergrund felsiges Ufer mit knorrigen Bäumen, im Hintergrund hügelige Berge mit Nadelwald im Nebelfeld. Als Hängerolle montiert. Seide gebräunt. Leicht restauriert. Provenienz: Süddeutsche Privatsammlung. Europäischer Handel.

**AN ANONYMOUS LANDSCAPE PAINTING.** China, ca. 17th c. 161x64,5 cm. Ink on silk. Water landscape with a fishing boat. Mounted as a hanging scroll. Silk browned. Slightly restored.

Provenance: South German private collection. European art trade.

**匿名山水風景圖。**中國，大約17世紀，161x64,5釐米。水墨絹本，漁夫垂釣風景圖，立軸裝裱，絲網呈褐色，稍經修復。

來源：德國南部私人收藏，歐洲賣家。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)





280 (Detail)



281

#### 280\*

**LANDSCHAFTSMALEREI NACH SHENG MAO (1313-1362).** China, 19. Jh. L 878.6 cm, H 33.6 cm (nur Malerei). Tusche und Farbe auf Seide. Darstellung einer Tempelanlage mit verschiedenen bewohnten Anwesen in einer hügeligen Wasserlandschaft. Signiert: Sheng Mao, ein Künstlersiegel. Sechs Sammlersiegel. Als Querrolle montiert. Altersspuren. Provenienz: Deutsche Privatsammlung.

**A LANDSCAPE PAINTING AFTER SHENG MAO (1313-1362).** China, 19th c. Length 878.6 cm, height 33.6 cm (painting only). Ink and colours on silk. Signed: Sheng Mao, one artist seal. Six collectors seals. Mounted as a handscroll. Signs of age.

Provenance: German private collection.

**山水風景圖 盛懋風格(1313-1362)。** 中國，19世紀，長878.6 釐米，高33.6 釐米。墨彩絹本，附落款：盛懋，一枚藝術家印鑒，六枚收藏家印鑒，手卷裝裱，標註年份。  
來源：德國私人收藏。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

#### 281\*

**LANDSCHAFTSMALEREI.** China, 19. Jh. 94x43 cm. Tusche und leichte Farbe auf Papier. Ein Wanderer pausiert auf einem Brückchen inmitten einer Wald- und Wasserlandschaft, hinter ihm erstreckt sich ein Bergmassiv mit einem einsamen Pavillon. Signiert: Jinwen, zwei Künstlersiegel. Als Hängerolle montiert.

**A LANDSCAPE PAINTING WITH A SCHOLAR ON A BRIDGE.** China, 19th c. 94x43 cm. Ink and colour on paper. Signed: Jinwen, two artist seals. Mounted as a hanging scroll.

**書生古橋山水風景圖。** 中國，19世紀，94x43釐米。墨彩紙本，附款：錦文，兩枚印鑒，立軸裝裱。

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)





282

282\*

**PAAR MINIATUR-QUERROLLEN NACH GUAN HUAI (1749-1806).** China, Republik-Zeit, 102x10 cm. Tusche und Farbe auf Papier. a) Hügelige Wasserlandschaft mit Pavillon und Figürchen. Signiert und gesiegelt, zwei apokryphe kaiserliche Sammlersiegel. Ein Sammlersiegel auf der Montierung. Vertikalfalten, ein kleines Loch. b) Hügelige Wasserlandschaft mit Boot, Wasserfall und Figürchen. Signiert und gesiegelt, ein apokrypher kaiserlicher Sammlersiegel. Vertikalfalten. Passendes Zitan-Kästchen ohne Deckel. (2)

**TWO MINIATURE HANDSCROLLS AFTER GUAN HUAI.** China, Republic, 102x10 cm. Ink and colours on paper. a) Landscape with pavillon. Signed and sealed, two apocryphal imperial collector seals. One collector seal on the mounting. Vertical folds, one tiny hole. b) Landscape with boat and waterfall. Signed and sealed, one apocryphal imperial collector seal. Vertical folds. Fitted zitan box, cover lost. (2)

兩幅手卷圖，關槐風格。中國，中華民國，102x10釐米。墨彩紙本。a) 山水風景圖。附落款和印鑒，兩處仿皇帝收藏印鑒，一處藏家印鑒於托錄處，垂直摺痕，一處細孔。b) 瀑布船景圖，附落款和印鑒，一處仿皇帝收藏印鑒，垂直摺痕。配紫檀木匣，匣蓋遺失。(2)

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)







283 (Detail)

#### 283\*

**QUERROLLE NACH GIUSEPPE CASTIGLIONE (1688-1766).** China, 18./19. Jh. L 465 cm. Tusche und Farbe auf Papier. "100 Pferde" in einer Landschaft, grasend, galoppierend, liegend. Signiert und gesiegelt. Provenienz: Sammlung Jürgen Fischer, Ascona. Deutsche Privatsammlung.

Abgebildet in: J.L. Fischer, *Chinesische Kunst - ein Überblick über die wichtigsten Sammelgebiete*, 1997, S.42.

Ausgestellt in: *Schätze für den Kaiser - Meisterwerke Chinesischer Kunst*, Roemer und Pelizäus-Museum Hildesheim, Nov. 2015-Dez. 2016.

Vergleich: Das etwas grössere Original von Giuseppe Castiglione befindet sich im Palastmuseum in Taipei. Eine vergleichbare Rolle, welche sich ebenfalls auf dieses Vorbild stützt, ist von Ignatius Sichelbart (Ai Qimeng) (1708-1780) und befindet sich im Tianjin Museum.

**A "100 HORSES" HANDSCROLL AFTER GIUSEPPE CASTIGLIONE (1688-1766).** China, 18th/19th c. length 465 cm. Ink and colour on paper. Signed and sealed.

Provenance: Jürgen Fischer Collection, Ascona. German private collection.

Illustrated: J.L. Fischer, *Chinesische Kunst - ein Überblick über die wichtigsten Sammelgebiete*, 1997, p.42.

Exhibited: *Schätze für den Kaiser - Meisterwerke Chinesischer Kunst*, Roemer und Pelizäus-Museum Hildesheim, Nov. 2015-Dec. 2016.

*Comparison: The slightly larger original scroll by Giuseppe Castiglione is in the collection of the Palace Museum, Taipei. A similar but also smaller scroll which refers to this original is by Ignatius Sichelbart (Ai Qimeng) (1708-1780) exhibited in the Tianjin Museum.*

“百馬圖”手卷 郎世寧風格。中國，18/19世紀。墨彩紙本，附簽名及落款。

來源：Jürgen Fischer收藏，阿斯科納，德國私人收藏。

參考：J.L. Fischer, *Chinesische Kunst - ein Überblick über die wichtigsten Sammelgebiete*, 1997年，第42頁。

參展：Schätze für den Kaiser - Meisterwerke Chinesischer Kunst, Roemer und Pelizäus-Museum Hildesheim, 2015年11月-2016年12月。著錄：德國希爾德斯海姆博物館 2013年 皇室遺珍，中國明清宮廷藝術展 第154頁。

參見：藏於台北故宮博物館內的Giuseppe Castiglione的手卷圖，和曾在天津美術館展出的Ignatius Sichelbart (1708-1780) 的手卷圖。

CHF 40 000 / 60 000

(€ 34 780 / 52 170)







284

284

**MALEREI IM STIL VON LANG SHINING (GIUSEPPE CASTIGLIONE).**

China, 18./19. Jh. ca. 26,5x18,5 cm. Tusche und Farben auf Seide. Sechs Jungen rollen mit einiger Anstrengung übergrosse Zifferblätter, das eine mit römischen Ziffern, das andere mit arabischen beschrieben. Signatur im Stil von Lang Shining: "Chen Lang Shining gonghui" und Siegel (unleserlich). Fragment. Etwas retuschiert.

**A FINE PAINTING OF BOYS AFTER LANG SHINING.** China, 18th/19th century, circa 26.5x18.5 cm. Ink and colour on silk. Fragment. Retouched.

精美的繪圖 郎世寧風格。中國，18/19世紀。大約26.5x18.5釐米。絹本彩墨，圖繪略損傷，經修復潤飾。

CHF 12 000 / 18 000  
(€ 10 430 / 15 650)

285

**VIER CHINA-TRADE ÖLGEMÄLDE.** China, 19. Jh. 40x72,5 cm. Öl auf Leinwand. Dargestellt sind Häfen und Uferansichten mit Schiffen von Shanghai, Macao, Kanton und Hongkong. Gerahmt. (4)

**FOUR CHINA-TRADE OIL PAINTINGS.** China, 19th c. 40x72.5 cm. Oil on canvas. With views of Shanghai, Macao, Canton and Hong Kong. Framed. (4)  
中國商貿場景圖油畫四幅。中國，19世紀，40x72.5釐米。帆布油畫，描繪上海，澳門，廣東和香港的貿易場景圖，經裝裱。(4)

CHF 20 000 / 25 000  
(€ 17 390 / 21 740)







286

286\*

**ZWEI FÄCHER ALS HÄNGEROLLE MONTIERT.** China, 19. Jh. L (Fächer) 50,5 cm. Tusche und Farbe auf Papier. Unten eine Landschaftszone mit Pavillon am Ufer, signiert: Dong Yuan (10. Jh.), ein Siegel. Oben eine Kalligraphie, signiert und gesiegelt. Kalligraphie etwas berieben.

**TWO FANS MOUNTED AS A HANGING SCROLL.** China, 19th c. L (fan) 50,5 cm. Ink and colour on paper. Water landscape with a pavillon, signed: Dong Yuan (10th c.), one seal. Calligraphy, signed and sealed.

**雙扇面手卷圖。**中國，19世紀，長(扇面)50.5釐米。墨彩紙本，山水風景圖。附董源(10世紀)，一枚印鑒。題詞書法，附簽名落款印鑒。

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)

287\*

**FEINE FÄCHERMALEREI.** China, 19. Jh. L 50 cm. Tusche und Farbe auf goldgesprenkeltem Papier. Eine Dame hebt den Vorhang ihres Gemachs und blickt in den mondbeschiedenen Garten hinaus. Signiert: Bangeng Zhuren, ein Künstlersiegel. Unter Glas gerahmt.

**A FINE FAN PAINTING WITH A LADY GLANCING AT HER GARDEN.** China, 19th c. Length 50 cm. Ink and colour on gold-flecked paper. Signed: Bangeng zhuren, one seal. Framed under glass.



287



288

精美的扇面繪女子庭院圖。中國，19世紀，長50釐米。墨彩紙本，灑金扇面，附款：半耕主人，一枚印鑒，玻璃鏡框裝裱。

CHF 800 / 1 200  
(€ 700 / 1 040)

288

**FÄCHERMALEREI VON JIANG HANTING (1903-1963).** China, 20. Jh. H 30 cm. Tusche und Farben mit Goldsplash auf Papier. Dekoriert mit vier Blumen- und Vogelmalereien, signiert: Hanting, sowie vier Kalligraphien, signiert: Wu Yu (späte Qing-Dynastie). DAZU: ein Fächer mit einer Winterlandschaft und rückseitig einer Kalligraphie, signiert Bo Da. (2)

**A BIRD AND FLOWER FAN PAINTING BY JIANG HANTING (1903-1963).** China, 20th c. Height 30 cm. Ink and colours on gold-flecked paper. Calligraphic inscriptions signed Wu Yu. IN ADDITION: Fan painted with a landscape signed Boda. (2)

**花鳥圖摺扇 江寒汀 (1903-1963)。**中國，20世紀，高30釐米。水墨紙本，灑金紙，附吳禹題詞。附加：繪山水圖摺扇，落款伯達。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)



289



289



290



291

#### 289\*

**ZWEI MALEREIEN VON HE SHUIFA (\*1946).** China, 89x34,5 cm. Tusche und Farbe auf Papier. a) Darstellung einer blühenden Päonie. Signiert: He Shuifa, Künstlersiegel. b) Vase mit Pfirsichblüten. Signiert: He Shuifa, Künstlersiegel, zwei Sammlersiegel. Beide als Hängerrolle montiert. Querfalten. (2)

**TWO PAINTINGS BY HE SHUIFA (\*1946).** China, 89x34.5 cm. Ink and colour on paper. a) Depiction of peonies. Signed: He Shuifa, one seal. b) Vase with plum blossoms. Signed: He Shuifa, one seal. Two collector seals. Mounted as hanging scrolls. (2)

兩幅繪圖 何水法 (\*1946)。中國，89x34.5釐米。墨彩紙本。a) 牡丹圖，附款：何水法，一枚印鑒。b) 李子樹花，附款：何水法，一枚印鑒，兩枚收藏印鑒。立軸裝裱。(2)

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

#### 291

**"BEIJING RONGBAOZHAI XIN JISHI JIANPU" (NEUAUSGABE DER GEDICHTPAPIERE DES RONGBAOZHAI).** Beijing, 1951-1953. 80 Aquarell-Farbholschnitte von Qi Baishi, Zhang Daqian und anderen Künstlern in 2 Bänden mit Fadenheftung. Brokatschuber, eine Schliesse verloren. Etwas stockfleckig.

**"BEIJING RONGBAOZHAI XIN JISHI JIANPU".** Beijing, 1951-1953. 80 water colour woodblock prints by Qi Baishi, Zhang Daqian and others in two volumes. Silk brocade folder, one clasp lost. Some fox marks.

北京榮寶齋 新記詩牋譜。北京，1951-1953年。80色水墨木板套色印，包含齊白石，張大千及其他藝術家的作品，兩卷，絲錦封套，一處書扣遺失，幾處痕跡。

CHF 1 800 / 2 500  
(€ 1 570 / 2 170)

#### 290\*

**"BAI HUA QI FANG" (LASST 100 BLUMEN BLÜHEN).** Beijing, Rong bao zhai, 1961. Gedichte von Guo Moruo, Aquarelldrucke von Yu Feian, Tian Shiguang und Yu Zhizhen. Traditionelle Fadenbindung. 2 Bände in Seidenschuber. Sehr guter Zustand.

**"BAI HUA QI FANG" (LET 100 FLOWERS BLOSSOM).** Beijing, Rongbaozhai, 1961. Poems by Guo Moruo, wood block prints by Yu Fei'an, Tian Shiguang and Yu Zhizhen. 2 vols. in brocade slipcase.

百花齊放圖。北京，榮寶齋，1961年。郭沫若題詩，于非闇，田世光，俞至貞雕板繪畫，兩卷，錦緞封套。來源：德國私人收藏。

CHF 6 000 / 9 000  
(€ 5 220 / 7 830)





292

292\*

**LANDKARTE CHINAS: „CHAMP D'APOSTOLAT DES MISSIONNAIRES“.**

Mission catholique en Chine, 2<sup>ème</sup> édition, janvier 1936, par le P. J. B., Prud'homme, S. J. 116,5x153 cm. Papier, auf Leinwand aufgezogen. Statistische Karte zur Entwicklung des Katholizismus in China von 1900 bis 1935. Altersschäden.

„CHAMP D'APOSTOLAT DES MISSIONNAIRES“. Mission catholique en Chine, 2<sup>ème</sup> édition, janvier 1936, par le P. J. B., Prud'homme, S. J. 116,5x153 cm. Paper, mounted on canvas. Statistical map of the development of the catholic mission in China from 1900 to 1935. Some wear.

中國地圖, “CHAMP D'APOSTOLAT DES MISSIONNAIRES”。Mission catholique en Chine, 第二版, 1936年, par le P. J. B., Prud'homme, S. J. 116,5x153釐米。紙本, 帆布裝裱, 紀錄了1900年至1935年天主教傳教士在中國佈道。一部分經磨損。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

293\*

**ZWEI KUPFERSTICHE MIT SZENEN AUS DEN FELDZÜGEN QIANLONGS.** China, Beijing a) ca. 1793 b) 1789/90.

a) Seltener Stich aus einem Set von 8 Kupferstichen des erfolgreichen Feldzugs Qianlongs gegen die Gurkhas (Nepalesen) in den Jahren 1790-1792.

b) Bootszene betitelt "Zhuang Datian lebend gefangen" aus einem Set von 12 Kupferstichen mit detaillierten Szenen aus dem erfolgreichen Feldzug des Kaisers gegen Formosa (Taiwan, 1786-1788). Die Aufschriften bestehen aus Gedichten des Kaisers und wurden den Kupferstichen mittels Holzschnitten hinzugefügt. (2) Vorbild dieser Art von Kupferstichen waren europäische Drucke von Kampfszenen, die von Jesuiten nach China mitgebracht oder als Geschenke von europäischen Höfen gesendet wurden. Im Jahr 1765 orderte Kaiser Qianlong eine Serie von Stichen in Paris, welche seiner Siege gegen die Zhungar Truppen gedenken sollten. Zeichnungen von jesuitischen Hofkünstlern, darunter Giuseppe Castiglione, wurden nach Paris versendet um dort im königlichen Atelier von Monsieur Cochin Beauvais eingraviert und gedruckt zu werden. Diese Kupferstiche wurden dann zusammen mit den Platten zurück nach China gebracht. Später wurde am Qing-Hof ein eigenes Atelier eingerichtet und chinesische Künstler beauftragt, Kupferstiche von weiteren kaiserlichen Feldzügen zu produzieren, wie die oben vorgestellten Werke.

**TWO COPPER ENGRAVINGS DEPICTING SCENES****FROM QIANLONGS GREAT CAMPAIGNS.** China, Beijing

a) ca. 1793 b) 1789/90. a) Rare print from a series of eight copper-plates commissioned by the Qianlong Emperor to commemorate the victory in 1792 of his campaign against the Gurkhas (Nepalese). b) Boat scene entitled "Capturing Alive Zhuang Datian" from a series of twelve copper-plates with detailed scenes from his campaign against Taiwan (1786-1788). The Chinese text in Qianlongs handwriting were later added by woodblock printing. (2)

This kind of Chinese prints were inspired by European battle prints, which had been brought to China by the Jesuits or sent as imperial gifts from European courts. In 1765 the Qianlong Emperor ordered prints commemorating his recent victories against the Zhungar troops. Drawings made by Jesuit court artists, including Giuseppe Castiglione, were sent to Paris to be engraved and printed in the royal workshop of Royal Engraver Monsieur Cochin Beauvais and then sent back to China, along with the plates and prints. Subsequently, Chinese artists were instructed to produce copper engravings of further Imperial victories, as the ones above.

銅版畫 乾隆皇帝征戰圖 二幅。中國, 北京, a)大約1793年, b)1789/90年。a) 平定廓爾喀戰圖。

罕見的銅版版畫, 是遵照清朝乾隆皇帝的旨令制作而成, 以紀念1792年乾隆皇帝御駕親征廓爾喀(尼泊爾王國)的勝利。

b) 生擒莊大田圖。此圖為“御題平定台灣戰圖十二幅”之一, 描繪了當時台灣戰役(1786-1788)的場景, 圖中中文文字為乾隆御筆題詞, 木板複製印本。此類中國版畫的靈感來自於歐洲戰爭版畫, 版畫由當時供奉朝廷的歐洲傳教士帶到中國, 作為歐洲宮廷送給清朝的禮物。1765年, 遵照清朝乾隆皇帝的旨令制作而成的“平定廓爾喀戰圖”, 主要插圖由當時供奉朝廷的歐洲傳教士藝術家繪製, 包括義大利耶穌會郎世寧(Giuseppe Castiglione), 後送至法國皇家工作坊製版雕刻, 再與銅版和版畫一起送回中國。爾後, 中國藝術家也進一步制作征戰圖版畫, 風格及做法, 精巧程度如上所述。

CHF 7 000 / 9 000

(€ 6 090 / 7 830)



293



293





294



295

#### 294\*

**LOT VON DREI SANCAI-OBJEKTEN.** China, Tang-Dynastie, H ca. 5-19,5 cm. a) Ausdruckstarke Darstellung eines auf einem Sockel sitzenden Fo-Hundes mit geöffnetem Maul. Glasurabsplitterungen. Min. Chips. b) Kauernde Ratte. Holzsockel. c) Kleines Schälchen. (3)

Provenienz: Erworben bei Bukowskis, 17. Juni 2011. Sammlung Paul R. Wedendal. Schwedische Privatsammlung.

**A LOT OF THREE SANCAI GLAZED OBJECTS.** China, Tang dynasty, height ca. 5-19.5 cm. a) A sitting fo dog. Minor glaze flakes, minor chips. b) A squatting rat. Wood stand. c) A small bowl. (3)

Provenance: Bukowskis 17 June 2011 from the Paul R. Wedendal Collection. Swedish private collection.

唐三彩組套。中國，唐代，高大約5-19.5釐米。c) 坐姿唐三彩狗擺件，局部釉色開裂，些微有傷。b) 蹲姿唐三彩老鼠擺件，配木質底座。c) 小型唐三彩瓷碗。(3)

來源：於2011年6月17日從Paul R. Wedendal Collection購得，Bukowskis。瑞典私人收藏。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)

#### 295

**SCHWARZER KERAMIK-KRUG.** China, Sichuan, Han-Dynastie, H 33 cm. Birnförmig mit zwei Handhaben, die am Gefässkörper in vier leicht reliefierten Spiralen enden. Von der rautenförmigen Mündung laufen zwei vertikale Grate den Hals hinab. Leicht vertiefter Fuss. Etwas berieben. Später eingeritzter Stern am Henkel.

Ein Thermolumineszenz-Test Oxford von 1999 bestätigt die Datierung.

**A BLACK SICHUAN POTTERY AMPHORA.** China, Han dynasty, height 32.5 cm. Of pear shape with two loop handles resolving into four raised scrolls on the body. Slightly worn. Later incised star at handle.

An Oxford thermoluminescence test of 1999 confirms the dating.

黑陶雙耳壺。中國，漢代，高32.5釐米。陶罐口沿連腹有雙耳，罐身四個渦紋排列有致，局部有傷。附1999年牛津熱釋光檢測證書。

CHF 1 200 / 1 800  
(€ 1 040 / 1 570)



296\*

**OVOIDE CIZHOU-VASE.** China, Südl. Song-/Yuan-Dynastie, H 16,8 cm. Über cremeweisser Engobe dünne Glasur mit brauner Malerei. Drei Felder mit einer stehenden Person, einem Hasen und einem Kranich in Gartenlandschaften, die in einem spontan wirkenden Malstil aufgetragen wurden, bilden den Hauptdekor der Vase. Ein spiralförmiges Muster, eine verspielte Bordüre am unteren Rand sowie Päonien an der Schultern ergänzen den reizenden Dekor. Im Fussring zwei Bohrlöcher (Materialentnahme für TL Test). Holzsockel min. besch.

Provenienz: Dänische Privatsammlung, Johan und Randi Daehnfeldt. Schwedische Privatsammlung.

Ein Thermolumineszenz-Test Oxford von 2018 bestätigt die Datierung.

**AN OVOIDE CIZHOU JAR.** China, Southern Song-Yuan dynasty, height 16.8 cm. Covered with a creamy white slip ground and painted in brown with three panels, depicting a gentleman, a rabbit and a crane in landscape, interspersed

by spiral patterns. Two small holes at foot rim (material withdrawal for TL Test). Wood stand slightly damaged.

Provenance: Private Danish Collection, Johan and Randi Daehnfeldt. Swedish private collection.

An Oxford thermoluminescence test of 2018 confirms the dating.

**磁州窑繪飾瓷罐。** 中國，南宋/元時期，高16.8釐米。瓷罐通體乳白色釉，褐彩繪三處開光圖紋，分別繪著男子，兔子，和風景紋飾。兩個開孔於圈足（取料為TL測試所用）。配木質底座，略有傷。

來源：丹麥私人收藏，Johan and Randi Daehnfeldt。後瑞典私人收藏。附2018年牛津熱釋光檢測證書。

CHF 20 000 / 30 000

(€ 17 390 / 26 090)





297

297

**YAOZHOU SELADON-SCHALE.** China, Song-Dynastie, D 16 cm. Auf schmalem Fussring. Geritzter und gekämmter Dekor auf der Innen- und Aussenseite, mit einer ins Olivgrüne spielenden Seladonglasur überzogen. Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben vor 1950 in Shanghai.

**A YAOZHOU CELADON BOWL.** China, Song dynasty, diameter 16 cm. With carved and combed decoration.

Provenance: Swiss private collection, purchased before 1950 in Shanghai.

耀州窯碗。中國，宋代，直徑16釐米。配有精緻花紋。

來源：瑞士私人收藏，1950年前在上海購得。

CHF 1 500 / 2 500

(€ 1 300 / 2 170)

298

**JUNYAO-SCHALE.** China, Song/Yuan-Dynastie, D 11 cm. Formschöne Schale auf Fussring, die opake hellblaue Glasur lässt innen zwei Bereiche frei. Dort und am Fuss erscheint der rotbraun gebrannte Scherben. Ein feiner Sprung.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben vor 1950 in Shanghai.

**A JUNYAO-BOWL.** China, Song/Yuan dynasty, diameter 11 cm. One fine crack.

Provenance: Swiss private collection, purchased before 1950 in Shanghai.

鈞窯瓷碗。中國，宋代/元代，直徑11釐米。一處開裂。

來源：瑞士私人收藏，1950年前在上海購得。

CHF 3 000 / 5 000

(€ 2 610 / 4 350)

299\*

**JIZHOU-TEESCHALE MIT SCHERENSCHNITT-DEKOR.** China, Song-/Yuan-Dynastie, D 12,8 cm. Die ausgesparten Pflaumenblüten stehen in reizvollem Kontrast zur beigen Glasur.

Provenienz: Alte schwedische Privatsammlung.

Ein Thermolumineszenz-Test Oxford von 2018 bestätigt die Datierung.

**A JIZHOU PAPER-CUT-DECORATED TEA BOWL.** China, Song-/Yuan dynasty, diameter 12.8 cm. With prunus decoration.

Provenance: Old Swedish private collection.

An Oxford thermoluminescence test of 2018 confirms the dating.

吉州窯剪紙貼花茶盞。中國，宋元時期，直徑12.8釐米。茶盞碗內有深色花瓣紋飾。

來源：古老瑞典私人收藏。

附2018年牛津熱釋光檢測證書。

CHF 8 000 / 12 000

(€ 6 960 / 10 430)



298

300\*

**JIANYAO-VASE MIT HASENFELLGLASUR.** China, Song-Dynastie, D 11,7 cm. Gedrungene mit kurzem Hals. Glänzende, dunkle Glasur mit hellbraunen Einsprengseln, die sich tropfenartig bis in den unteren Drittel erstreckt. Im Fussring zwei Bohrlöcher (Materialentnahme für TL Test). Holzstand.

Provenienz: Alte dänische Privatsammlung. Nachlass von Johan und Randi Daehnfeldt. Schwedische Privatsammlung.

Ein Thermolumineszenz-Test Oxford von 2018 bestätigt die Datierung.

**A JIANYAO "HARE'S FUR"-VASE.** China, Song dynasty, diameter 11.7 cm.

Two small holes at foot rim (material withdrawal for TL Test). Wood stand.

Provenance: Old Danish private collection. The estate of Johan and Randi Daehnfeldt. Swedish private collection.

An Oxford thermoluminescence test of 2018 confirms the dating.

建窯兔毫花瓶。中國，宋代，直徑11.7釐米。配木質底座。

來源：古老丹麥私人收藏，Johan和Randi Daehnfeldt莊園，瑞典私人收藏。

附2018年牛津熱釋光檢測證書。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

301\*

**HENAN-TÖPFCHEN MIT SCHWARZER GLASUR.** China, Nördliche Song-Dynastie, H 9,3 cm. Bauchiges Töpfchen mit zwei Ösen und Rillendekor. Holzstand.

Provenienz: Sotheby Parke Bernet, Paris (kein Beleg vorhanden). Alte schwedische Privatsammlung.

**A HENAN BLACK-GLAZED RIBBED JAR.** China, Northern Song dynasty, height 9.3 cm. With two loops. Wood stand.

Provenance: Sotheby Parke Bernet, Paris, by repute. Old Swedish private collection.

河南黑釉稜綫紋罐。中國，北宋時期，高9.3釐米。雙圈耳，配木質底座。

來源：據傳購於巴黎蘇富比Parke-Bernet拍賣行，古老瑞典私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)



299



300



301





302



303

#### 302\*

**TEESCHALE.** China, Song-Dynastie, D 15,3 cm. Dunkler Scherben mit glänzender braungrüner Glasur, die innen einen kreisförmigen Bereich freilässt.

Provenienz: Bukowskis, Paul R. Wedendal Collection H036, 2011. Schwedische Privatsammlung.

**A BRILLANT GREENISH BROWN GLAZED TEA BOWL.** China, Song dynasty, diameter 15.3 cm. Inside with circular unglazed area.

Provenience: Purchased at Bukowskis, 2011, Paul R. Wedendal Collection. Swedish private collection.

綠棕釉茶盞。中國，宋代，直徑15.3釐米。茶盞內留有圓型未上釉。來源：於2011年在Paul R. Wedendal Collection, Bukowskis購得。瑞典私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)

#### 303\*

**HENAN-SCHÄLCHE.** China, Song-Dynastie, D 11,5 cm. Konische Form mit leicht ausladender Mündung. Beige gesprenkeltes Muster auf einer satten, schwarzen Glasur. Holzsockel.

Provenienz: Bukowskis, Paul R. Wedendal Collection H036, 2011. Schwedische Privatsammlung.

**A SMALL HENAN BLACK GLAZED BOWL.** China, Song dynasty, diameter 11.5 cm. Of conical shape with slightly everted rim. Splashed with a beige glaze. Wood stand.

Provenance: Purchased at Bukowskis, 2011, Paul R. Wedendal Collection. Swedish private Collection.

小型河南黑釉碗。中國，宋代，直徑11.5釐米。略外側翻轉圓錐型，米色潑濺釉點，配木質底座。來源：於2011年在Paul R. Wedendal Collection, Bukowskis購得。瑞典私人收藏。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)



304\*

**JIANYAO-SCHALE MIT HASENFELLGLASUR.** China, Song-Dynastie, D 12,2 cm. Weite Schale auf schmalen Fuss mit leicht ausgezogener Lippe und schokoladebraunem Scherben. Tiefschwarze Glasur mit feinen hellbraunen Streifen. Aussen zwei kleine Stellen, die von der Glasur kaum überflossen wurde.

Provenienz: Bukowskis Paul R. Wedendal Collection H036, 2011, Lot 1642. Schwedische Privatsammlung.

**A JIANYAO "HARE'S FUR"-GLAZED BOWL.** China, Song dynasty, diameter 12.2 cm. Of chocolate-brown body.

Provenance: Purchased at Bukowskis, 2011, Paul R. Wedendal Collection.

Swedish private collection.

**建窯兔毫碗。** 中國，宋代，直徑12.2釐米。黃棕色釉料。

來源：於2011年在Paul R. Wedendal Collection, Bukowskis購得。瑞典私人收藏。

CHF 18 000 / 25 000

(€ 15 650 / 21 740)





305

305\*

**ELEGANTE HENAN-SCHALE.** China, Song-Dynastie, D 13 cm. Formschöne Schale mit schwarzer glänzender Glasur und rostrotem gesprenkeltem Muster. An der Mündung ist die Glasur dünner und lässt den bräunliche Scherben durchschimmern. Restaurierter Sprung.

Provenienz: Sammlung Ivan Traugotts, Schwedische Privatsammlung.

**A HENAN RUSSET-SPLASHED BLACK GLAZED TEA BOWL.** China, Song dynasty, diameter 13 cm. Of conical shape. Restored crack.

Provenance: Ivan Traugotts Collection. Private Swedish Collection.

河南黑釉棕褐色紋油滴釉茶盞。中國，宋代，直徑13釐米。修理過的沖。

來源：據傳購於Ivan Traugotts Collection, 瑞典私人收藏。

CHF 9 000 / 12 000  
(€ 7 830 / 10 430)

306\*

**WEIHRAUCH-SCHALE.** China, Song-Dynastie, D 13,5 cm. Rundes Gefäß auf drei kurzen Füßchen mit leicht eingezogener Lippe. Die Aussenseite ist schwarzbraun glasiert, inwendig ist der beige Scherben sichtbar. Leicht berieben.

Provenienz: Sammlung Bo Gyllensvärd, danach schwedische Privatsammlung.

Ein Thermolumineszenz-Test Oxford von 2018 bestätigt die Datierung.

**A BLACK-BROWN GLAZED INCENSE BURNER.** China, Song dynasty, diameter 13.5 cm. Some wear.

Provenance: Bo Gyllensvärd collection, then Swedish private collection.

An Oxford thermoluminescence test of 2018 confirms the dating.

棕黑色釉香爐。中國，宋代，直徑13.5釐米。一些磨損。

來源：Bo Gyllensvärd收藏，後瑞典私人收藏。

附2018年牛津熱釋光檢測證書。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)

306A\*

**FEINE YAOZHOU-TEESCHALE.** China, Nördliche Song-Dynastie, D 13,2 cm. Rostbraune, leicht spiegelnde Glasur über beigem Scherben. Elegante, konische Form auf kleinem Standring.

Provenienz: Nils Nessim Collection (Sammlungskleber). Schwedische Privatsammlung.

**A FINE PERSIMMON GLAZED BOWL.** China, Northern Song Dynasty, diameter 13.2 cm.

From the Yaozhou kilns.

Provenance: Nils Nessim Collection (sticker). Swedish private collection.

耀州窯柿釉茶碗。中國，北宋，直徑13.2釐米。來源：Nils Nessim collection (附收藏家標籤於底部)。瑞典私人收藏。

CHF 6 000 / 9 000  
(€ 5 220 / 7 830)



306



306A





307

307\*

**JIANYAO-SCHALE MIT HASENFELLGLASUR.** China, Song-Dynastie, D 12,8 cm. Mit leicht ausgezogener, abgekanteter Lippe. Darunter entfaltet die Glasur ihre kontrastreiche Wirkung mit den hellbraunen Streifen im dunklen, verdickten Bereich. Im Innern kleiner Glasurfehler.  
Provenienz: Alte Schwedische Privatsammlung.

**A JIANYAO "HARE'S FUR"-GLAZED BOWL.** China, Song dynasty, diameter 12.8 cm. With a minor glaze flaw at the inside.

Provenance: Old Swedish private collection.

建窯兔毫碗。中國，宋代，直徑12.8釐米。碗內局部釉料有瑕疵。  
來源：古老瑞典私人收藏。

CHF 4 000 / 6 000

(€ 3 480 / 5 220)



308

308\*

**JIZHOU-SCHALE.** China, Song-Dynastie, D 11,5 cm. Beiger Scherben mit matter brauner Glasur, dekoriert mit blühenden Pflaumenblüten.

Provenienz: Sammlung Kent Boren. Schwedische Privatsammlung.

**A JIZHOU BOWL WITH PRUNUS DECOR.** China, Song dynasty, diameter 11.5 cm. Mat brown glaze.

Provenance: Kent Boren collection. Swedish private collection.

吉州窯剪紙貼花茶盞。中國，宋代，直徑11.5釐米。

來源：Kent Boren收藏，瑞典私人收藏。

CHF 1 000 / 1 500

(€ 870 / 1 300)

309\*

**QINGBAI-SCHALE.** China, Song-Dynastie, D 17,3 cm. Dichter gemodelter Dekor von vier Phönixen, Ranken und Päonienblüten, zum Rand hin begrenzt durch ein Mäanderband. Metallgefasster Rand. Leichtes Craquelé.

Provenienz: Laut Einlieferer aus alter Schwedischer Privatsammlung, erworben in den 1920er Jahren.

**A QINGBAI BOWL WITH MOULDED PHOENIX AND PEONY DESIGN.** China, Song dynasty, diameter 17.3 cm. Metal rim.

Provenance: Old Swedish private collection, purchased in the 1920's, by repute.

青白釉淺刻鳳凰牡丹圖紋碗。中國，宋代，直徑17.3釐米。金屬包邊工藝。

來源：古老瑞典私人收藏，據傳於1920年代購得。

CHF 2 500 / 3 500

(€ 2 170 / 3 040)



309

310\*

**PAAR QINGBAI-VASEN.** China, Song-Dynastie, H 27 cm. Balusterform mit eingezogenem Hals und ausladender Mündung. Die verspielten S-förmigen Handhaben und der umlaufend geschweift gemodelter Körper, verleihen den Vasen ihre Besonderheit. (2)

Provenienz: Laut Einlieferer aus alter Schwedischer Privatsammlung, 1958 in China erworben.

**A PAIR OF QINGBAI VASES.** China, Song dynasty, height 27 cm. Baluster shape with waisted neck, everted rim and S-shaped handles. All over lobed body. (2)

Provenance: Old Swedish private collection, purchased in China 1958, by repute.

青白釉花瓶。中國，宋代，高27釐米。欄柱型收口瓶頸，旋轉雙圈S型耳。瓶身有淺裂紋。(2)

來源：古老瑞典私人收藏，據傳於1958年在中國購得。

CHF 4 000 / 6 000

(€ 3 480 / 5 220)







311



312



313

**311\***

**GEMODELTE QINGBAI-SCHALE.** China, Song-Dynastie, D 15,6 cm. Dekor von zwei Phönixen, Ranken und Päonienblüten, die Wandung mit vier dichten Blütenkränzen. Zum Rand hin begrenzt durch ein Mäanderband. Metallgefasster Rand.

Provenienz: Alte Schwedische Privatsammlung.

**A MOULDED QINGBAI BOWL DECORATED WITH TWO PHOENIXES.** China, Song dynasty, diameter 15.6 cm. Cavetto with dense petal design. Metal rim. Provenance: Old Swedish private collection.

淺刻對鳳凰圖紋青白釉盤。中國，宋代，直徑15.6釐米。盛開花瓣盤口設計，金屬包邊工藝。

來源：古老瑞典私人收藏。

CHF 10 000 / 15 000

(€ 8 700 / 13 040)

**312\***

**QINGBAI-SCHALE.** China, Song-Dynastie, D 17 cm. Hohe Schale auf schmalem Fuss. Inwendiger eingeschnittener Dekor spielender Kinder. Ein kurzer, alter Sprung. Min. Chip.

Provenienz: Sammlung Karl Kempe, danach Sammlung Kent Boren.

**A QINGBAI BOWL WITH INCISED PLAYING BOYS.** China, Song dynasty, diameter 17 cm. One small old crack. Minor chip.

Provenance: Karl Kempe Collection, then Kent Boren Collection. Swedish private collection.

淺刻童子遊戲圖青白釉碗。中國，宋代，直徑17釐米。局部擦痕，有傷。老的小沖。

來源：原為Karl Kempe Collection收藏，後經轉Kent Boren Collection收藏。瑞典私人收藏。

CHF 1 500 / 2 500

(€ 1 300 / 2 170)

**313\***

**QINGBAI-SCHALE.** China, Song-/Yuan-Dynastie, D 17 cm. Weite Schale auf niedrigem Fussring. Der eingeschnittene und gekämmte Dekor im Innern besteht aus einem zentralen Medaillon mit zwei Fischen in bewegtem Wasser. Sechs feine, radiale Grate streben vom Medaillon zur unglasierten Lippe. Mehrere Glasurrisse.

Provenienz: Sammlung Thomax, zusammengestellt vom Kunstsammler Professor Leif Sourander zwischen den 1960er und 1990er Jahren. Ausgestellt im Arabia Museum in Helsinki von 2. September - 30. Oktober 1994. Erworben bei Bukowskis, 2011. Schwedische Privatsammlung.

**A WIDE QINGBAI-BOWL.** China, Song/Yuan dynasty, diameter 17 cm. Inside incised and combed fish decor. Several hairlines.

Provenance: Thomax Collection, formed by the Art Collector Professor Leif Sourander from the 1960's to the 1990's. Exhibited at the Arabia Museum in Helsinki during the period 2/9-30/10 1994. Purchased from Bukowskis, 2011. Swedish private collection.

青白釉寬碗。中國，宋/元代，直徑17釐米。淺刻網魚紋飾。來源：Thomax Collection收藏，於1960年代到1990年代由藝術收藏家Leif Sourander教授建立，1994年2月9日至9月10日在赫爾辛基的阿拉伯博物館展出。於2011年在Bukowskis購得，瑞典私人收藏。

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)



314

**314\***

**WEITE QINGBAI-SCHALE.** China, Song-Dynastie, D 17,3 cm. gemodelter Dekor mit mittigem Blütenkranz, der von zwei Phönixen zwischen Ranken und Lotusblüten umgeben ist. Zum Rand hin begrenzt durch ein Mäanderband. Metallgefasster Rand.

Provenienz: Schwedische Privatsammlung.

**A WIDE MOULDED QINGBAI BOWL.** China, Song dynasty, diameter 17.3 cm. Decorated with two phoenixes and floral motifs. Metal rim.

Provenance: Swedish private collection.

青白釉寬碗。中國，宋代，直徑17.3釐米。淺刻對鳳凰花卉圖案，金屬包邊工藝。來源：瑞典私人收藏。

CHF 800 / 1 200  
(€ 700 / 1 040)



315

**315\***

**CRAQUELIERTE QINGBAI-SCHALE.** China, Nördliche Song-/Jin-Dynastie, D 17,7 cm. Konische Form auf schmalem Fuss. Das Innere ist mit einem reichen Prägedekor versehen, der zwei Junge und stilisierte Granatäpfel auf einem Grund mit Lotusranken zeigt. Unglasierter Rand. Min. Chip.

Provenienz: Alte private Schwedische Sammlung.

**A QINGBAI BOWL OF CONICAL SHAPE.** China, Northern Song/Jin dynasty, diameter 17.7 cm. Inside decorated with moulded boys and pomegranate.

Provenance: Old Swedish private collection.

青白釉斗笠碗。中國，北宋/晉朝時期，直徑17.7釐米。碗內裝飾壓模童子石榴圖樣。來源：古老瑞典私人收藏。

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)



316

**316\***

**KLEINES SCHÄLCHE.** China, Nördliche Song-Dynastie, D 12 cm. Formschöne Schale auf schmalem Fuss. Über beigem Scherben leicht matte, schwarze Glasur und weisser Rand. Zwei sauber restaurierte Sprünge.

Provenienz: Dem Vernehmen nach aus alter Schwedischer Privatsammlung.

**AN ELEGANT BLACK GLAZED BOWL.** China, Northern Song dynasty, diameter 12 cm. White rim. Two well restored cracks.

Provenance: Old Swedish collection, by repute.

精美的黑釉碗。中國，北宋時期，直徑12釐米。白釉碗口。两个修理過的冲。來源：據傳古老瑞典私人收藏。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)





317



318



319



320

317\*

**JIANYAO-SCHALE MIT HASENFELLGLASUR.** China, Song-Dynastie, D 12,3 cm. Konische Schale auf kleinem Fuss mit leicht ausgezogener Lippe. Die Glasur wird vom Braunanteil bestimmt und geht erst im Zentrum ins Blauschwarze über.

Provenienz: Schwedische Privatsammlung, erstanden bei Antik West, Göteborg, Schweden (kein Beleg vorhanden).

**A JIANYAO "HARE'S FUR"-BOWL.** Of conical shape and a high share of reddish-brown glaze.

Provenance: Swedish private collection, acquired at Antik West, Göteborg, Sweden (no receipt available).

**建窯兔毫碗。** 中國，宋代，直徑12.3釐米。斗笠型茶碗，精美的純紅褐色釉。

來源：瑞典私人收藏，購於Antik West，瑞典哥德堡（無收據）。

CHF 1 000 / 1 500

(€ 870 / 1 300)

318\*

**JIANYAO-TEESCHALE.** China, Song-Dynastie, D 12 cm. Schokoladenbrauner Scherben in leicht konischer Form und Hasenfell-Glasur in schönem Kontrast. Der Fuss ist mit Gold überzogen. Leichte Kratzer.

Provenienz: Schwedische Privatsammlung.

**JIANYAO "HARE'S FUR" TEA BOWL.** China, Song dynasty, diameter 12 cm. Gold coated foot rim. Light scratches.

Provenance: Swedish private collection.

**建窯兔毫茶盞。** 中國，宋代，直徑12釐米。圈足包金，細微擦傷。來源：瑞典私人收藏。

CHF 3 000 / 5 000

(€ 2 610 / 4 350)

319\*

**JIZHOU-SCHALE.** China, Song-Dynastie, D 12,1 cm. Keramik. Der Innendekor besteht aus Scherenschnitt-Pfaffenblüten und Phönix-Dekor, aussen aus einer Schildpatt-Glasur, die über dem Fussring endet.

Provenienz: Schwedische Privatsammlung, erworben in China 1953 (dem Vernehmen nach).

**A JIZHOU BOWL.** China, Song dynasty, diameter 12.1 cm. "Paper cut" and "tortoise shell" glaze.

Provenance: Swedish private collection, acquired in China 1953, by repute.

**吉州窯剪紙玳瑁斑碗** 中國，宋代，直徑12.1釐米。

來源：瑞典私人收藏，據傳於1953年在中國購得。

CHF 3 000 / 5 000

(€ 2 610 / 4 350)



321

**320\***

**MINIATUR SCHALE.** China, wohl Song-Dynastie, D 6,8 cm. Eine schwarze Glasur bedeckt die Aussenwandung, die direkt in den Fuss übergeht. Die Lippe ist ausgespart und zeigt den grauen Scherben. Innenseite mit weissem Craquelé. Zwei sauber restaurierte Sprünge. Box. Provenienz: Sammlung Carl Kempe (Sammleretikett).

**A MINIATURE BLACK AND WHITE GLAZED BOWL.** China, probably Song dynasty, diameter 6.8 cm. Two well restored cracks. Box. Provenance: Carl Kampe collection (collector's sticker at base). Swedish private collection.

精巧的黑白釉碗。中國，可能為宋代，直徑6.8釐米。配有木匣子。兩個修理過的沖。

來源：Carl Kampe collection（附收藏家標籤於底部）。

CHF 800 / 1 200  
(€ 700 / 1 040)

**321\***

**KLEINER BUDDHA-KOPF.** China, Qing-Dynastie, H 6 cm. Beiger Keramik-scherben mit fein craquelierter transparenter Glasur, die Haare sind blau glasiert. Laut rückseitiger Notiz stammt er von der Pagode im ehemaligen Winterpalast in Beijing. Tatsächlich ist die Aussenwand der Shanyin-Halle, die vor der Weissen Pagode im heutigen Beihai-Park steht, mit 455 Buddhaziegeln verkleidet, die im Verlauf der Geschichte (wohl mehrfach) ersetzt worden sind. Allerdings handelt es sich nicht um das Modell aus der Ming-Zeit, das im dazugehörigen Museum ausgestellt ist. Provenienz: Laut rückseitigem Vermerk Geschenk des berühmten deutschen Sinologen Richard Wilhelm (1873-1930) an den Baron Hasso von Veltheim, dann 1950 an Johannes Hufschmidt, Solingen.

**A SMALL CERAMIC BUDDHA HEAD.** China, Qing dynasty, H 6 cm. According to an old note at the back this head comes from the Pagoda in the former Winterpalace, today's Beihai park. The Shanyin-Hall features 455 buddha tiles which all have been replaced in modern times. However, this head does not correspond to the original Ming tiles.

Provenance: Gift of the famous Sinologist Richard Wilhelm (1873-1930) to



322

Baron Hasso von Veltheim, then 1950 to Johannes Hufschmidt, Solingen.  
**小型瓷佛頭像。**中國，清代，高6釐米。佛頭背面的標籤註名，此尊佛像來自於原北京北海白塔，大殿內的455尊佛像牆，現已重經修復。但此佛頭並不與明瓷磚相符。  
來源：漢學家Richard Wilhelm (1873-1930) 作為禮物贈予Baron Hasso von Veltheim，在1950年後傳到索林根的Johannes Hufschmidt。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)

**322\***

**DACHREITER.** China, Ming-Dynastie, H 31 cm. Sancai-Glasur. Stehender Dämon auf Wolkenwirbel, der auf einem Ziegel steht. Rest.

**A SANCAI-GLAZED FIGURAL ROOF TILE.** China, Ming dynasty, height 31 cm. Modelled as a demon. Restored.

唐三彩瓦。中國，明代，高31釐米。瑞獸瓦，局部經過修復。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)





323

323

**LONGQUAN-RUNDSCHALE.** China, Ming-Dynastie, D 34,5 cm. Mit gelappter Fahne, geripptem Cavetto und eingeschnittenem, floralem Dekor im Spiegel. Die Seladonglasur spielt ins Olivgrün. Holzständer. Min. best. Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben vor 1950 in Shanghai.

**A LONGQUAN CHARGER WITH FOLIATE RIM.** China, Ming dynasty, diameter 34.5 cm. With celadon glaze and incised floral decoration. Wood stand. Minor chips.

*Provenance: Swiss private collection, purchased before 1950 in Shanghai.*

龍泉窯盤。中國，明代，直徑34.5釐米。青瓷釉，暗刻花紋裝飾。配木質底座，局部有傷。

來源：瑞士私人收藏，1950年前在上海購得。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)



325



324

324\*

**GROSSE SWATOW-SCHALE.** China, Ming-Dynastie, Wanli-Periode, D 37 cm. Unterglasurblauer Dekor. Im Spiegel ein Paar Hirsche in einer Gartenlandschaft, die Fahne mit acht Früchte- und Blumenkartuschen. Randchip.

**A LARGE BLUE AND WHITE SWATOW CHARGER.** China, Ming dynasty, Wanli period, D 37 cm. Decorated with a pair of deer in landscape. One rim chip.

大型漳州窑汕頭器青花瓷盤。中國，萬曆年間，直徑37釐米。繪對鹿風景圖，盤口一處細裂痕。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)

325\*

**BLAU-WEISSE SCHALE.** China, Kangxi-Periode, D 34,8 cm. Im Spiegel zwei Damen in einer Gartenlandschaft mit Pavillon. Alternierend mit Blumenkartuschen übernimmt die leicht geschweifte Fahne den Dekor des Spiegels. Chip im Fussring.

**A BLUE AND WHITE CHARGER.** China, Kangxi period, D 34.8 cm. Decorated with two ladies in a garden setting. Chip at foot rim.

青花賞盤。中國，康熙年間，直徑34.8釐米。繪女子庭院圖，足底有傷。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)



326

326

**BLAU-WEISSER TOPF.** China, Ming-Dynastie, Wanli-Mark und datiert dinghai (=1587), H 22,7 cm. Ein umlaufender Lotos-Dekor ziert die Wandung, Blumen in Kartuschen auf Gittergrund schmücken die breite Schulter. Unterglasurblaue Zehnzeichenmarke im Fuss "Wanli dinghai nian zao qianfu yingyong" Holzstand. Sprung am Hals.

**A BLUE AND WHITE LOTUS JAR.** China, Ming dynasty, Wanli mark and dated "dinghai" (=1587), height 22.7 cm. Underglaze blue ten characters mark in the foot "Wanli dinghai nian zao qianfu yingyong". Wood stand. Crack on the neck.  
 青花蓮花紋罐。中國，明代，萬曆年間，“丁亥年”（1587年），高22.7釐米。附釉下藍彩十字印鑒於足底“萬曆丁亥年造黔府應用”。配木質底座，罐頸有裂口。

CHF 5 000 / 8 000  
 (€ 4 350 / 6 960)

327\*

**BLAU-WEISSE YEN-YEN VASE.** China, Kangxi-Periode, H 45 cm. Dekoriert mit Kostbarkeiten in geschwungenen Kartuschen auf Chrysanthemengrund. Unterglasurblauer Doppelring am Boden. Randchips.

**A BLUE AND WHITE "PHOENIX TAIL" VASE.** China, Kangxi period, H 45 cm. Decorated with treasures in cartouches between chrysanthemums. Underglaze blue double ring at base. Rim chips.

青花鳳尾瓶。中國，康熙年間，高45釐米。繪菊花紋飾多寶圖。釉下藍彩雙圈足底，瓶口略有傷。

CHF 6 000 / 9 000  
 (€ 5 220 / 7 830)



327





328



329

**328\***

**BLAU-WEISSE UND KUPFERROTE SCHALE.** China, Qianlong-Märke und aus der Zeit, D 21,4 cm. Mit leicht ausgezogener Lippe und leichter Vertiefung im Spiegel. Der Dekor besteht im Innern aus Lingzhi-Fungi und aussen aus Buddhahandzitronen, Granatäpfeln und Pfirsichen. Qianlong-Siegelmarke im Fuss. Alte Randrestaurierung, kurzer Sprung.

**AN UNDERGLAZE BLUE COPPER RED BOWL.** China, Qianlong seal mark and of the period, diameter 21,4 cm. Decorated with fruits and lingzhi. Underglaze blue Qianlong six characters mark at the bottom. Old rim restorations. Minor crack.

青花釉裡紅瓷碗。中國，乾隆年間，直徑21.4釐米。繪水果靈芝圖樣，釉下藍彩落六字乾隆印鑒款，瓷碗邊緣有舊傷，細微裂縫。

CHF 3 000 / 5 000

(€ 2 610 / 4 350)

**329\***

**PÄONIEN-RUNDSCHALE.** China, Kangxi-Periode, D 35,4 cm. Dichter, locker ausgeführter Dekor in Unterglasurblau.

**A PEONY-CHARGER.** China, Kangxi period, diameter 35.4 cm. Decorated in underglaze blue.

牡丹青花賞盤。中國，康熙年間，直徑35.4釐米。釉下藍彩。

CHF 600 / 900

(€ 520 / 780)



330

**330**

**GROSSE KUMME.** China, Qianlong-Märke und aus der Zeit, D 19,5 cm. Mit leicht ausgezogener Lippe und auf schmale Fuss mit zwei unterglasurblauen Doppelringen. Der umlaufende Dekor zeigt eine Landschaft mit Hirschen in Unterglasurblau und Kupferrot. Qianlong-Sechszeichenmarke im Fuss. Kleine Randrestaurierung.

**A LARGE UNDERGLAZE BLUE AND COPPER RED BOWL.** China, Qianlong seal mark and of the period, diameter 19.5 cm. Decorated with pines, deers and bats. Qianlong six characters mark at the bottom. Very minor rim restoration.

大型袖裡紅瓷碗。中國，乾隆年間，直徑19.5釐米。繪松樹，鹿和蝙蝠圖樣，附乾隆六字印鑒款於足底，極細微損傷，經修復。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)



331

### 331\*

**GERIPPTEER TEEKRUG.** China, Kangxi-Periode, H 15,5 cm. Bemalt mit einem umlaufenden Blumen- und Vogeldekori in der Palette der Famille verte. Bauchige Form mit C-Henkel, aufstrebender, kurzer Tülle und einem hohen Deckel mit geschweiftem Rand. Knauf rest.

**A RIBBED FAMILLE VERTE TEAPOT AND COVER.** China, Kangxi period, height 15.5 cm. Minor repair at the knob.

瓜棱型五彩瓷茶壺。中國，康熙年間，高15.5釐米。壺把部位細微有傷。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

### 332

**GROSSER TOPF MIT BRONZEMONTIERUNG.** China, Kangxi-Periode, H ohne Montierung: 24,5 cm; mit Montierung 28 cm. Famille verte mit Eisenrot und Gold. Der Dekor besteht aus kostbaren Gefässen und Attributen der Gelehrsamkeit sowie Vögeln und Blumen in blütenförmigen Feldern. Unterglasurblaue Rautenmarke in Doppelkreis im Boden. Bronzemontierung nicht fixiert.

**A FAMILLE VERTE JAR WITH BRONZE MOUNTED NECK.** China, Kangxi period, height without mount: 24.5 cm; with mount 28 cm. Underglaze blue rhombus mark in a double circle at the base. Bronze mount loose.

鑲銅頸五彩瓷瓶。中國，清代康熙年間，不含鑲銅部分高24.5釐米，包含鑲銅部分高28釐米。釉下青花雙圈印鑒於足底，鑲銅部分略鬆動。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

### 333

**FAMILLE VERTE-VASENTRÄGER.** China, Kangxi-Periode, H 28 cm. Figur eines lächelnden Jungen, der eine Vase mit Lotosknospe in beiden Händen hält. Er ist mit einem Schürzchen bekleidet und mit Blumen bemalt.

**A FAMILLE VERTE FIGURE OF A SMILING BOY.** China, Kangxi period, height 28 cm. Wearing an apron and decorated with flowers.

五彩瓷童子像。中國，清代康熙年間，高28釐米。童子身著花紋袍衫。

CHF 800 / 1 200

(€ 700 / 1 040)



332



333





334

**334**

**SHIWAN-BUDAI.** China, 19. Jh. H 12 cm, H (Thron) 14 cm. Der fröhlich lachende Budai sitzt auf einem Holzthron, an seinen Sack gelehnt. Eine opak-bläuliche, fein craquelierte Glasur überzieht den beigefarbenen Keramikscherben. Alter Sammlungskleber im Boden.

**A SHIWAN CERAMIC FIGURE OF BUDAI.** China, 19th c. Height 12 cm, height (throne) 14 cm. Seated on a wooden throne. Old collection sticker at the bottom.

石灣瓷布袋和尚像。中國，19世紀，高12釐米，高(含底座)14釐米。瓷像配木質寶座底座，附一枚老標籤於底部。

CHF 3 500 / 5 000

(€ 3 040 / 4 350)

**335**

**BLANC DE CHINE-GUANYIN.** China, frühes 18. Jh. H 37,5 cm. Die sitzende Guanyin wird von einem kleinen Löwen und einem Vogel flankiert. Zu ihren Füßen schlängeln sich zwei Drachen, vor denen die Begleitfiguren Longnü und Shancai stehen. Min. besch. u. rest.

**A BLANC DE CHINE FIGURE OF GUANYIN AND ATTENDANTS.** China, early 18th c. Height 37.5 cm. Minor chips and restorations.

白瓷觀音像。中國，18世紀早期，高37.5釐米。局部有傷，經修復。

CHF 2 500 / 3 500

(€ 2 170 / 3 040)



335



336

336\*

**GROSSE DEHUA-VASE.** China, 18. Jh. H 36,5 cm. Bauchige Hu-Form mit Löwenmasken als Handhaben. Der untere Drittel weist einen archaisierenden Ritzdekor auf. Hals restauriert.

**A LARGE DEHUA HU-SHAPED VASE.** China, 18th c. Height 36.5 cm. With incised archaistic decoration. Neck restored.

大型德化瓷壺瓶。中國，18世紀，高36.5釐米。附防古紋樣裝飾，瓶頸部經修復。來源：德國私人收藏。

CHF 7 000 / 9 000  
(€ 6 130 / 7 830)

337

**BLANC DE CHINE-DAMO.** China, späte Qing-Dynastie, H 24 cm. Feine Darstellung von Bodhidharma mit Hut und Stock. Er steht auf einem Schilfrohr und überquert so den Yangzi-Fluss. Min best. u. rest.

**A BLANC DE CHINE FIGURE OF DAMO.** China, late Qing dynasty, height 24 cm. Minor damage and restorations.

精美的德化窑達摩像。中國，清代晚期，高24釐米。局部有傷，經修復。

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)



337







339

### 338\*

**FORMSCHÖNE LANGYAO-VASE.** China, Kangxi-Periode, H 39 cm. Elegante Vase in Balusterform mit weit ausschwingendem Fuss. Die Glasur, die am Hals den Scherben noch durchschimmern lässt, verdichtet sich zur Schulter hin zu einem tiefen Rot, das in Pastosität und Farbton zum Fuss hin intensiviert wird.

Abgebildet in: D. Suebsman/D. Antonin (Hrsg.), Porzellanschätze der Kangxi-Zeit, Hetjens Museum Düsseldorf 2015, S. 76.

**A NELEGANT LANGYAO-VASE.** China, Kangxi period, height 39 cm. Of baluster shape.

Published in: D. Suebsman/D. Antonin (ed.), Porzellanschätze der Kangxi-Zeit, Hetjens Museum Düsseldorf 2015, p. 76.

精美的郎窯瓶。中國，清代康熙年間，高39釐米。欄柱型。  
出處：D. Suebsman/D. Antonin (編輯.) Porzellanschätze der Kangxi-Zeit 康熙朝陶瓷珍品 出版 2015，第76頁。Hetjens Museum Düsseldorf 德國度塞爾多夫陶瓷博物館。

CHF 9 000 / 12 000  
(€ 7 830 / 10 430)

### 339\*

**GERILLTE VASE.** China, Qing-Dynastie, H 25,5 cm. Gedrückt bauchig mit langem Hals, und Cracquelé-Glasur im Stil der Ge-Ware aus der Song-Zeit.

**A LONGNECK VASE WITH GE-TYPE GLAZE.** China, Qing dynasty, height 25.5 cm. Decorated with horizontal ribs.

仿哥窯龍頸瓶。總過，清代，高25.5釐米。頸部暗凸弦紋裝飾。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)



340

### 340

**BLAUE TIANQIU-VASE.** China, 18. Jh. H 35,5 cm. Monochrom dunkelblaue Vase mit kugeligem Körper und langem Hals. Qianlong-Märke im Fuss.

Provenienz: Schweizer Privatsammlung, erworben vor 1950 in Shanghai.

**A MONOCHROME BLUE TIANQIUPING.** China, 18th c. Height 35.5 cm.

Qianlong mark at the bottom.

Provenance: Swiss private collection, purchased before 1950 in Shanghai.

深藍釉天球瓶。中國，18世紀，高35.5釐米。足底乾隆款。

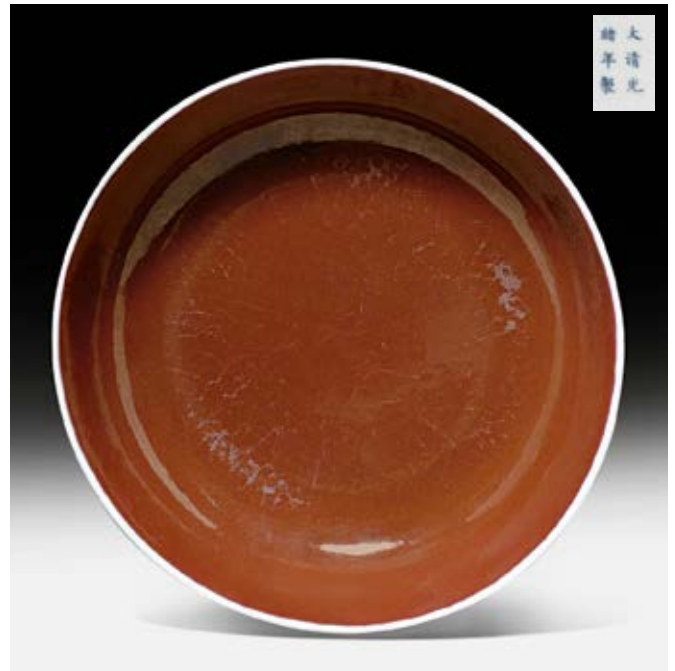
來源：瑞士私人收藏，1950年前在上海購得。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)





341



342



343



344

341

**KUPFERROTE KAISERLICHE RUNDSCHALE.** China, Jiaqing-Märke und aus der Zeit, D 20,7 cm. Unterglasurblaue Jiaqing-Siegelmarke. Zwei feine Sprünge.

**AN IMPERIAL COPPER-RED GLAZED DISH.** China, Jiaqing seal mark and of the period, diameter 20.7 cm. Underglaze blue Jiaqing six character mark at the bottom. Two minor cracks.

御用霽紅釉瓷盤。中國，嘉慶年間，直徑20.7釐米。釉下藍彩嘉慶六字印鑒於足底，兩處細微裂縫。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)

342

**RUNDSCHALE.** China, Guangxu-Märke und aus der Periode, D 18 cm. Leicht craquelierte Ochsenblutglasur sowie unterglasurblaue Sechszichenmarke Guangxu. Min. berieben.

**A COPPER RED GLAZED DISH.** China, Guangxu mark and of the period, diameter 18 cm. Minor wear.

霽紅釉瓷盤。中國，清代光緒年間，直徑18厘米。局部摩擦痕迹。

CHF 2 000 / 3 000  
(€ 1 740 / 2 610)



345

343

**GROSSE „WUSHUANGPU“-VASE.** China, 19. Jh. H 60,3 cm. Balusterförmig mit Drachen-Handhaben. Der Dekor ist in der Palette der Famille rose mit Gold gehalten.

**A LARGE BALUSTER „WUSHUANGPU“ VASE.** China, 19th c. Height 60.3 cm. With dragon-shaped handles and heightened with gold.

大型無雙普賞瓶。中國，19世紀，高60.3釐米。龍型耳，金飾圈足。

CHF 3 000 / 5 000  
(€ 2 610 / 4 350)

344\*

**PAAR TÜRKISE BISCUIT-DECKELVASEN.** China, 19. Jh. H ca. 18,5 cm. Gerippt und zum Fuss sich verjüngend, mit hochgewölbten Deckeln, die von kleinen Löwen bekrönt werden. Min. best. u. rest. (2)

**A PAIR OF TURQUOISE-GLAZED BISCUIT VASES AND COVERS.** China, 19th c. height ca. 18.5 cm. Of ribbed and tapering form. Minor chips and restorations. (2)

對綠松石釉蓋瓶。中國，19世紀，高大約18.5釐米。細瓜棱型，細微有傷，經修復。(2)

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)

345\*

**GROSSE HU-VASE.** China, Guangxu-Periode, H 47,5 cm. Birnförmige Vase auf breitem Fuss mit zwei volutenförmigen Handhaben. Der Dekor in der Palette der Famille rose mit wenig Gold gibt das Motiv der hundert Hirsche in bergiger Landschaft wieder. Apokryphe Qianlong-Märke im Fuss. Holzstand. Sprung.

From the Jürgen L. Fischer collection, Ascona. Exhibited in 1997 in Vienna.

**A LARGE "100 DEER" VASE.** China, Guangxu period, height 47.5 cm. Apocryphal Qianlong mark at the base. Wood stand. Crack.

大型粉彩百鹿尊。中國，光緒年間。高47.5釐米。仿乾隆印鑒於底部，木質底座，附裂紋。

CHF 8 000 / 12 000  
(€ 6 960 / 10 430)





346

346\*

**HEHE ERXIAN MIT TROMMEL.** China, späte Qing-Dynastie, H 27,5 cm. Famille rose mit Gold. Die beiden Jungen stehen zum Musizieren bereit vor einer grossen Trommel und scheinen verzückt den Klängen zu lauschen, die sie ihr bereits entlockt haben. Ein Trommelstöckchen geklebt.  
**A LARGE FAMILLE ROSE GROUP OF HEHE ERXIAN WITH DRUM.** China, late Qing dynasty, height 27.5 cm. Heightened with gold. One drum stick glued.  
 大型粉彩瓷和合二仙。中國，清代晚期，高27.5釐米。粉彩繪金，一處持鼓經修復。

CHF 6 000 / 9 000  
 (€ 5 220 / 7 830)

347

**PAAR KLEINE HENKELVASEN.** China, Republik-Zeit, H 22 cm. Auf lachsfarbenem Lotusblumen- und Rankengrund Kartusche mit feinem polychromen Blumen- und Schmetterlingsdekor. Rückseitig Qianlong-Aufschrift. Unterglasurblaue Qianlong-Marke. Holzsockel. Mit passender Holzbox. (2)

**A PAIR OF FINE VASES.** China, Republic, H 22 cm. Cartouche with polychrome flowers and butterflies on salmon lotos ground. Backside with Qianlong inscription. Qianlong mark at base. Wood stand. Suited wood box. (2)  
 精美的對瓷瓶。中國，中華民國，高22釐米。荷花底多彩蝴蝶漩渦花紋裝飾，背面附乾隆題詞，附乾隆印鑒於足底，配木質底座，木匣子。(2)

CHF 2 000 / 3 000  
 (€ 1 740 / 2 610)



347



348

348\*

**FAMILLE ROSE-VASE DES TYPES FANG-HU.** China, Republik-Zeit, H 21,5 cm. Vier feine Darstellungen mit Gelehrten in Gartenlandschaften. An Fuss und Mündung reiche Blumen- und Rankenbordüren. Eisenrote Qianlong-Märke am Boden. Randchip. Holzsockel.

**A "FANG HU" FAMILLE ROSE VASE WITH SCHOLARS IN A GARDEN.** China, Republic, height 21.5 cm. Iron red Qianlong mark at base. Minor rim chip. Wood stand.

庭院書生圖粉彩瓷方壺瓶。中國，中華民國，高21釐米。鐵紅釉乾隆印鑒款於足底，局部瓶口有傷，配木質底座。

CHF 1 500 / 2 500

(€ 1 300 / 2 170)

349

**BALUSTER-VÄSCHEN.** China, Republik-Zeit, H 18,8 cm. Dekoriert mit feiner Blumenmalerei in den Farben der Famille rose, abgesetzt durch Goldränder. Eisenrote "Shendetang zhi"-Marke im Fuss.

**A SMALL FAMILLE ROSE BALUSTER VASE.** China, Republic, height 18.8 cm. Heightened with gilt. Iron red "Shendetang zhi"-mark at the bottom.

小型五彩瓷花瓶。中國，中華民國，高18.8釐米。圈足描金，足底“慎德堂制”硃紅印鑒款。

CHF 1 500 / 2 500

(€ 1 300 / 2 170)

350

**FEINES VASEN-PAAR.** China, Republik-Zeit, H 25,5 cm. Dekoriert in den Farben der famille rose mit vier Blumen- und Vogel-Reserven auf pinkem Sgraffiato--Grund mit Blumen. Eisenrote Qianlong-Sechszeichen-Marke. (2)

**A PAIR OF FAMILLE ROSE VASES.** China, Republic, height 25.5 cm. Decorated with four reserves on a pink sgraffiato-ground. Iron red Qianlong six character mark at the base. (2)

一對粉彩開光花鳥紋瓷瓶。中國，中華民國，高25.5釐米。粉地粉彩瓶身上裝飾有四處開光，乾隆鐵紅釉六字款於足底。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)



349



350





351

351

**PORZELLANPLATTE MIT PALASTSZENE.** China, 20. Jh. 55,5x23,5 cm.

Der feine Dekor in den Farben der Famille rose mit Eisenrot zeigt einen sitzenden Beamten in Begleitung dreier Bediensteten. Aufschrift im Stil von Kaiser Qianlong und sechs seiner Siegel. Holzrahmen. Min. besch.

**A FINE FAMILLE ROSE PORCELAIN PLAQUE DEPICTING A PALACE SCENE.**

China, 20th c. 55.5x23.5 cm. Inscription in the style of Qianlong and six of his seals. Wood frame. Minor damage.

精美的粉彩瓷版畫。中國，20世紀，55.5x23.5釐米。乾隆風格題詞及六枚印鑒。木框裝裱，局部有傷。

CHF 3 000 / 5 000

(€ 2 610 / 4 350)

352\*

**PAAR FAMILLE VERTE-PRÄSENTIERTELLER.** China, Kangxi-Periode, B

35,4 cm. Länglich sechseckig, mit Gold gehöht. Ein lebhafter Vogel- und Blumendekor ziert das Innere, Blumenbänder und geometrische Muster schmücken die Fahne. Min. Randbestossungen. (2)

**A PAIR OF FAMILLE VERTE TRAYS.** China, Kangxi period, width 35.4 cm.

Heightened with gold. Minor rim frits. (2)

對五彩瓷盤。中國，康熙年間，寬35.4釐米。描金裝飾圖紋，盤口局部裂縫。(2)

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)

353\*

**GROSSER FAMILLE VERTE-TELLER.** China, Kangxi-Periode, B max. 41

cm. Sechseckig, gelappt, mit Gold gehöht. Der Dekor besteht aus einer Gartenlandschaft mit einem Vogelpaar im Spiegel, die Fahne ziert eine Phönix- und Blumenbordüre. Aufhängevorrichtung.

**A FAMILLE VERTE CHARGER.** China, Kangxi period, width max. 41 cm.

Heightened with gold. Plate hangers.

五彩瓷盤。中國，康熙年間，最寬處41釐米。繪金裝飾，附盤掛耳。

CHF 1 000 / 1 500

(€ 870 / 1 300)

354\*

**KLEINER „POMPADOUR“-TEEKRUG.** China, Qianlong-Periode, ca. 1745,

H 12,8 cm. Bauchiger Krug auf ausgestellt Fuss mit Ohrenhenkel und kurzer, aufstrebender Tülle sowie einem flach gewölbtem Deckel mit Knauf. Die Wappenkartuschen befinden sich auf Deckel und Körper. Der Blumendekor in den Farben der Famille rose wird durch Zacken- und Ellipsenbänder ergänzt. Knauf mit Glasurabsplitterung.

**A SMALL „POMPADOUR“-PATTERN TEAPOT AND COVER.** China, Qianlong period, ca. 1745, height 12.8 cm. A small glaze abrasion at the knob.

小型“龐巴度”紋樣茶壺。中國，乾隆年間，大約1745年，高12.8釐米。壺把一處細微釉面擦傷。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)



352



353



354



355

355\*

**PAAR TEEDOSEN.** China, Kangxi-Periode, H ca. 8,3 cm. Quaderförmig auf kleinen Füßchen und mit kurzem Hals. Der Dekor in den Farben der Famille verte zeigt auf den Schauseiten streitende Hähne, ergänzt durch Blumen auf den übrigen Seiten. Min. best. u. rest. (2)

**A PAIR OF FAMILLE VERTE TEA CADDIES.** China, Kangxi period, height ca. 8.3 cm. Of square shape, decorated with roosters and flowers. One with cracks, the other with minor restoration. (2)

對五彩瓷茶葉倉。中國，康熙年間，高大約8.3釐米。方型茶倉，公雞花卉圖，一處裂縫，細微有傷經修復。(2)

CHF 2 500 / 3 500  
(€ 2 170 / 3 040)



356

356\*

**PAAR SALZTELLERCHEN.** China, 18. Jh. B 8,3 cm. Sechseckig mit geschweiften Rändern und langen Seiten, bemalt mit Blümchendekor und Kordeln in den Farben der Famille rose mit Gold. (2)

**A PAIR OF FAMILLE VERTE SALTS.** China, 18th c. Width 8.3 cm. Decorated with flower sprays and ribbons, heightened with gold. (2)

對五彩瓷底座。中國，18世紀，寬8.3釐米。繪綴帶花卉圖樣，描金邊裝飾。

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)





357



358



359

357\*

**PAAR PRÄCHTIGE FAMILLE ROSE-DECKELVASEN.** China, Qianlong-Periode, H ca. 51 cm. Facettierte Hu-Form mit grossen Drachenhandhaben und einem kleinen Löwen als Knauf. Der Dekor besteht aus feinen Blumen und Landschaften mit Eisenrot und Gold in Reserven auf gemodeltem Geflecht-Grund. Gold teilweise berieben. Min. rest. (2)

**A PAIR OF MAGNIFICENT VASES AND COVERS WITH DRAGON HANDLES.** China, Qianlong period, height ca. 51 cm. With reserves on moulded basket-weave ground, decorated with famille rose enamels, iron red and gold. Gold partly slightly rubbed. Minor restoration. (2)

華麗的龍紋耳蓋對瓶。中國，乾隆年間，高大約51釐米。壓模編織花籃紋底，鐵紅色釉描金粉彩瓷，繪金略為擦傷，細微修復。(2)

CHF 5 000 / 8 000  
(€ 4 350 / 6 960)

358\*

**DREI FAMILLE ROSE-TELLER.** China, Qianlong-Periode, D 22,7 cm. Der Spiegel mit Blumenbouquet, die Fahne mit stilisiertem Lotusblätterdekor, dessen Form im geschwungenen Rand wiederspiegelt wird. Min. besch. (3)

**THREE FAMILLE ROSE DISHES.** China, Qianlong period, diameter 22.7 cm. Decorated with flowers and lotus petals. Rim chips, few glaze flakes. (3)

粉彩瓷盤三件。中國，乾隆年間，直徑22.7釐米。繪蓮花花瓣紋飾，盤口邊緣局部有傷，釉面稍有開片。(3)

CHF 1 500 / 2 500  
(€ 1 300 / 2 170)

359

**ZWEI GROSSE TEEKRÜGE.** China, 18. Jh. H 21 und 21,5 cm. Famille rose und Gold im Kanton-Stil. Die Deckel und Krüge sind mit figürlichen Darstellungen und Landschaften in passigen und blattförmigen Kartuschen geschmückt. Min. besch. (2)

**TWO LARGE CANTON-STYLE FAMILLE ROSE AND GILT TEAPOTS.** China, 18th c. Height 21 und 21.5 cm. Decorated with figures in interiors and in landscapes. Minor crack and chips. (2)

廣州織金彩瓷茶壺 兩件，18世紀，高21釐米和21.5釐米。繪人物風景圖，局部有傷。(2)

CHF 1 000 / 1 500  
(€ 870 / 1 300)

360\*

**SELTENER BLAU-WEISSER PRÄSENTIERTELLER.** China, Qianlong-Periode, B 32,3 cm. Länglich sechseckig mit einem Wasserbüffel in einer Landschaft im Zentrum, Gittergrund auf dem Cavetto und grossformatigen Blumen auf der Fahne. Randbestossungen.

**A RARE BLUE AND WHITE TRAY.** China, Qianlong period, width 32.3 cm.

Decorated with a water buffalo in a landscape. Rim frits and minor chips.

稀罕的青花瓷盤。中國，乾隆年間，寬32.3釐米。繪水牛風景圖，盤口略有傷。

CHF 1 200 / 1 800  
(€ 1 040 / 1 570)



360





361

361\*

**PAAR BLAU-WEISSE DECKELTERRINEN.** China, Qianlong-Periode, L 32,5 cm. Terrinen in ovaler, leicht geschweiften Form mit seitlichen Handhaben. Der Dekor einer idyllischen Wasserlandschaft mit Häusern, Pavillon und Figürchen mit Büffel im Inneren der Terrine wird auf dem leicht gewölbten Deckel übernommen. Aussenwand und Deckelrand mit reicher Musterbordüre. Boden später beschichtet. Min. Absplitterungen an Henkeln.

**A PAIR OF BLUE AND WHITE TUREENES WITH COVER.** China, Qianlong period, L 32.5 cm. Slightly lobed oval shape with side handles. Decorated with idyllic landscape scenes. Base later overpainted. Minor rim frits at cover handles.

對青花蓋盆。中國，乾隆年間，長32.5釐米。略橢圓型雙耳瓷盆，繪田園風景圖，足底經修復塗漆，盆耳略有傷。

CHF 2 000 / 3 000

(€ 1 740 / 2 610)



362

362\*

**WAPPEN-PLATTE WOHL "AGUADO DE LAS MARISMAS".** China, ca. 1765. B 29,5 cm. Oval geschweifte Platte mit Streublümchen und Bändern in den Farben der Famille rose mit Gold. Im Zentrum das Wappen wohl der Aguado de las Marismas mit ihrem Familienmotto "Nigra sum sed [formosa]". 2 Sprünge.

Vgl.: Lebel, *Armoiries françaises et suisses sur la porcelaine de Chine au XVIIIe siècle*. Pampelune, 2009. S. 237.

**AN ARMORIAL OVAL PLATE PROBABLY "AGUADO DE LAS MARISMAS".**

China, ca. 1765. Width 29.5 cm. Famille rose heightened with gold. 2 cracks. See: Lebel, *Armoiries françaises et suisses sur la porcelaine de Chine au XVIIIe siècle*. Pampelune, 2009. P. 237.

家徽紋樣裝飾盤。中國，可能為出口西班牙，大約1765年，寬29.5釐米。粉彩金繪紋盤，兩處裂縫。

參考：圖錄 Lebel, *Armoiries françaises et suisses sur la porcelaine de Chine au XVIIIe siècle*. Pampelune, 2009年，第237頁。

CHF 1 000 / 1 500

(€ 870 / 1 300)



363

363

**TELLER MIT SPANISCHEM WAPPEN.** Frankreich, Samson, spätes 19. Jh. D 23 cm. In der Art der chinesischen Exportteller des 18. Jahrhunderts. Famille verte mit Gold. Im Spiegel ein königliches Wappen geviertelt mit Löwen und Türmen, auf der Fahne ein Lilienband.

**A DISH WITH A SPANISH COAT OF ARMS.** France, Samson, late 19th c. Diameter 23 cm. In the style of Chinese export porcelain of the 18th century. Famille verte with gold, the coat of arms under the royal crown.

西班牙軍紋章瓷裝飾盤。法國，19世紀，直徑23釐米。乾隆時期外銷瓷風格。粉彩繪金瓷，瓷盤中央繪以皇冠紋章紋飾。

CHF 500 / 800

(€ 430 / 700)



Asian Art - Ibid Online Only: bidding opens 16 May 2019 - Auction ends 5 June 2019

Preview: Saturday 1 & Sunday 2 June, 10am to 6pm, Monday 3 June, 10am to 3pm

Ibid 網上拍賣: 出價开始2019年5月16日, 拍賣結束2019年6月5日

預展时间: 6月1日 - 6月2日 上午10:00 - 下午6:00, 6月3日 上午10:00 - 下午3:00

[www.kollerauctions.com](http://www.kollerauctions.com)



Koller has been conducting successful auctions for 60 years, and during this time we have witnessed many developments in the art market. In recent years the Internet has played an ever greater role in many people's daily lives, both as a source of information and as a sales channel. The popularity of e-commerce offers considerable opportunities for the future of auctions, benefitting both our consignors and our increasingly global clientele. The volume of online art transactions worldwide is estimated to be several billion dollars a year. Younger "digital native" collectors in particular readily participate in exclusively online auctions, as they are used to virtual markets.

Our new online only auctions with the "ibid online only" label allow collectors to place their bids over the Internet during a period of approximately two weeks, around the clock and from almost anywhere in the world. This type of platform is especially well-suited to decorative artworks from all periods in the lower to middle market. Among the target audiences for our online only auctions are the many clients who until now regularly bid in our Koller West auctions. In this way we aim to reach – just as we have in our classic auctions – a worldwide clientele who cannot easily visit our salerooms in person.

On the Koller website, all "ibid online only" auctions are identified with an icon. A detailed, fully researched

description accompanies each lot, along with high-resolution images, so that viewers can obtain a realistic impression of the objects.

Bidders who wish to view items in person in our saleroom can do so; the preview dates are indicated next to each item. With the convenient option "my catalogue", users can group together selected items in order to bid on them later, or to keep an eye on their

progress during the auction. If someone bids during the final minute before a lot closes, the bidding will be extended for an additional 30 seconds, allowing other bidders to continue to participate. In this way, the online bidding will closely resemble a classic

saleroom auction. Successful bidders will receive invoices by email at the end of the auction; payments can be made by credit card or bank transfer.

Koller is proud to announce this development, which promises to become an exciting complement to our classic saleroom auctions.



# KOLLER

Koller Auktionen AG  
Hardturmstrasse 102  
8031 Zürich, Schweiz  
Tel +41 44 445 63 63  
Fax +41 44 273 19 66  
office@kollerauktionen.ch  
www.kollerauktionen.ch

Koller Auktionen AG  
2, Rue de l'Athénée  
1205 Genf, Schweiz  
Tél +41 22 311 03 85  
Fax +41 22 810 06 30  
geneva@kollerauktionen.ch  
www.kollerauktionen.ch

## AUKTIONEN

### KOLLERZÜRICH

**VORBESICHTIGUNG**  
Hardturmstrasse 102/121  
8031 Zürich, Schweiz

**AUKTION**  
Hardturmstrasse 102  
8031 Zürich, Schweiz

### KOLLERGENEVE

**VORBESICHTIGUNG**  
2, Rue de l'Athénée  
1205 Genf, Schweiz

**AUKTION**  
2, Rue de l'Athénée  
1205 Genf, Schweiz



**VORBESICHTIGUNG**  
Hardturmstrasse 121  
8031 Zürich, Schweiz

**AUKTION**  
ONLINE ONLY

## REPRÄSENTANTEN

### MÜNCHEN

Fiona Seidler  
Maximiliansplatz 20  
80333 München  
Tel. +49 89 22 80 27 66  
Fax +49 89 22 80 27 67  
Mobile +49 177 257 63 98  
muenchen@kollerauktionen.com

### DÜSSELDORF

Ulrike Gruben  
Citadellstrasse 4  
40213 Düsseldorf  
Tel. +49 211 30 14 36 38  
Fax +49 211 30 14 36 39  
Mobile +49 175 586 38 64  
duesseldorf@kollerauktionen.com

### HAMBURG

Ulrike Gruben  
Tel. +49 40 33 38 12 39  
hamburg@kollerauktionen.com

### MAILAND

Luigi Pesce  
Via San Martino 8  
20122 Mailand  
+39 339 596 27 68  
milano@kollerauctions.com

### BEIJING

Jing Li  
Haidianque Chedaogou 10# 6/4-307  
100089 Beijing  
Tel. +86 135 2039 8057  
beijing@kollerauctions.com

### MOSKAU

Vadim Goncharenko  
Mobile +41 76 431 81 64  
moscow@kollerauctions.com

## SHIPPING PARTNER

### ERIC ART SERVICES

聖軒藝術服務  
聖軒國際物流有限公司  
ERIC INTERNATIONAL LOGISTICS CO., LTD.  
ROOM 7-8, 13TH FLOOR, TEXACO CENTRE,  
126-140 TEXACO ROAD, TSUEN WAN, HONG KONG  
香港荃灣德士古道126-140號德高中心13樓7-8室  
TEL: (852) 2204 1888 EMAIL: INFO@ERIC-ART.COM





## WIE REGISTRIERE ICH MICH FÜR DIE AUKTION?

Um an unseren ibid-online only Auktionen teilnehmen zu können, müssen Sie sich registrieren. Neben Ihrem Namen und Ihrer Adresse benötigen wir von Ihnen Ihre Emailadresse sowie Ihre Handynummer, falls Sie per SMS über Ihre Gebote benachrichtigt werden wollen. Aus Sicherheitsgründen benötigen wir für die Registrierung die Hinterlegung einer gültigen Kreditkarte. Falls Sie schon ein Koller Login besitzen, müssen Sie für die Teilnahme an den ibid-online only Auktionen zusätzlich eine Kreditkarte hinterlegen sowie die Auktionsbedingungen für die ibid-online only Auktionen akzeptieren.

## SIND MEINE KREDITKARTENANGABEN SICHER?

Ja, Ihre Angaben sind sicher. Die Daten Ihrer Kreditkarte werden verschlüsselt bei SIX Payment Services gespeichert. Koller Auktionen hat keinen Zugang zu diesen Daten.

## WIE ERHALTE ICH HILFE?

Falls Sie technische Fragen zu den Auktionen oder Ihrer Registrierung haben, können Sie sich per Email ([support@kollerauktionen.ch](mailto:support@kollerauktionen.ch)) oder per Telefon (+41 44 445 63 99) an unsere Helpline wenden. Sollten Sie Fragen zu einem Objekt haben, benutzen Sie bitte den Link „Anfrage“, den Sie neben jedem Lot finden. Sie können damit direkt telefonisch oder per Email Kontakt zum zuständigen Experten der entsprechenden Abteilung aufnehmen.

## WAS TUE ICH, WENN ICH MEIN PASSWORT VERGESSEN HABE?

Wenn Sie Ihr Passwort vergessen haben, helfen wir Ihnen gerne dabei, es schnell und einfach zurückzusetzen. Geben Sie dafür Ihre auf Koller registrierte Emailadresse ein und wir senden Ihnen sofort einen Link, mit dem Sie Ihr Passwort zurücksetzen können. Sollten Sie nicht innerhalb weniger Minuten eine Email erhalten, überprüfen Sie bitte Ihren Junk- oder Spam-Filter. Falls Sie die bei uns registrierte Emailadresse vergessen haben, wenden Sie sich bitte an unsere Helpline. Telefon: +41 44 445 63 99.

## KANN ICH ZUSÄTZLICHE FOTOS ANFORDERN?

Leider ist es uns nicht möglich, Ihnen zusätzliche Fotos zu den Objekten zu senden. Zu allen Objekten werden 3-6 Fotos hinterlegt. Diese können zusätzlich stark vergrößert werden. Falls Sie dennoch unsicher sein sollten, können Sie alle Objekte während unserer Ausstellung vor Ort begutachten.

## GIBT ES EINE GARANTIE FÜR DIE ECHTHEIT DER OBJEKTE?

Ja, Koller garantiert mit seiner sechzigjährigen Erfahrung für die Beschreibung der Objekte im Rahmen der Auktionsbedingungen. Alle Objekte der ibid-online only Auktionen werden mit der gleichen Sorgfalt und von den gleichen Experten wie die Objekte unserer klassischen Auktionen bearbeitet. Bitte beachten Sie aber, dass es sich bei den angebotenen Objekten um „gebrauchte Waren“ handelt, welche naturgemäss Gebrauchsspuren oder Beschädigungen aufweisen können.

## KANN ICH DIE OBJEKTE BESICHTIGEN?

Alle Objekte können während der Vorbesichtigung begutachtet werden. Die genauen Termine und Lokalitäten für die jeweiligen Vorbesichtigungen sind unter dem Link „Vorbesichtigung“ bei jedem Objekt ersichtlich.

## WIE FUNKTIONIEREN „MEIN KATALOG“?

Über die Funktion „mein Katalog“ können Sie Ihren persönlichen Katalog mit allen Objekten, an denen Sie interessiert sind, zusammenstellen. Sie erhalten damit die Möglichkeit, sich nur diejenigen Objekte, auf die Sie allenfalls ein Gebot abgegeben haben oder deren Auktion Sie beobachten wollen, anzeigen zu lassen.

## WIE KANN ICH BIETEN?

Während der gesamten Publikationsdauer (14 Tage) eines ibid-online only Kataloges können Sie jederzeit ein Gebot abgeben. Dafür finden Sie bei jedem Objekt im Onlinekatalog den Link „Jetzt bieten“. Bevor Sie ein verbindliches Gebot abgeben, wird Ihnen der Gesamtpreis für das entsprechende Objekt inkl. Aufgeld und Mwst angezeigt. Bitte beachten Sie, dass wir für die ibid-online only Auktionen nur Onlinegebote akzeptieren. Es ist nicht möglich, ein Gebot in der Ausstellung oder ein telefonisches Gebot abzugeben.

## WIE FUNKTIONIERT EIN GEBOTSAUFTRAG?

Neben einem normalen Gebot mit dem vorgegebenen nächsten Gebotsbetrag können Sie auch einen individuellen höheren Gebotsauftrag abgeben. Damit bietet unser System automatisch für Sie bis zum von Ihnen hinterlegten Höchstbetrag mit.

## **WAS PASSIERT, WENN ICH IN DEN LETZTEN SEKUNDEN ÜBERBOTEN WERDE?**

Wenn innerhalb der letzten Minute vor Versteigerungsende eines Objektes ein neues Gebot eintrifft, wird die Versteigerungsdauer für das entsprechende Objekt automatisch um 30 Sekunden verlängert. Damit erhalten Sie die Möglichkeit, noch auf dieses Gebot zu reagieren. Die letzten 2 Minuten werden für jedes Objekt durch einen ablaufenden Statusbalken klar gekennzeichnet.

## **WERDE ICH AUTOMATISCH INFORMIERT, WENN ICH ÜBERBOTEN WURDE?**

Ja, bei der Registrierung für die Auktion können Sie wählen, ob Sie per Email oder per SMS benachrichtigt werden wollen. Sie erhalten automatisch eine Benachrichtigung, sobald Sie überboten wurden oder wenn Ihnen ein Objekt zugeschlagen wurde. Bitte beachten Sie, dass wir in den letzten 2 Minuten der Versteigerung eines Objektes keine Benachrichtigungen mehr senden.

## **KANN ICH MEIN GEBOT ZURÜCKZIEHEN?**

Nein, die Abgabe eines Gebotes ist bindend und kann nicht rückgängig gemacht werden.

## **WELCHE GEBÜHREN FALLEN BEIM KAUF EINES OBJEKTES AN?**

Neben dem eigentlichen Gebotsbetrag erheben wir ein Aufgeld auf alle Zuschläge sowie grundsätzlich die Mwst auf unser Aufgeld. Wenn Sie ein Gebot abgeben, wird Ihnen vor der definitiven Gebotsabgabe der Gesamtpreis für das entsprechende Objekt inkl. Aufgeld und Mwst angezeigt.

## **WAS BEDEUTET \* NEBEN DER KATALOGNUMMER?**

Alle im Onlinekatalog mit \* bezeichneten Objekte sind vollumfänglich mehrwertsteuerpflichtig, d. h. bei diesen Objekten wird die Mwst auf den Zuschlagspreis und auf das Aufgeld berechnet. Käufer, die eine rechtsgültige abgestempelte Ausfuhrdeklaration beibringen, erhalten die Mwst rückvergütet.

## **WIE ERFAHRE ICH, DASS MIR EIN OBJEKT ZUGESCHLAGEN WURDE?**

Wenn Ihnen ein Objekt zugeschlagen wurde, erhalten Sie umgehend eine Benachrichtigung per Mail oder SMS. Alle Objekte, auf die Sie geboten haben, können Sie auch in

Ihrem Onlinekatalog aufrufen. Dort sehen Sie ebenfalls, ob Sie den Zuschlag erhalten haben.

## **WIE BEZAHLE ICH?**

Nach Abschluss der Auktion erhalten Sie für alle Objekte, die Ihnen zugeschlagen wurden, eine Rechnung per Email, welche innerhalb von 7 Tagen beglichen werden muss. Sie wählen, ob Sie die Rechnung a) direkt mit dem Link in der Email mit Ihrer hinterlegten Kreditkarte oder b) mit einer anderen Karte online oder c) per Banküberweisung bezahlen. Selbstverständlich können Sie die Rechnung auch vor Ort in unseren Räumlichkeiten begleichen. Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Koller den Rechnungsbetrag automatisch Ihrer hinterlegten Kreditkarte belastet, sollte die Rechnung bis spätestens 14 Tage nach der Auktion nicht beglichen sein.

## **WIE KOMME ICH ZU DEN VON MIR ERSTEIGERTEN OBJEKTEN?**

Nach Überweisung des Rechnungsbetrages, der neben dem Auktionszuschlag auch das Aufgeld und die Mwst beinhaltet, können Sie das ersteigerte Objekt in unseren Räumlichkeiten innerhalb von 14 Tagen während unseren regulären Öffnungszeiten abholen. Oder Sie beauftragen die von uns vorgeschlagene Versandfirma oder eine Firma Ihrer Wahl mit dem Transport des Objektes. Objekte, welche nicht innert 2 Wochen nach der Auktion abgeholt wurden, werden auf Kosten des Ersteigerers bei uns oder bei einer Drittfirma gelagert.

## **KANN ICH UNVERKAUFTE OBJEKTE NACH DER AUKTION ERWERBEN?**

Nein, es ist nicht möglich, ein Objekt nach der Auktion zu erwerben. Alle Kataloge der ibid-online only Auktionen werden nach der Auktion ausgeblendet.

## **WERDEN ALLE AUKTIONEN VON KOLLER NUR NOCH ALS IBID-ONLINE ONLY AUKTION DURCHFÜHRT?**

Nein, selbstverständlich führen wir unsere Hauptauktionen weiterhin als klassische Saalauktionen durch. In unseren ibid-online only Auktionen bieten wir dekorative Objekte aus vielen Jahrhunderten im tieferen und mittleren Preissegment an.



## HOW DO I REGISTER TO BID?

In order to participate in our ibid online only auctions, you must register to bid. Besides your name and address, we ask for your email address and your mobile number, in case you wish to be notified about your bids via SMS. For security reasons, we also require valid credit card information. If you already have a Koller login, in order to bid in our ibid online only auctions you just need to update your credit card information and agree to the ibid online only auction conditions.

## IS MY CREDIT CARD INFORMATION SECURE?

Yes, your credit card information is safe. The information is encrypted and stored by SIX Payment Services. Koller Auctions has no access to this information.

## HOW CAN I OBTAIN HELP?

If you need technical support concerning the auction or your registration, you can contact our help desk by email ([support@kollerauctions.com](mailto:support@kollerauctions.com)) or by telephone (+41 44 445 63 98). If you have questions concerning an item in the auction, please click on the "Query" button, located next to each lot description. This will enable you to get in touch by telephone or email with the appropriate specialist for this item.

## WHAT IF I HAVE FORGOTTEN MY PASSWORD?

If you forget your password, we will help you to quickly and easily get a new one. Just enter the email address you used to register at Koller and we will send you a link to reset your password. If you haven't received an email within a few minutes, please check your spam folder. If you have forgotten your registered email address, please call our help desk: +41 44 445 63 98.

## CAN I OBTAIN ADDITIONAL IMAGES OF A LOT?

Unfortunately it is not possible for us to send you additional images of any lot. Each lot has between 3 and 6 images in the online catalogue, which can be enlarged with the zoom feature. If you are still uncertain, you can always examine the lot in person during our auction preview.

## IS THE AUTHENTICITY OF THE LOTS GUARANTEED?

Yes, Koller guarantees the accuracy of the lot descriptions with its 60 years of experience, as defined in the Auction Conditions. Every item in the ibid online only auctions is handled with the same care and by the same specialists as the lots in our classic auctions. Please note however, that the auctioned items are by nature "used" objects, and so almost always show signs of wear and/or losses.

## CAN I VIEW THE ITEMS BEFORE THE AUCTION?

All of the items in each sale may be examined during the auction preview. The precise dates and locations of the previews can be seen by clicking on the "Preview" link next to each item's description.

## HOW DOES "MY CATALOGUE" WORK?

With the "My Catalogue" feature, you can make your own personal catalogue containing exclusively the items in which you are interested. You also have the possibility to show only the items on your screen which you would like to watch or have bid on.

## HOW CAN I BID?

You can place a bid at any time during the entire period that the catalogue is online (14 days). All you have to do is click on the "Bid now" button which is next to each item in the online catalogue. Before you confirm your bid, you will see the total price you must pay if you are successful, including buyer's premium and VAT. Please note that for ibid online only auctions we only accept online bids. It is not possible to leave a written bid or a telephone bid for these auctions.

## HOW DOES A MAXIMUM BID WORK?

If you don't want to keep bidding step-by-step, another way to participate in the auction is to leave a maximum bid. The system will then bid automatically for you up to the maximum amount you entered.

### WHAT HAPPENS IF I AM OUTBID A FEW SECONDS BEFORE THE END OF THE AUCTION?

If a new bid is entered within the last 30 seconds before the end of the auction for a lot, the bidding for that lot will be automatically extended by one minute. That way you have time to decide whether you wish to bid again. The last 30 seconds will be clearly indicated on a status bar.

### WILL I BE AUTOMATICALLY INFORMED WHEN I AM OUTBID?

Yes. When you register to bid, you can choose whether you wish to be informed by email or by text messaging. You will receive a notification each time you are outbid, as well as when you are the successful bidder. Please note that no further notifications will be sent during the last two minutes of bidding.

### CAN I WITHDRAW MY BID?

No, each bid is binding and cannot be withdrawn.

### WHAT CHARGES DO I HAVE TO PAY IF I AM THE SUCCESSFUL BIDDER?

On top of each highest bid we charge a buyer's premium of 25%, plus VAT on the buyer's premium. Each time you place a bid, we will show you the total charges, including buyer's premium and VAT.

### WAS DOES AN ASTERISK \* SIGNIFY NEXT TO A LOT NUMBER?

All items indicated with an asterisk \* are fully liable to VAT, meaning that for these items, VAT will be charged on the sum of the hammer price plus buyer's premium. Buyer's who provide an officially stamped export declaration will receive a refund of the VAT.

### HOW DO I KNOW IF I AM THE SUCCESSFUL BIDDER FOR AN ITEM?

If you are the highest bidder for an item, you will receive a notification by email or text message. You can see all of the items on which you bid in your online catalogue. You can also see if you were the successful bidder on those items.

### HOW DO I PAY?

After the close of the auction you will receive an invoice via email for all of the items on which you were the successful bidder, which you must pay within 7 days. You decide how you prefer to pay the invoice: a) with your saved credit card information, by clicking on a link in the email; b) with another credit card, or c) by bank transfer. Of course, you can always pay the invoice in person in our salerooms. Please note that Koller will debit your credit card automatically if your invoice is not paid within 14 days after the auction.

### HOW DO I RECEIVE THE ITEMS I PURCHASED?

Once we have received your payment (including buyer's premium and VAT), you can collect your purchases in our salerooms during our regular opening hours, within 14 days of the auction. You can also arrange shipping through our recommended shipping company or a company of your own choosing. Items which are not collected within two weeks following the auction will be stored on our premises or in a third-party warehouse, at the expense of the purchaser.

### CAN I PURCHASE AN UNSOLD ITEM AFTER THE AUCTION?

No, it is not possible to purchase items outside of the auction. All ibid online only auctions will be taken offline after each auction.

### WILL ALL KOLLER AUCTIONS BE HELD ON THE IBID ONLINE ONLY PLATFORM?

No, our main auctions will continue to be held in the saleroom in the traditional manner. Our ibid online only auctions are designed for decorative items from all periods in the lower and middle price segments.



## 如何註冊網上拍賣？

為了參與網上拍賣，您需在競投前完成帳戶註冊登記。您需登記姓名、地址、電郵以及手機號碼，以便如果您希望通過短信通知您的競投情況。出於安全考慮，您還需提供有效的信用卡信息。如果您已擁有Koller闊樂的註冊帳戶，您只需登入帳戶並更新您的信用卡信息，且同意在線拍賣的條件，方可參與Koller闊樂在線拍賣。

## 我的信用卡信息安全嗎？

是的，您的信用卡信息是安全的。所有信息將由瑞士SIX Payment Services進行加密儲存。Koller闊樂拍賣無法訪問這些信息。

## 如何獲取幫助？

如果您需要得到有關於拍賣及註冊登記的技術支持，您可以通過電子郵件 (support@kollerauctions.com) 或者通過致電 (+41 44 445 63 98)。聯繫我們的服務技術部門獲取幫助。如果您的問題是有關於競投中的某件拍品，請點擊進入該拍品的描述欄旁邊的“查詢”按鍵，以獲取電子郵件或電話，和相關專家取得聯繫。

## 忘記了我的帳戶密碼？

如果您忘記了您的帳戶密碼，我們將幫助您快速簡單地獲取新密碼。您只需輸入在Koller闊樂註冊帳戶的電郵地址，我們將發送重設新密碼的郵件，幫助您設置新密碼。如果您在幾分鐘內未能收到重設密碼的郵件，請查看您郵箱內的垃圾郵件欄。如果您忘記您的註冊帳戶郵箱，請致電 +41 44 445 63 98 獲取幫助。

## 我可以獲取額外的拍品圖片嗎？

非常抱歉，我們無法向您提供任何拍品的額外圖片。在圖錄中，每件拍品都附有3至6張可縮放查看的圖片。如果您仍不確定，歡迎您親臨拍賣預展參觀實物拍品。

## 保證拍品的真實性？

是的。Koller闊樂拍賣以60年的專業經驗保證拍品的描述準確真實。每件網上競投的拍品都與Koller闊樂經典競拍中的拍品同樣，都經由相關領域的專家處理保養。請注意，拍品中標註有“經使用”的物品，基本在表面留有磨損痕跡。

## 我可以在拍賣前觀看拍品嗎？

所有交易的拍品都可在拍賣預展進行觀看。請通過點擊每件拍品描述欄旁邊的“預覽”按鍵，以獲取日期時間及預展地點。

## 如何使用“我的圖錄”？

在“我的目錄”中，您可以創建個人圖錄，可設定為僅顯示您感興趣的拍品。您還可以設置在屏幕中只顯示您關注的拍品或已出價關注的拍品。

## 如何出價競投？

在圖錄上線的整個期間 (14天) 內，您可隨時進行出價。您只需通過點擊在線圖錄中每件拍品項目旁的“立即出價”的按鍵，方可進行出價競投。在確認出價前，您將獲知成功競投所需支付的總價格，其中包含買方佣金及增值稅。請注意，對於線上競拍拍賣，我們只接受網上出價競投，這些拍品不以書面競投及電話競投進行。

## 最高競投金額是如何運作的？

如果您不希望進行逐步競價競拍，則可選擇為該項拍品提出最高競投金額進行競拍。系統將自動代您出價，確保您為最高出價者。

#### 如果我的競價在競拍最後一刻被超出，將如何處理？

如果新的競價在拍品拍賣的最後30秒鐘內被登記，則該件拍品的拍賣時間將自動延長1分鐘。這樣以便您有時間決定是否再次出價競投。最後30秒鐘的提示將會清晰地顯示在狀態欄中。

#### 當我的競價被超出時，是否會自動收到通知？

是的。當您登記競拍時，您可選擇是否接受郵件通知或短信通知。當您的競價被其他買家超出時，或當您競拍成功時，系統都會給您發送通知。請注意，在競拍的最後2分鐘內，將不會再發送通知。

#### 我可以撤回競拍嗎？

不可以，一旦買方競投出價，就代表就拍品向Koller闊樂作出不可撤銷競投的承諾，競拍將不可撤回。

#### 成功競拍後還需要支付哪些費用？

每件拍品的最高出價以外，我們將收取費率25%的買方酬金，以及相應買家酬金的增值稅。當您在出價時，您將會看到包含買方酬金及增值稅項的總價。

#### 標註 \*星號標記的拍品代表什麼含義？

所有標註有\*星號標記的拍品，均需繳納增值稅項，增值稅將按槌價及買方酬金的總價收取。買家可提供官方海關印鑒的出口聲明書，方可退回稅款。

#### 如何獲知我已為成功競拍？

如果您的出價是該拍品的最高出價，您將接收到電子郵件或短信的通知。您可以在您的網上圖錄中，查看所有您競拍的拍品，也可查看確認您是否競拍成功。

#### 如何支付？

拍賣結束後，您將在電子郵件中收到競拍成功拍品的成交價及其他收費的發票，您需要在7天內完成付款。您可以決定支付方式：a) 使用您登記時保存的信用卡支付，請通過點擊電子郵件中的連結進行付款；b) 使用其他信用卡，或c) 通過銀行轉帳，進行支付。當然，您也可隨時到我們的拍賣行當面支付。請注意，如果您未能在14天內完成支付，Koller闊樂將自動從您所登記的信用卡中支取款項。

#### 如何提取我的拍品？

您為拍品付款（包括買方酬金及增值稅）後，即可在之後14天的正常工作時間內，到我們的拍賣行提取拍品。您也可以通過我們推薦的運輸公司或自行選擇運輸公司，進行安排運輸。若在拍賣之後2周內，未能前來提取拍品，我們將安排拍品轉移至闊樂倉儲，或第三方代為保管，由此產生的費用和風險由買方承擔。

#### 在拍賣結束後，我可以購買其他未銷售的拍品嗎？

不，在拍賣活動以外不可能購買拍品。所有在線競拍的拍品，在每次拍賣活動結束後，將全面下線。

#### 所有KOLLER闊樂拍賣，僅限于網上拍賣平台嗎？

不，KOLLER闊樂拍賣主要是在傳統的拍賣行中舉行，網上拍賣單元是專為中低價位的裝飾藝術拍品而設計。



# BEDINGUNGEN FÜR KLASSISCHE AUKTIONEN

Diese Bedingungen gelten für Objekte, die von Koller (gemäss Definition unten) live im Auktionsaal versteigert werden.

Durch die Teilnahme an der Auktion unterzieht sich der Bieter den nachstehenden Auktionsbedingungen („AGB“) der Koller Auktionen AG, Hardturmstrasse 102, 8005 Zürich, Schweiz („Koller“):

## 1. Rechtsstellung der Parteien

Die Steigerungsobjekte werden durch Koller im Namen und auf Rechnung des Einlieferers des zu versteigernden Objektes („Einlieferer“) versteigert. Koller handelt in fremdem Namen und auf fremde Rechnung als direkte/unmittelbare Stellvertreterin des Einlieferers im Sinne von Art. 32 Abs. 1 des schweizerischen Obligationenrechts („OR“). Der Zuschlag erfolgt an den von Koller im Rahmen der Auktion anerkannten Bieter mit dem höchsten Gebot in Schweizer Franken („Käufer“), wodurch das betroffene ersteigerte Objekt ein verbindlicher Kaufvertrag zwischen Einlieferer und Käufer entsteht („Kaufvertrag“). Koller wird dadurch nicht Partei des Kaufvertrages.

## 2. Aufgeld

2.1 Nebst dem Zuschlagspreis ist vom Käufer auf den Zuschlagspreis ein Aufgeld zu entrichten, das wie folgt berechnet wird:

- i. bei einem Zuschlag bis CHF 10'000: 25%
- ii. **NEU:** bei einem Zuschlag ab CHF 10'000 bis CHF 400'000: 25% auf die ersten CHF 10'000 und **22%** auf die Differenz von CHF 10'000 bis zur Höhe des Zuschlags
- iii. **NEU:** bei einem Zuschlag ab CHF 400'000: 25% auf die ersten CHF 10'000; **22%** auf CHF 390'000 und 15% auf die Differenz von CHF 400'000 bis zur Höhe des Zuschlags.

2.2 Falls der Käufer während einer online übertragenen Saal-Auktion („Live-Auktion“) live im Internet mitbietet, oder ein Vorgebot über eine fremde, mit Koller verlinkten Seite abgibt, wird ein zusätzlicher Aufpreis von 3% des Zuschlags verrechnet. Für Gebotsabgaben im Rahmen einer Live-Auktion gelten im Übrigen die Bedingungen, welche auf der Live-Auktion Webseite publiziert sind. Diese können von den hier publizierten abweichen.

2.3 Auf das Aufgeld hat der Käufer die schweizerische Mehrwertsteuer („MWST“) zu entrichten. Die angegebenen %-Sätze des Aufgeldes beziehen sich auf den Zuschlagspreis für jedes einzelne Objekt.

2.4 Alle im Auktionskatalog mit \* (Asterisk) bezeichneten Objekte sind vollumfänglich mehrwertsteuerpflichtig, d. h. bei diesen Objekten wird die MWST auf den Zuschlagspreis plus Aufgeld berechnet. Käufer, die eine rechtsgültig abgestempelte Ausfuhrdeklaration vorlegen, erhalten die MWST rückvergütet.

2.5 Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, dass Koller allenfalls auch vom Einlieferer eine Kommission erhält.

## 3. Garantie

3.1 Koller wird den Kauf (unter Vorbehalt nachfolgender Ziffern 3.2 und 3.3) namens des Einlieferers rückgängig machen und dem Käufer Kaufpreis und Aufgeld (inkl. MWST) zurückerstatten, falls sich das Objekt als Fälschung erweist. Eine Fälschung liegt

vor, wenn das Objekt nach vernünftiger Auffassung von Koller eine im Hinblick auf Urhebererschaft, Alter, Periode, Kultur oder Herkunft in Täuschungsabsicht geschaffene Imitation ist, bei der sich die korrekte Beschreibung solcher Inhalte nicht in der Beschreibung im Auktionskatalog (unter Beachtung jeglicher Ergänzungen) widerspiegelt und dieser Umstand den Wert des Objekts im Vergleich zu einem der Katalogbeschreibung entsprechenden Gegenstand wesentlich beeinträchtigt. Ein Objekt gilt nicht als gefälscht, wenn es lediglich beschädigt ist und/oder an ihm Restaurierungsarbeiten und/oder Veränderungen irgendwelcher Art vorgenommen wurden.

3.2 Eine Rückabwicklung gemäss vorstehender Bestimmung findet nach Ermessen von Koller nicht statt, falls:

- i. die Beschreibung des Objekts im Auktionskatalog im Einklang mit der Meinung einer Fachperson oder mit der herrschenden Meinung von Fachpersonen stand oder die Beschreibung im Auktionskatalog andeutete, dass hierüber Meinungsverschiedenheiten bestanden,
- ii. die Fälschung zur Zeit des Zuschlages nach dem Stand der Forschung und mit den allgemein anerkannten und üblichen Methoden noch nicht oder nur mit unverhältnismässigem Aufwand als solche erkennbar war,
- iii. die Fälschung (nach Kollers sorgfältiger Einschätzung) vor 1880 hergestellt wurde oder
- iv. es sich beim Kaufobjekt um ein Gemälde, Aquarell, eine Zeichnung oder Skulptur handelt, das gemäss den Angaben im Auktionskatalog vor 1880 entstanden sein müsste.

3.3 Der Käufer kann von Koller (als Vertreterin des Einlieferers) die Rückabwicklung ab dem Tag des Zuschlages für einen Zeitraum von zwei (2) Jahren (drei (3) Wochen für Schmuck) verlangen. Sie wird ausschliesslich dem Käufer eingeräumt und darf nicht an Dritte abgetreten werden. Die Geltendmachung des Anspruchs setzt voraus, dass der Käufer gegenüber Koller sofort nach Entdeckung des Mangels mit eingeschriebenem Brief Mängelrüge erhebt und Koller das gefälschte Kaufobjekt im gleichen Zustand, wie es ihm übergeben wurde, und unbelastet von Ansprüchen Dritter, zurückgibt. Der Käufer hat den Nachweis zu erbringen, dass es sich beim Objekt um eine Fälschung handelt. Koller kann vom Käufer verlangen, dass dieser auf eigene Kosten Gutachten von zwei unabhängigen und in dem Bereich anerkannten Experten einholt, ist jedoch nicht an solche Gutachten gebunden und behält sich das Recht vor, zusätzlichen Expertenrat auf eigene Kosten einzuholen.

3.4 Koller kann nach freiem Ermessen auf die Geltendmachung eines Ausschlussgrundes gemäss vorstehender Ziffer 3.2 oder auf die Erfüllung von Voraussetzungen nach obiger Ziffer 3.3 verzichten.

3.5 Die Ansprüche des Käufers gegen Koller als Vertreterin des Einlieferers unter dieser Ziffer 3.1 beschränken sich auf die Rückerstattung des von diesem bezahlten Kaufpreises und Aufgeldes (inkl. MWST). Weitergehende oder andere Ansprüche des Käufers sind unter jedwelchem Rechtstitel (inklusive Irrtumsanfechtung gemäss Art. 23 ff. OR) ausgeschlossen.

## 4. Haftungsausschluss

4.1 Die Steigerungsobjekte werden in dem Zustand versteigert, in dem sie sich im Augenblick

des Zuschlags befinden. Bei den Steigerungsobjekten handelt es sich um „gebrauchte“ Waren. Diese befinden sich naturgemäss nicht mehr in neuwertigem Zustand.

4.2 Zu jedem Objekt beinhaltet der Auktionskatalog eine Beschreibung mit Abbildung. Die Informationen in den Auktionskatalogen, sowie Zustandsberichte von Koller die vor der Auktion angefordert werden können, geben lediglich ein allgemeines Bild und eine unverbindliche Einschätzung von Koller wieder. Die Beschreibung der Objekte erfolgt nach bestem Wissen und Gewissen, doch kann Koller für die Katalogangaben keine Haftung übernehmen. Während der Ausstellung besteht die Möglichkeit, die Gegenstände zu besichtigen. Entsprechend wird der Käufer aufgefordert, das Objekt vor der Auktion in Augenschein zu nehmen, und sich, allenfalls unter Heranziehung unabhängiger Fachberatung, ein eigenes Urteil über die Übereinstimmung des Objekts mit der Katalogbeschreibung zu bilden. Für die Objektbeschreibungen ist die gedruckte Ausgabe des Katalogs (inkl. späterer Ergänzungen) in deutscher Sprache ausschliesslich massgebend. Koller behält sich das Recht vor, zur Meinungsbildung Experten oder Fachkräfte ihrer Wahl beizuziehen und sich auf diese abzustützen. Koller kann für die Richtigkeit solcher Meinungen nicht verantwortlich gemacht werden. Solche Expertenmeinungen oder Gutachten stellen genauso wenig wie von Koller vorgenommene Objektbeschreibungen oder sonstige Aussagen über ein Objekt (inklusive Aussagen über dessen Wert) explizite oder stillschweigende Zusicherungen dar.

4.3 Unter Vorbehalt von vorstehender Ziffer 3 wird jede Haftung für Rechts- und Sachmängel wegbedungen. Die Verpflichtungen des Einlieferers gegenüber dem Käufer sind im gleichen Masse eingeschränkt wie die Verbindlichkeiten von Koller gegenüber dem Käufer.

## 5. Teilnahme an der Auktion

5.1 Die Teilnahme an einer Auktion als Bieter steht jedermann offen. Koller behält sich aber das Recht vor, nach freiem Ermessen jeder Person den Zutritt zu ihren Geschäftsräumlichkeiten oder die Anwesenheit bzw. Teilnahme an ihren Auktionen zu untersagen.

5.2 Bieter, die Koller nicht persönlich bekannt sind, müssen sich bis 48 Stunden vor der Auktion mittels des dafür vorgesehenen Formulars registrieren. Der rechtsgültig unterzeichneten Registrierung ist eine Kopie des gültigen Reisepasses und eine Kopie der Kreditkarte beizulegen. Bei jedem Zahlungsverzug des Bieters ist Koller berechtigt, die Kreditkarte des Bieters gemäss Angaben auf dem Registrierungsformular bis zur Höhe des geschuldeten Betrages zuzüglich Spesen des Kartenanbieters zu belasten.

5.3 Koller kann von jedem Bieter vorgängig einen Bonitätsnachweis einer für Koller akzeptablen Bank verlangen.

5.4 Bei Geboten für Objekte mit oberen Schätzwerten von mehr als CHF 30 000 kann Koller vom Bieter jederzeit die vorgängige Überweisung von 20% der unteren Schätzwerte als Sicherheit verlangen. Koller wird diesen Betrag nach der Auktion mit ihren und den Ansprüchen der Einlieferer verrechnen und einen allfälligen Überschuss umgehend an den Käufer / Bieter zurückerstatten.

## 6. Versteigerung

6.1 Koller kann ein Objekt unterhalb des mit dem Einlieferer vereinbarten Mindestverkaufspreises zum Ausruf bringen. Die Abgabe eines Gebots anlässlich der Versteigerung bedeutet eine verbindliche Offerte. Der Bieter bleibt an sein Gebot gebunden, bis dieses entweder überboten oder von Koller abgelehnt wird. Doppelgebote werden sofort nochmals aufgerufen; in Zweifelsfällen entscheidet die Auktionsleitung.

6.2 Es steht Koller frei, ein Angebot ohne besondere Gründe abzulehnen oder aber, falls ein Bieter die Voraussetzungen zur Teilnahme an einer Auktion gemäss obiger Ziffer 5.2 bis 5.4 nicht erfüllt. Ebenso steht es Koller frei, Steigerungsgegenstände ohne Verkauf zuzuschlagen oder zurückzunehmen, selbst wenn dies für die Auktionsteilnehmer nicht erkennbar sein sollte.

6.3 Koller behält sich das Recht vor, Nummern des Katalogs zu vereinigen, zu trennen, ausserhalb der Reihenfolge anzubieten oder wegzulassen. Koller behält sich vor, einen Zuschlag bei Vorliegen besonderer Umstände nur unter Vorbehalt vorzunehmen. Erfolgt der Zuschlag unter Vorbehalt, so bleibt der Bieter noch während 14 Tagen an sein Gebot gebunden. Er wird wieder frei, wenn die Erklärung von Koller, der Zuschlag sei definitiv, nicht innert dieser Frist bei ihm eintrifft.

6.4 Steigerungsangebote von Kaufinteressenten, die der Auktion nicht persönlich beiwohnen können, werden bis 48 Stunden vor Beginn der Steigerung schriftlich entgegengenommen.

6.5 Interessenten können telefonisch mitbieten, wenn sie dies mindestens 48 Stunden vor Auktionsbeginn schriftlich vorangemeldet haben. Auf Objekte mit Schätzpreisen unter CHF 500 kann nicht telefonisch geboten werden und Interessenten werden um Abgabe eines schriftlichen Gebots bzw. um persönliches Mitbieten im Auktionssaal gebeten.

6.6 Interessenten, die ihr Gebot im Rahmen einer Live-Auktion abgeben möchten, können an der Auktion teilnehmen, nachdem sie von Koller aufgrund eines Registrierungsgesuchs zur Auktion zugelassen worden sind. Koller behält sich das Recht vor, Registrierungsgesuche ohne weiteres abzulehnen.

6.7 Koller lehnt jede Haftung für nicht berücksichtigte Gebote aller Art sowie für nicht berücksichtigte Anmeldungen für telefonisches Mitbieten ab. Für telefonische Mitbieter und schriftliche Auftraggeber gilt bezüglich Legitimierung und Bonitätsnachweis ebenfalls Ziff. 5.

## 7. Eigentumsübergang

Das Eigentum an einem ersteigerten Objekt geht auf den Käufer über, sobald der Kaufpreis und das Aufgeld (inkl. MWST) vollständig bezahlt sind und Koller diese Zahlungen dem entsprechenden Objekt zugeordnet hat.

## 8. Abholung der ersteigerten Objekte

8.1 Die ersteigten Gegenstände müssen vom Käufer innerhalb von 7 Tagen nach Abschluss der Auktion während der Öffnungszeiten auf eigene Kosten abgeholt werden. Erfüllungsort des Kaufvertrages zwischen Käufer und Einlieferer ist mithin der Geschäftssitz von Koller. Wenn die Zeit es erlaubt, werden die Objekte nach jeder

Sitzung ausgegeben. Die Herausgabe erfolgt nach vollständiger Bezahlung des Kaufpreises sowie des Aufgeldes (inkl. MWST) und Zuordnung dieses Betrages zum ersteigten Objekt durch Koller.

8.2 Während der vorgenannten Frist haftet Koller für Verlust, Diebstahl, Beschädigung oder Zerstörung zugeschlagener und bezahlter Objekte, jedoch nur bei grobfahrlässiger oder vorsätzlicher Handlung durch Koller und nur bis zur Höhe von Zuschlagspreis, Aufgeld und MWST. Nach Ablauf dieser Frist haftet Koller nicht mehr und es ist Sache des Käufers, für eine angemessene Versicherung des ersteigten Objekts zu sorgen. Für Rahmen und Glas kann keine Haftung übernommen werden. Werden die ersteigten Objekte nicht innert 7 Tagen abgeholt, lagert Koller diese wahlweise auf Kosten und Gefahr des Käufers bei einer Firma ihrer Wahl oder in ihren eigenen Räumen zu einem Tagessatz von CHF 10 pro Objekt ein.

8.3 Transportaufträge nimmt Koller schriftlich entgegen. Die Transportkosten trägt der Käufer. Ohne anders lautende schriftliche Abmachung werden die zugeschlagenen Objekte für den Transport durch Koller auf Kosten des Käufers versichert. Verglaste Bilder und zerbrechliche Objekte werden von Koller nicht versandt.

## 9. Bezahlung der ersteigten Objekte

9.1 Die Rechnung aufgrund eines Zuschlags für ein ersteigertes Objekt ist innert 7 Tagen nach Abschluss der Auktion zu bezahlen. Zahlungen mittels Kreditkarte sind nur nach Rücksprache mit der Buchhaltung von Koller möglich und unterliegen einer Bearbeitungsgebühr zwischen 2 und 4%, die vom Käufer zu bezahlen ist und auf den Rechnungsbetrag erhoben wird.

9.2 Koller kann Zahlungen des Käufers auch entgegen dessen anderslautenden Instruktionen auf jede beliebige Schuld des Käufers gegenüber Koller oder gegenüber dem Einlieferer anrechnen und allfällige Forderungen des Käufers gegen sie mit eigenen Ansprüchen verrechnen. Ist der Käufer im Zahlungsverzug, wird auf den Rechnungsbetrag ein Verzugszins von 10% p.a. erhoben. Falls der Käufer den Rechnungsbetrag nicht innert 7 Tagen nach der betreffenden Auktion begleicht, ist Koller ohne weitere Rücksprache mit dem Käufer berechtigt, den geschuldeten Rechnungsbetrag der Kreditkarte des Käufers zu belasten. In solchen Fällen wird auf den Rechnungsbetrag sodann eine Bearbeitungsgebühr zwischen 2 und 4% erhoben, die ebenfalls der Kreditkarte belastet wird.

9.3 Leistet der Käufer die geschuldete Zahlung nicht oder nicht rechtzeitig, kann Koller zudem namens des Einlieferers wahlweise (i) weiterhin Erfüllung des Kaufvertrags verlangen oder (ii) ohne Fristansetzung auf Leistung des Käufers verzichten und vom Kaufvertrag zurücktreten oder Schadenersatz wegen Nichterfüllung verlangen; im letzteren Fall ist Koller auch berechtigt, das Objekt ohne Beachtung eines Mindestverkaufspreises entweder freihändig oder anlässlich einer Auktion zu verkaufen und den Erlös zur Reduktion der Schulden des Käufers zu verwenden. Ein allfälliger über dem ursprünglichen Zuschlagspreis liegender Verkaufspreis wird an den Einlieferer ausbezahlt. Der Käufer haftet Koller und dem Einlieferer für allen aus der Nichtzahlung bzw. Zahlungsverzögerung entstehenden Schaden.

9.4 Bis zur vollständigen Bezahlung aller geschuldeten Beträge behält Koller an allen sich in ihrem Besitz befindlichen Objekten des Käufers ein Pfandrecht. Koller ist zur betriebsrechtlichen oder privaten Verwertung (inkl. Selbsteintritt) solcher Pfänder berechtigt. Die Einrede der vorgängigen Pfandverwertung nach Art. 41 des Schweizer Schuldbetriebs- und Konkursrechts ist ausgeschlossen.

## 10. Vertretung

Jeder Käufer haftet persönlich aus dem ihm erteilten Zuschlag und aus dem durch ihn eingegangenen Kaufvertrag mit dem Einlieferer. Von Personen, die als Stellvertreter in fremdem Namen oder als Organ einer juristischen Person bieten, kann der Nachweis der Vertretungsbefugnis verlangt werden. Ein solcher Stellvertreter haftet mit dem Vertretenen unbeschränkt und solidarisch für die Erfüllung sämtlicher Verbindlichkeiten.

## 11. Verschiedene Bestimmungen

11.1 Die Auktion erfolgt unter Mitwirkung eines Beamten des Stadtmannamtes Zürich. Jede Haftung des anwesenden Beamten, der Gemeinde oder des Staates für Handlungen von Koller ist ausgeschlossen.

11.2 Koller behält sich das Recht vor, einzelne oder alle Rechte und Pflichten aus diesen AGB an einen Dritten zu übertragen oder durch einen Dritten ausüben zu lassen. Der Bieter resp. der Käufer ist nicht berechtigt, Rechte und Pflichten aus diesen AGB Dritten zu übertragen.

11.3 Koller behält sich das Recht vor, Fotografien und Abbildungen von verkauften Objekten in den eigenen Publikationen und in den Medien zu veröffentlichen und damit Werbung zu betreiben.

11.4 Die vorstehenden Bedingungen sind Bestandteil jedes einzelnen an der Auktion geschlossenen Kaufvertrags. Abänderungen sind nur mit schriftlichem Einverständnis von Koller verbindlich.

11.5 Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB ganz oder teilweise nichtig und/oder unwirksam sein, bleibt die Gültigkeit und/oder Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen oder Teile solcher Bestimmungen unberührt. Die ungültigen und/oder unwirksamen Bestimmungen werden durch solche ersetzt, die dem Sinn und Zweck der ungültigen und/oder unwirksamen Bestimmungen in rechtswirksamer Weise wirtschaftlich am nächsten kommt. Das gleiche gilt bei eventuellen Lücken der Regelung.

11.6 Die vorliegenden AGB und alle Änderungen daran unterliegen Schweizer Recht, unter Ausschluss von allfälligen Verweisungen des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) und unter Ausschluss des Wiener Kaufrechts (UN-Kaufrechts).

11.7 Für die Beurteilung von Streitigkeiten (unter Einschluss der Geltendmachung von Verrechnungen und Gegenforderungen), welche aus oder im Zusammenhang mit diesen AGB (einschliesslich deren Gültigkeit, Rechtswirkung, Auslegung oder Erfüllung) entstehen, sind ausschliesslich die Gerichte des Kantons Zürich zuständig. Koller ist aber berechtigt, ein Verfahren vor jedem sonst zuständigen Gericht anhängig zu machen.

Zürich, 1. Dezember 2018



# AUCTION CONDITIONS (CLASSIC AUCTIONS)

These conditions apply solely to items which are auctioned by Koller (according to the definition below) live in the saleroom.

By participating in the auction the bidder accepts the following Auction Conditions of Koller Auctions Ltd, Hardturmstrasse 102, 8005 Zurich, Switzerland ("Koller").

## 1. Legal status of the parties

The auction items are auctioned by Koller in the name of and on the account of the seller of the auctioned item ("Seller"). Koller acts on behalf of and for the account of the Seller as his agent as defined in article 32, section 1 of the Swiss Code of Obligations ("CO"). The hammer price is determined by the bidder recognised by Koller as having made the highest bid in Swiss Francs in the course of an auction ("Purchaser"), resulting in the conclusion of a purchase contract between the Seller and the Purchaser ("Purchase Contract"). Koller is thereby not a party to the Purchase Contract.

## 2. Surcharge

2.1 In addition to the bid price, the Purchaser must pay a surcharge on such bid price calculated as follows:

- i. on a successful bid of up to CHF 10 000: 25%
- ii. **NEW:** on a successful bid over CHF 10 000 up to CHF 400 000: 25% on the first CHF 10 000 and **22%** on the difference between CHF 10 000 and the bid.
- iii. **NEW:** on a successful bid over CHF 400 000: 25% on the first CHF 10 000, **22%** on CHF 390 000 and 15% on the difference between CHF 400 000 and the bid.

2.2 If the winning bid is placed over the internet in the course of a saleroom auction which is broadcast online ("Live Auction"), or leaves a pre-sale bid through an independent bidding platform which is linked with Koller, there will be an additional 3% added to the surcharge. Bidders are subject to Koller's terms and conditions as listed on the Live Auction website, which may differ in some respects from those listed here.

2.3 The Purchaser must pay Swiss value added tax ("VAT") on the surcharge. The stated percentage of the surcharge corresponds to the successful bid for each individual item.

2.4 The full tax is charged on all items marked \* in the auction catalogue, i.e. VAT is charged on the sum of the bid price plus the surcharge for those items. The VAT will be refunded to Purchasers providing a validly stamped export declaration.

2.5 The Purchaser agrees that Koller also has the possibility to receive a commission from the Seller.

## 3. Guarantee

3.1 Koller shall rescind the purchase (subject to Sections 3.2 and 3.3 below) in the name of the Seller and shall reimburse the purchase price and the surcharge (incl. VAT) to the Purchaser if an item proves to be a forgery. A "forgery" shall be deemed to exist if the item, in the reasonable opinion of Koller, is an imitation created with the intention of causing a deception with respect to the authorship, age, period, culture or origin, if the correct description of such content is not reflected in the auction

catalogue (taking account of any additions), and if this circumstance significantly impairs the value of the item in comparison to an item corresponding to the catalogue description. An item shall not be deemed to have been forged if it is merely damaged and/or has been subjected to restoration work and/or modifications of any nature whatsoever.

3.2 A rescission in accordance with the above provision shall not take place at the discretion of Koller if:

- i. the description of the item in the auction catalogue was supported by the view of a specialist or by the prevailing view of specialists, or if the description in the auction catalogue suggested that differences of opinion exist in this respect;
- ii. the forgery was not identifiable as such at the time of the successful bid in accordance with the current state of research and with the generally acknowledged and usual methods, or only with disproportionate effort;
- iii. the forgery (based on Koller's conscientious assessment) was produced before 1880; or
- iv. the purchased item is a painting, watercolour, drawing or sculpture which according to the details set out in the auction catalogue was created prior to 1880.

3.3 The Purchaser may request rescission from Koller (as the agent of the Seller) from the day of the successful bid for a period of two (2) years (three (3) weeks for jewellery). It shall be granted exclusively to the Purchaser and may not be assigned to any third party. Assertion of the claim shall be conditional upon the Purchaser making a complaint to Koller by registered letter immediately after the discovery of the defect, and returning the purchased item to Koller in the same condition as it was handed over to him and unencumbered by third parties' claims. The Purchaser must provide proof that the item is a forgery. Koller may demand that the Purchaser obtains at his own expense expert opinions from two independent individuals who are recognised experts in the field. However, Koller shall not be bound by any such expert opinion, and reserves the right to obtain additional expert advice at its own expense.

3.4 Koller may at its complete discretion waive the assertion of grounds for exclusion pursuant to the above Section 3.2 or the fulfilment of preconditions pursuant to the above Section 3.3.

3.5 The claims of the Purchaser against Koller as the agent of the Seller under Section 3.1 are limited to the reimbursement of the purchase price and surcharge (incl. VAT) paid by the Purchaser. Further or other claims of the Purchaser are excluded under any legal title (including error according to art. 23 ff. CO) whatsoever.

## 4. Disclaimer

4.1 The items are auctioned in the condition existing at the time of the successful bid. The auctioned items are "used" objects and are therefore generally not in pristine condition.

4.2 Each item in the auction catalogue is listed with a description and an illustration. The information in the auction catalogue, as well

as the condition reports issued by Koller, are intended to provide an overall impression and a non-binding assessment by Koller. The items are described to the best of our knowledge and belief. However, Koller cannot accept any liability for the details provided in the catalogue. The items may be inspected during the preview. The Purchaser is therefore invited to inspect an item prior to the auction and, possibly with the assistance of an independent specialist advisor, to form his own opinion of the concordance between the item and the catalogue description. Concerning the descriptions of the items, the German-language print edition of the catalogue (including any later amendments) shall be exclusively applicable. Koller reserves the right to call upon experts or specialists of its choice to give an opinion and to rely on that opinion. Koller cannot be held liable for the correctness of such opinions. Neither any such expert opinions or reports, nor the descriptions of items provided by Koller, nor other statements pertaining to an item (including statements pertaining to the value thereof) constitute explicit or implicit warranties.

4.3 Subject to Article 3 above, no guarantee or warranty whatsoever is given in respect to legal and material defects. The liabilities of the Seller vis-à-vis the Purchaser are limited to the same extent as the liabilities of Koller vis-à-vis the Purchaser.

## 5. Participation in the auction

5.1 Any party may participate in an auction as a bidder. However, Koller reserves the right at its complete discretion to prevent any person entering its premises or attending or participating in its auctions.

5.2 Bidders who are not personally known to Koller must register at least 48 hours before the auction, using the form provided for this purpose. The registration form must be signed, with legal effect, and a copy of the bidder's passport must be enclosed, as well as current, valid credit card information. In the event of payment default by the Purchaser, Koller shall be entitled to charge the Purchaser's credit card in accordance with the details provided on the registration form for the entire amount of the invoice, plus the credit card processing fees.

5.3 Koller may demand in advance from any bidder a certificate of creditworthiness issued by a bank approved by Koller.

5.4 In the case of bids for items with upper estimated values of more than CHF 30 000, Koller may demand that the bidder first remits 20% of the lower estimated value as security. Following the auction, Koller will offset this sum against its claims and the claims of the Seller, and will reimburse any possible surpluses to the Purchaser/bidder without delay.

## 6. Auction

6.1 Koller may initiate the auctioning of an item below the minimum selling price agreed upon with the Seller. A bid placed at an auction is a binding offer. The bidder shall remain bound by his bid until this is either outbid or rejected by Koller. Double bids shall immediately be called once again; in case of uncertainty, the auction management shall decide.

6.2 Koller may refuse a bid without providing justification if a Purchaser fails to fulfil the conditions for participation in an auction pursuant to the above Sections 5.2 to 5.4. Koller may also pass or withdraw auctioned items without a sale even if this is not apparent to the auction participants.

6.3 Koller reserves the right to combine, separate or omit numbered lots in the catalogue or to offer them out of sequence. Koller reserves the right to sell lots "conditionally" at its sole discretion, in which event the hammer price will be considered as conditional and the highest bidder will remain bound by his bid for 14 days following the auction. The highest bidder will be released from all obligations if he does not receive a statement from Koller within this period declaring the hammer price as final.

6.4 Written bids from potential Purchasers who cannot attend the auction in person are accepted up to 48 hours before the auction begins.

6.5 Potential Purchasers may bid by telephone if they have given written notice at least 48 hours before the auction starts. Koller does not accept telephone bids for lots estimated under CHF 500, and bidders are requested to leave a written bid or participate in the salesroom for such items.

6.6 Potential Purchasers who intend to place their bids in the course of a Live Auction may participate in the auction once their registration applications have been approved by Koller. Koller reserves the right to decline registration applications at its discretion.

6.7 Koller shall not be liable for any bids including advance notifications of telephone bidding which are not taken into consideration. Telephone bidders and persons giving written instructions are also subject to the provisions of Article 5 relating to proof of identity and financial soundness.

## **7. Transfer of title**

Ownership of an auctioned item shall be transferred to the Purchaser as soon as the purchase price and the surcharge (incl. VAT) have been comprehensively paid and Koller has attributed these payments to the corresponding item.

## **8. Collection of the auctioned items**

8.1 The auctioned items must be collected at the Purchaser's own expense within 7 days from the end of the auction during official opening hours. The place of performance for the purchase contract between the Purchaser and the Seller is therefore the registered office of Koller. If time permits, the items may be handed over after each auction session. The handover shall take place following comprehensive payment of the purchase price as well as the surcharge (incl. VAT) and the attribution of this sum to the auctioned item by Koller.

8.2 During the aforementioned period, Koller shall be liable for loss, theft, damage or destruction of items which have been auctioned and paid for, although solely due to intentional

or grossly negligent acts on the part of Koller, and only up to the total of the auction price, surcharge and VAT. Koller ceases to have liability after the aforementioned period, and the Purchaser shall be responsible for ensuring adequate insurance cover for the auctioned item. No liability can be assumed for frames and glass. If the auctioned items are not collected within 7 days, Koller will store the works at a company of their choice at the purchaser's own risk and expense or on their own premises at a daily rate of CHF 10 per object.

8.3 Shipping orders may be given to Koller in writing. All shipping costs shall be borne by the Purchaser. Unless otherwise agreed in writing, transport insurance shall be contracted for the sold items at the expense of the Purchaser. Glass-covered pictures and fragile items shall not be sent by Koller.

## **9. Payment for the auctioned items**

9.1 The invoice for a successful bid for an auctioned item is payable within 7 days from the end of the auction. Payments by credit card are only possible with the approval of Koller's accounting department, and are subject to processing fees amounting to between 2 and 4% of the invoiced amount, payable by the purchaser and added to the invoice total.

9.2 Irrespective of the Purchaser's instructions, Koller may use any payments by the Purchaser as settlement for any debt owed by the Purchaser to Koller or the Seller and set off any debt which it owes to the Purchaser against its own claims. If the Purchaser defaults on a payment, default interest of 10% p.a. shall be charged on top of the invoiced sum. If Koller does not receive payment for purchases within seven (7) days following the auction, Koller reserves the right to charge the Purchaser's credit card for the full amount of the invoice, without further notification to the Purchaser. In such cases the credit card processing fees of 2–4% as described above are also applicable, and will be charged to the Purchaser's credit card.

9.3 If the Purchaser does not pay or does not pay promptly, Koller may moreover in its own name and in the Seller's name either (i) insist on the fulfilment of the purchase agreement or (ii) without further notice withdraw from the purchase agreement and waive the subsequent performance of the Purchaser or assert a claim for compensation for non-performance; in the latter case Koller shall also be entitled, irrespective of any minimum sales price, to sell the item either directly or in an auction, and may use the proceeds to reduce the debts of the Purchaser. Any amount realised above the original hammer price shall be paid out to the Seller. The Purchaser is liable to Koller and the Seller for all prejudice caused by non-payment or late payment.

9.4 Koller retains a right of retention and a lien on all the Purchaser's items in its custody until full payment of all monies owed. Koller may exercise such liens in accordance with the legislation on the enforcement of debts or by private sale (including in its own name). The plea of prior lien exploitation pursuant to Art. 41 of the Swiss Debt Collection and Bankruptcy Act is excluded.

## **10. Representation**

Each Purchaser shall be personally liable for each bid he places, and for the purchase contract between the Purchaser and the Seller. Proof of the power of representation may be requested from persons bidding as agents for a third party or as an organ of a corporate body. The agent shall be jointly and severally liable with his principal for the fulfilment of all obligations.

## **11. Miscellaneous provisions**

11.1 The auction shall be attended by an official from the city of Zurich. The attending official, the local authority and the state have no liability for the acts of Koller.

11.2 Koller reserves the right to transfer any or all rights and obligations from these Auction Conditions to a third party or to have these carried out by a third party. The bidder and/or Purchaser does not have the right to transfer any rights from these Auction Conditions to a third party.

11.3 Koller reserves the right to publish illustrations and photographs of sold items in its own publications and the media and to publicise its services therewith.

11.4 The aforementioned provisions form part of each individual purchase agreement concluded at the auction. Amendments are binding only with Koller's written agreement.

11.5 Should certain provisions of these Auction Conditions be or become partially or fully invalid and/or unenforceable, this does not affect the validity of the remaining provisions. The invalid and/or unenforceable provisions shall be replaced by those which most closely approximate the economic meaning and intended economic purpose of said provisions. The same shall be applicable to any possible gaps or loopholes in the provisions.

11.6 The present Auction Conditions and all amendments thereof are governed by Swiss law, under exclusion of possible references to Switzerland's Federal Code on Private International Law (CPIL), and under exclusion of the Vienna C.I.S.G. Convention (UN Convention).

11.7 The courts of the Canton of Zurich shall be exclusively responsible for settling disputes (including the assertion of offsetting and counterclaims) which arise out of or in conjunction with these Auction Conditions (including their validity, legal effect, interpretation or fulfilment). Koller may, however, initiate legal proceedings before any other competent court.

11.8 In the event of any discrepancy between the different language versions of these Auction Conditions, the German language version shall prevail.

Zurich, 1 December 2018



# CONDITIONS DE VENTE AUX ENCHÈRES (CLASSIQUES)

Ces conditions s'appliquent aux objets que Koller (selon la définition ci-après) présente lors d'une vente aux enchères classique dans une salle de vente.

En prenant part à la vente aux enchères, l'enchérisseur se soumet aux Conditions de Vente aux Enchères («CV») ci-dessous de Koller Ventes aux Enchères SA, Hardturmstrasse 102, 8005 Zurich, Suisse («Koller»):

## 1. Statut juridique des parties

Les objets d'enchères seront mis aux enchères par Koller au nom de et pour le compte de celui qui les a remis («Mandant»), Koller agit au nom et pour le compte du Mandant comme représentant direct/immédiat dans le sens de l'art. 32 par. 1 du Code des Obligations suisse («CO»). L'adjudication a lieu au plus offrant en francs suisses reconnu par Koller lors de la vente aux enchères («Acheteur»), par laquelle est créé un contrat de vente «Contrat de Vente» de plein droit entre l'Acheteur et le Mandant concernant l'objet vendu. Koller n'est ainsi pas partie du Contrat de Vente.

## 2. Prix majoré (supplément sur le prix d'adjudication)

2.1 Outre le prix d'adjudication, l'Acheteur est débiteur d'un supplément sur le prix d'adjudication qui sera calculé de la manière suivante:

- i. pour une adjudication jusqu'à CHF 10'000: 25%
- ii. **Nouveau:** pour une adjudication dès CHF 10'000 jusqu'à CHF 400'000: 25% sur les premiers CHF 10'000 et **22%** sur la différence de CHF 10'000 jusqu'au montant de l'adjudication
- iii. **Nouveau:** pour une adjudication dès CHF 400'000: 25% sur les premiers CHF 10'000; **22%** sur CHF 390'000 et 15% sur la différence de CHF 400'000 jusqu'au montant de l'adjudication.

2.2 Dans le cas où l'acheteur a enchéri dans le cadre d'une vente aux enchères en salle qui a été transmise en direct sur Internet («Enchères Live»), ou a transmis un ordre d'achat à travers un site indépendant en relation avec Koller, le supplément sur le prix d'adjudication sera majoré de 3%. L'Acheteur est sujet aux Conditions de Vente aux Enchères publiées sur le site des Enchères Live, qui pourraient varier des présentes conditions.

2.3 L'Acheteur doit s'acquitter de la Taxe sur la valeur ajoutée («TVA») suisse sur le prix majoré. Les taux indiqués en % du prix majoré se réfèrent au prix d'adjudication pour chaque objet adjudiqué.

2.4 Tous les objets marqués d'un \* dans le catalogue de la vente aux enchères sont pleinement assujettis à la TVA, c'est-à-dire que ces objets sont frappés de la TVA sur le prix d'adjudication augmenté du prix majoré. Les Acheteurs qui sont en mesure de présenter une déclaration d'exportation valablement timbrée se voient rembourser la TVA.

2.5 L'Acheteur déclare accepter que Koller perçoive également une commission par le Mandant.

## 3. Garantie

3.1 Si un objet acheté devait s'avérer être un faux, Koller annulera l'adjudication (sous réserve des chiffres 3.2 et 3.3 ci-dessous) au nom du Mandant et remboursera à l'Acheteur le prix de l'adjudication et le prix majoré, TVA en sus. Il faut entendre par faux tout objet qui constitue, conformément à une évaluation raisonnable de Koller, une imitation faite dans l'intention de tromper fallacieusement autrui, que ce soit en ce qui concerne l'auteur, l'âge,

l'époque, le cercle de culture ou l'origine, sans que la description correcte de ces éléments ne ressorte du catalogue de la vente aux enchères (en tenant compte de toute modification apportée) et que cet état des faits diminue sensiblement la valeur de l'objet par rapport à un objet correspondant à la description du catalogue. Un lot n'est pas considéré comme falsifié s'il est seulement endommagé ou s'il a fait l'objet de travaux de restauration et/ou de modifications quelconques.

3.2 L'adjudication ne sera pas annulée conformément à la disposition ci-dessus, en fonction de l'appréciation de Koller, lorsque:

- i. la description de l'objet dans le catalogue de la vente aux enchères était conforme à l'avis d'un expert ou à l'avis général des experts ou lorsque la description dans le catalogue de la vente aux enchères laissait supposer qu'il existait des divergences de vue à cet égard ;
- ii. l'état d'avancement technique et les procédés généralement acceptés et pratiqués n'ont pas permis de reconnaître le faux au moment de l'adjudication ou la complexité de leur utilisation aurait été disproportionnée par rapport à la valeur de l'objet ;
- iii. le faux a été réalisé (selon l'estimation soigneuse de Koller) avant 1880 ; ou
- iv. l'objet acheté est un tableau, une aquarelle, un dessin ou une sculpture dont la date de réalisation devrait être antérieure à 1880 conformément aux indications fournies dans le catalogue de la vente aux enchères.

3.3 L'Acheteur peut demander l'annulation de l'adjudication à Koller (en tant que représentant du Mandant) à compter de la date de l'adjudication pour une période de deux (2) ans (trois (3) semaines pour la joaillerie). Elle est accordée exclusivement à l'Acheteur et sa cession à des tiers n'est pas autorisée. La mise en œuvre de la réclamation exige que l'Acheteur adresse à Koller une lettre sous pli recommandé dès la découverte du vice et qu'il restitue immédiatement l'objet acheté falsifié à Koller dans le même état que le jour de la remise et exempt de toute prétention de tiers. L'Acheteur doit fournir la preuve que l'objet adjudiqué est un faux. Koller peut exiger de l'Acheteur que celui-ci fasse réaliser à ses propres frais des expertises par deux experts indépendants reconnus dans la matière, mais elle n'est pas tenue de prendre en considération ces expertises et se réserve le droit de se faire conseiller à ses frais par d'autres experts.

3.4 Selon sa propre appréciation, Koller peut renoncer à faire valoir un motif d'exclusion conformément à l'article 3.2 ci-dessus ou au respect des conditions stipulées à l'article 3.3 ci-dessus.

3.5 Les prétentions que l'Acheteur peut faire valoir à l'égard de Koller en tant que représentant du Mandant sous l'article 3.1 se limitent au remboursement du prix de vente payé et du prix majoré, TVA en sus. Toute prétention ultérieure ou prétention d'une autre nature de l'Acheteur à l'égard de Koller ou ses collaborateurs est exclue quel que soit le motif juridique (y compris l'erreur essentielle selon l'article 23 ff. du CO).

## 4. Exclusion de responsabilité

4.1 Les objets sont mis aux enchères dans l'état dans lequel ils se trouvent au moment de l'adjudication. Les objets sont par définition «usés» et donc rarement en parfait état.

4.2 Chaque objet est décrit et illustré dans le catalogue de vente aux enchères. Les informations

dans le catalogue, ainsi que dans les rapports sur l'état de conservation (condition reports) représentent uniquement une idée générale et une évaluation sans engagement de la part de Koller. La description des objets est faite en toute conscience, Koller ne peut cependant assumer aucune responsabilité pour les indications figurant dans le catalogue. Pendant l'exposition, il est possible de voir les objets. Par conséquent, l'acheteur est invité à examiner l'objet avant la vente aux enchères et à évaluer lui-même la conformité du lot avec la description de celui-ci dans le catalogue, le cas échéant en se faisant assister par un conseil technique indépendant. Les descriptions des objets dans la version allemande de l'édition imprimée du catalogue (avec modifications ultérieures) s'appliquent exclusivement. Koller se réserve le droit de faire appel à des experts ou des spécialistes de son choix pour s'appuyer sur leur avis et se forger elle-même sa propre opinion. Koller ne peut pas être tenue responsable de l'exactitude de telles opinions. Les avis de ces spécialistes ou des expertises, les descriptions d'objets effectuées par Koller ou tout autre énoncé concernant un objet (y compris des énoncés relatifs à sa valeur) ne constituent en aucun cas des promesses explicites ou tacites.

4.3 Sous réserve du chiffre 3 ci-dessus, toute responsabilité pour défauts matériels ou juridiques est exclue. Les obligations du Mandant à l'égard de l'Acheteur sont restreintes dans la même mesure que les engagements de Koller à l'égard de l'Acheteur.

## 5. Participation à une vente aux enchères

5.1 La participation à une vente aux enchères en qualité d'enchérisseur est autorisée à toute personne. Cependant, Koller se réserve le droit – à son libre arbitre – de refuser à toute personne l'accès de ses locaux commerciaux ou d'interdire à toute personne la présence ou la participation à l'une de ses ventes aux enchères.

5.2 Les enchérisseurs qui ne sont pas personnellement connus par Koller doivent s'enregistrer 48 heures avant la vente aux enchères à l'aide du formulaire prévu à cet effet. L'enregistrement valablement signé devra être accompagné d'une copie du passeport de l'enchérisseur, ainsi que d'une copie de sa carte de crédit. En cas de retard de paiement de l'Acheteur, Koller est autorisée à débiter la carte de crédit de celui-ci conformément aux informations fournies sur le formulaire d'enregistrement et à concurrence du montant dû, majorés des frais de gestion facturés par la société de carte de crédit.

5.3 Koller peut demander à chaque enchérisseur un justificatif de solvabilité d'une banque acceptable par Koller.

5.4 En cas d'offres pour les objets dont l'estimation haute est supérieure à CHF 30'000, Koller peut demander à l'enchérisseur le virement préalable de 20% de l'estimation basse à titre de garantie. Après la vente, Koller compensera ce montant avec ses prétentions et les prétentions du Mandant et remboursera sans délai tout excédent éventuel à l'enchérisseur / l'Acheteur.

## 6. Vente aux enchères

6.1 Koller peut commencer les enchères en-dessous du prix de réserve convenu avec le Mandant. La remise d'une offre lors de la vente aux enchères signifie que celle-ci est juridiquement obligatoire. L'enchérisseur demeure lié à son offre jusqu'à ce que celle-ci fasse l'objet d'une surenchère ou qu'elle soit écartée par Koller. Les

enchères doubles font l'objet d'un nouvel appel immédiat; dans les cas douteux, la direction des enchères tranche.

6.2 Koller est libre d'écarter une enchère sans indication de motifs particuliers. Il en est de même lorsqu'un enchérisseur ne satisfait pas aux conditions de participation à une vente aux enchères conformément au chiffre 5.2 à 5.4 ci-dessus. Koller est également en droit d'adjuger des objets sans vente ou de retirer des objets de la vente aux enchères, sans que ce soit forcément évident pour le spectateur.

6.3 Koller se réserve le droit de réunir les lots du catalogue, de les séparer, de les proposer aux enchères dans un ordre différent ou encore de renoncer à mettre certains lots aux enchères. Koller se réserve le droit d'adjuger des lots «sous condition», dans des circonstances particulières. L'adjudication sera considérée comme conditionnelle, et l'enchérisseur sera tenu à son offre pendant 14 jours après la vente aux enchères. L'enchérisseur sera délié de toute obligation de paiement s'il ne reçoit pas un avis de Koller avant ce délai déclarant que l'adjudication est définitive.

6.4 Les offres d'enchères de personnes intéressées ne pouvant pas assister personnellement à la vente aux enchères sont réceptionnées par écrit jusqu'à 48 heures avant le début de la vente.

6.5. Les personnes intéressées peuvent enchérir par téléphone à condition de s'être inscrites par écrit au moins 48 heures avant le début de la vente aux enchères. Aucune enchère par téléphone n'est possible pour les objets dont la valeur estimée est inférieure à CHF 500, et les personnes intéressées à de tels objets sont invitées à déposer une offre écrite ou à enchérir personnellement dans la salle des ventes.

6.6 Les personnes intéressées qui souhaitent déposer leur offre dans le cadre des Enchères Live, peuvent participer à la vente après être admises à celle-ci par Koller suite à leur demande d'enregistrement. Koller se réserve le droit de refuser des demandes d'enregistrement sans indiquer un motif particulier.

6.7 Koller décline toute responsabilité pour les offres de tout type n'ayant pas été prises en considération ainsi que pour les enregistrements d'enchères téléphoniques qui n'auraient pas été pris en compte. Les normes prévues au chiffre 5 concernant la légitimation et la preuve de la solvabilité s'appliquent également aux enchérisseurs par téléphone et par écrit.

## 7. Transfert de propriété

La propriété d'un objet adjugé est transférée à l'Acheteur dès que le prix de vente et le prix majoré, TVA en sus, ont été intégralement versés et que Koller a affecté ces paiements à l'objet correspondant.

## 8. Enlèvement des objets adjugés

8.1 L'Acheteur doit venir retirer à ses propres frais les objets adjugés dans les 7 jours qui suivent la clôture de la vente aux enchères pendant les heures d'ouverture de Koller. Le lieu d'exécution du Contrat de Vente entre le Mandant et l'Acheteur est par conséquent le siège social de Koller. Si le temps à disposition est suffisant, les objets seront délivrés après chaque séance. La remise a lieu après paiement intégral du prix de vente et du supplément

sur le prix majoré, TVA en sus, ainsi que l'affectation de ce montant à l'objet adjugé par Koller.

8.2 Pendant le délai précité, Koller est responsable de la perte, du vol, de l'endommagement ou de la destruction des objets adjugés et payés, mais seulement dans les cas de négligence grave ou intentionnelle de la part de Koller, à concurrence toutefois du montant du prix de l'adjudication, du supplément sur le prix d'adjudication et de la TVA. A l'expiration de ce délai, la responsabilité de Koller cesse et il incombe alors à l'Acheteur de contracter une assurance appropriée pour l'objet adjugé. Il n'est assumé aucune responsabilité pour les cadres et le verre. Si les objets adjugés ne sont pas retirés dans les 7 jours, Koller se réserve le droit de les entreposer à la charge et au risque de l'acheteur auprès d'une société de son choix ou dans ses propres locaux au tarif journalier de CHF 10 par objet.

8.3 Les commandes de transport sont réceptionnées par écrit par Koller. Le transport est aux frais de l'Acheteur. A défaut d'accord écrit contraire, les objets adjugés sont assurés par Koller aux frais de l'Acheteur en vue de leur transport. Les tableaux sous verre et les objets fragiles ne sont pas expédiés par Koller.

## 9. Paiement des objets adjugés

9.1 La facture émise suite à l'adjudication d'un objet devra être payée dans un délai de 7 jours après la clôture de la vente aux enchères. Les paiements par carte de crédit ne sont possibles qu'après l'accord du département de comptabilité de Koller Zurich, et induisent des frais de gestion entre 2 et 4% du total de la facture, payables par l'Acheteur et ajoutés au total de la facture.

9.2 Koller est également en droit d'imputer des paiements de l'Acheteur, contrairement aux instructions de celui-ci, à toute dette de l'Acheteur envers Koller ou envers le commettant et à compenser toute créance éventuelle de l'acheteur à l'égard de lui-même ou du commettant avec ses propres prétentions. En cas de retard de paiement de l'Acheteur, une pénalité de retard au taux annuel de 10% sera appliquée sur le montant de la facture. Si le paiement de l'Acheteur ne parvient pas à Koller sept (7) jours après la vente aux enchères, Koller se réserve le droit de débiter la carte de crédit de l'Acheteur sans avertissement au préalable, à la hauteur du total de la facture, majoré des frais de gestion entre 2 et 4% comme indiqué ci-dessus, qui seront également débités de la carte de crédit de l'Acheteur.

9.3 Si le paiement dû par l'Acheteur n'a pas lieu ou n'intervient pas à temps, Koller peut aussi, au choix, en son nom et également au nom du Mandant (i) continuer à exiger l'exécution du contrat de vente ou (ii), sans être tenu d'impairer un délai, renoncer au droit de demander l'exécution du contrat et résilier le contrat de vente ou réclamer des dommages-intérêts pour cause d'inexécution; dans ce dernier cas, Koller est également en droit de vendre l'objet de gré à gré ou dans le cadre d'une vente aux enchères et d'utiliser le produit de la vente pour la réduction des dettes de l'Acheteur. Un prix de vente éventuellement supérieur au prix d'adjudication d'origine est versé au vendeur. L'Acheteur est responsable vis-à-vis de Koller et du Mandant de tous les dommages résultant du non-paiement ou du paiement tardif.

9.4 Jusqu'au paiement complet de tous les montants dus, Koller se réserve un droit de gage sur tous les objets de l'Acheteur en sa possession. Koller est habilitée à réaliser par la voie de l'exécution forcée

de tels gages ou de les réaliser de manière privée (y compris l'achat par Koller). Le bénéfice de la réalisation préalable du gage selon article 41 de la Loi suisse sur la poursuite pour dettes et la faillite est exclu.

## 10. Représentation

Chaque Acheteur répond personnellement de l'adjudication qui lui a été faite ainsi que du Contrat de Vente entre l'Acheteur et le Mandant qui en résulte. La preuve des pouvoirs de représentation peut être exigée de personnes qui agissent comme représentants pour le compte de tiers ou comme organe d'une personne morale. Le représentant répond indéfiniment et solidairement avec le représenté de l'accomplissement de tous les engagements.

## 11. Dispositions diverses

11.1 La vente aux enchères se déroule sous l'autorité conjointe d'un fonctionnaire de la Municipalité de Zurich. Toute responsabilité pour des actes du fonctionnaire présent, de la commune ou de l'Etat pour des opérations de Koller est exclue.

11.2 Koller se réserve le droit de transférer tout ou chacun de ses droits ou obligations dans ces CV à un tiers, ou de confier leur exécution à un tiers. L'enchérisseur ou l'Acheteur n'ont pas le droit de transmettre les droits ou obligations de ces CV à un tiers.

11.3 Koller se réserve le droit de publier des photographies et des illustrations des objets vendus dans ses propres publications et dans les médias et d'en faire un usage publicitaire.

11.4 Les dispositions qui précèdent font intégralement partie de chaque Contrat de Vente individuel conclu lors des ventes aux enchères. Leurs modifications n'ont de portée obligatoire que si Koller leur a donné son accord écrit.

11.5 Dans l'hypothèse où une quelconque des stipulations présentes serait illégale, nulle, non valable ou inapplicable au regard d'une règle de droit ou d'une loi en vigueur, elle serait réputée non-écrite, mais n'entraînerait pas la nullité des présentes CV. Dans une telle hypothèse, les parties s'engagent à négoier de bonne foi, en prenant en compte l'esprit de la présente convention, toute autre disposition qui pourrait être substituée à une telle stipulation qui serait considérée comme illégale, nulle, non valable ou inapplicable.

11.6 Le droit suisse est exclusivement applicable aux présentes CV et à toutes les modifications de ces Conditions, à l'exclusion de références possibles à la loi fédérale sur le droit international privé (LDIP), et à l'exclusion de la Convention de Vienne (Convention des Nations Unies).

11.7 Le règlement de tous les litiges (également lorsqu'il s'agit de faire valoir des compensations et des contre-créances) résultant des présentes CV ou en relation avec ces CV (y compris leur validité, leurs effets juridiques, leur interprétation ou leur exécution) relève exclusivement des tribunaux du canton de Zurich. Koller est toutefois habilitée à intenter une action judiciaire devant tout autre Tribunal également compétent.

11.8 En cas de divergence entre les différentes traductions, la version allemande fait seule et exclusivement foi.

Zurich, le 1<sup>er</sup> décembre 2018



# 拍卖条款

通过参加拍卖，买方即接受阔乐拍卖股份有限公司 (Koller Auktionen AG, 以下简称“Koller”) 的下列拍卖条款：

## 1. 各方的法律地位

Koller以卖方（“卖方”）名义并以卖方的账号拍卖其拍卖物品。拍卖以瑞士法郎计价，由Koller确认拍卖过程中的最高出价者（“买方”）竞得，并据此由卖方和买方订立购买合同。

## 2. 附加金额

2.1 除成交价外，买方尚需在成交价基础上支付一个附加金额，其计算方法如下：

- (i) 成交且成交价达10,000瑞士法郎：加收25%；
- (ii) 成交且成交价达400,000瑞士法郎：前10,000瑞士法郎加收25%，差额部分加收22%。
- (iii) 成交且成交价超过400,000瑞士法郎：前10,000瑞士法郎加收25%，390,000瑞士法郎加收22%，差额部分加收15%。

2.2 如果买家通过互联网在线拍卖（“在线拍卖”）成功竞拍，需要在落槌价基础上额外支付3%的佣金。相应的拍卖条例，以参与拍卖的网站所公布的条例为准。

2.3 买方须就附加金额缴纳瑞士增值税（“VAT”）。上述附加金额的比例与各项拍卖物品的成功拍卖有关。

2.4 在拍卖物品目录中加\*的物品征收全额税费，即，对拍卖物品的成交价和附加金额的总额征收增值税。如果买方提供有效盖章的出口申报单，则将其退还已收的增值税。

2.5 买方同意，Koller还从卖方获得佣金。

## 3. 免责条款

3.1 拍卖物品以买方竞得时的状况拍出。

3.2 拍卖物品的描述限于我们所知和所信的情形。但是，Koller不对拍卖目录提供的详细信息承担责任。拍卖物品可在预展期间检验。因此，买方受邀在拍卖前检验

拍卖物品，并且，可以在独立专家顾问的帮助下，就拍卖物品和目录描述的一致性做出自己的判断。拍卖物品的规格以印刷的德语版拍卖物品目录(包括此后的任何修订)为准。Koller有权聘请自己选择的专家或专业人士给出意见，并依赖该意见。Koller并不为此等意见的正确性负责。此类专家意见或报告，或者Koller提供的拍卖物品描述或其他与拍卖物品有关的陈述（包括与拍卖物品价值有关的陈述），均不构成明示或默示担保。

3.3 受限于下述第4条约定，没有做出任何与法律瑕疵和物品瑕疵有关的保证或担保。卖方对买方责任限于Koller对买方的责任。

## 4. 对赝品的担保

4.1 如果拍卖物品被证明是赝品，Koller应撤销本次购买(受限于下述第4.2条和第4.3条)并向买方返还购买价格和附加金额(含增值税)。如果根据Koller的合理意见，拍卖物品是在作者、年代、时期、文化或者来源方面进行欺诈而制造出来的仿冒品，且在拍卖物品目录(包括补充说明)中没有正确反映上述内容，同时，与目录描述相对应的物品相比，这一情况严重损害了这一物品的价值，则属于“造假”。如果只是受损和/或曾经进行任何性质的修复和/或修正，则不应视为造假。

4.2 如果存在下列情形，根据上述规定给与买方的担保，Koller可自主选择不予适用：

- (1) 拍卖物品目录中物品的描述获得一名专业人士的意见或者多名专业人士中的主流意见的支持，或者拍卖物品目录中卖品的描述已经表明就此存在不同意见；
- (2) 赝品在拍卖成交时根据当时的研究水平以及使用公认和普遍的方法还不能确定为是赝品，或者必须花费与卖品价值不成比例的费用才有可能鉴定是赝品；
- (3) 赝品(按照Koller仔细的评估)是1880年以前制作；或者
- (4) 拍卖物品是油画、水彩画、素描或者雕刻品，且根据拍卖物品目录所列说明，拍卖物品应在1880年以前完成。

4.3 本担保自拍卖物品成交日起两年内有效(珠宝首饰有效期为三(3)个星期)。本担保只赋予拍卖物

品买方，不可转让给第三人。主张担保索赔的前提是，买方发现瑕疵后立即通过挂号信向Koller指明，并将所购买物品以交付时的状态退还Koller，并且物品不存在第三方请求权。如果认为该拍卖物品是赝品，买方还必须提供证据。Koller可以要求买方自费聘请两位在本专业领域内公认的独立专家做出专家意见。但是，Koller并不受该专家意见的约束，并保留自费取得其他专家意见的权利。

4.4 Koller可以自行决定，放弃主张上述第4.2条规定的排除适用的理由，或者放弃上述第4.3条前提条件的满足。

4.5 买方根据4.1条的规定对Koller的请求权，限于退还其已经支付的购买价款和附加金额(含增值税)。买方对Koller或其员工的进一步的或者其他请求权，无论根据何种法律理由，均予排除。

## 5. 参加拍卖活动

5.1 任何人都可作为买方参加拍卖会。但是，Koller保留其权利，完全自行决定拒绝任何人进入其经营场所或者出席并参加拍卖会。

5.2 参与Koller拍卖的新买家，需要至少在拍卖会开始48小时前，使用规定的表格进行具有法律效力的签署登记，并随附一份买方护照及信用卡复印件。如买方未支付购买价款，Koller有权根据买方所登记内容，从其信用卡内扣除最高达到其所欠款项包括信用卡支付手续费的金额。

5.3 如果Koller不熟悉的买方有意竞买估值上限高于15,000瑞士法郎的物品，其须事先向Koller提交一份由Koller认可银行出具的有关其支付能力的证明。

5.4 在拍卖物品估值上限高于30,000瑞士法郎时，Koller可以要求买方先向Koller汇款支付估值下限的20%作为担保。拍卖结束后，Koller以这笔款项抵销其请求权以及卖方的请求权，并将任何可能的剩余款项毫无延迟得返还买方。

## 6. 拍卖

6.1 在拍卖时提出的报价为有约束力的要约。竞买人受其报价约束直至被其它拍卖价格超过或者被Koller拒绝。双重拍卖价格将立即再次叫卖；在不确定的情况下由拍卖经理做出决定。

6.2 Koller可以无任何理由，或者，如果买方没有按照上述5.2至5.4条规定满足参加拍卖会的前提条件时，拒绝一项报价。Koller同样可以在没有出售拍卖物品的情况下撤下或者撤回拍卖物品。

6.3 Koller保留对目录里拍卖物品重新编排、分开、省略，或不按目录顺序拍卖的权利。Koller有权自行决定“附有条件”出售物品，在此情形下，拍定价格即被视为附有条件，并且，最高出价者在拍卖结束后14日内仍受其报价的约束。如果最高出价者未在该期限内从Koller收到声明，宣布拍定价格为最终价格，则其解除所有义务。

6.4 如果潜在买方不能够亲自出席拍卖会，其书面报价须在竞拍开始前48小时前送达方为有效。

6.5 如果潜在买方在拍卖开始前至少48小时给与书面通知，则可以通过电话竞拍。拍卖物品估值在500瑞士法郎以下的，Koller不接受电话竞拍，买方须递交书面报价或在拍卖大厅亲自竞拍。

6.6 如果潜在买方想通过互联网参加在线拍卖，则在Koller批准其参加拍卖的登记申请后，通过互联网参加竞拍。Koller保留自行决定拒绝登记申请的权利。

6.7 Koller拒绝为任何形式的未经考虑的竞拍报价以及电话竞拍报价承担责任。本拍卖条款第5条关于身份和支付能力证明的条款同样适用电话买方和书面指示人。对于通过互联网在线拍卖提交其拍卖价格的买方只适用第5条关于支付能力的条款。

## 7. 所有权转移

购买价款及附加金额(含增值税)一经全部支付，且Koller将相关付款划归至相关物品，拍卖物品的所有权即转移至买方。

## 8. 竞买物品的领取

8.1 拍得物品须由买方在拍卖会结束后7日内在正常营业时间里自费提取。如果时间允许，拍卖物品可在每次拍卖会后交付。交付必须在全额支付全部购买价款和附加金额(含增值税)，且Koller将该金额划归至拍得物品后方可进行。用于支付的支票须经支付银行确认后，拍得物品方可交付。

8.2 在上述期限内，Koller承担拍得且已支付金额的物品丢失、被盗、损坏或损毁的责任，但承担的价值最高不超过竞买价款、附加金额和增值税的总额。在上述期限后，Koller不再承担任何责任，并且，买方应负责为拍得物品购买适当保险。对于画框和玻璃Koller不承担任何责任。如果拍得物品在7日内没被提走，其储存费用和风险则由买方承担。

8.3 可以向Koller发送书面运送指示。除非另有书面约定，出售物品的运送保险费用应由买方承担。Koller不承接玻璃镶嵌画作和易碎物品的运送。

## 9. 拍得物品的付款

9.1 买家成功竞拍物品的账单须在拍卖结束后7日内支付。在买家未能按时支付拍卖账单的前提下，Koller本着对自己及卖家利益负责的原则，拥有对买家已经支付的部份付款的解释和使用权利，买家会因欠款而失去相应的权利。如果买方延迟付款，Koller将按照账单最高额收取年息为10%的违约利息。如果Koller在相应的拍卖会结束7天之后未收到买家的付款，koller有权在不知会买家的情况下，在买家的信用卡上扣除相应的款项，并追加2%-4%的工作费。

9.2 如果买方不付款或者不按时付款，Koller可以以自己的名义也可以以卖方的名义，(1) 要求买方继续履行购买合同，或(2) 无需通知，撤销购买协议并放弃此后买方的履行，或者主张不履行损害赔偿；在后一种情形下，Koller有权在不考虑最低售价的情况下将该物品直接出售或拍卖，并可适用所得款项冲抵买方的欠款。任何可能高于最初拍定价格的出售价款，应支付给卖方。买方对于所有因其不

付款或延迟付款所导致的损害，向Koller和卖方承担责任。

9.3 在全部应付款项支付完毕前，Koller对处于其控制之下的买方物品享有扣留权和留置权。Koller可以依法通过强制执行债务或个人出售（包括以其自己的名义）行使该留置权。根据《瑞士债务收取和破产法》第41条规定，对上述留置权的行使所做的申诉，在此予以排除。

## 10. 代理

各买方应对其报价亲自承担责任。对于第三方或法人机关的代理人参加竞拍，可能需要提供委托授权证明。授权代理人将与其代理的机构或个人连带承担履行全部债务的责任。

## 11. 其他相关规定

11.1 拍卖将有苏黎世市政府的一位官员出席。出席拍卖会的政府官员、当地政府或州均不对Koller的行为承担责任。

11.2 Koller保留在其出版物和媒体刊登出售物品图列和图片以及借此宣传其服务的权利。

11.3 前述所有条款构成拍卖会所签署各项购买协议的一部分。任何修改只有经过Koller书面确认后方可有效。

11.4 本拍卖条款及其所有修改均受瑞士法律的管辖。

11.5 对于任何因本拍卖条款(包括其有效性、法律效力、解释或履行)引发或与之有关的争议解决（包括请求权和反请求权的提出），均由苏黎世州(Kanton Zuerich)法院排他管辖。但是，Koller可以向任何其他有管辖权的法院提起诉讼。



# Important Information for Bidders Domiciled Outside the EU („Bidders“) Participating in the Asiatica Auctions of Koller Auctions Ltd („Koller“)

## 1. Auction Conditions and Liability

By participating in the auction the bidder accepts the Auction Conditions of Koller, published in the catalogue. In the event of any deviations, the following provisions shall prevail over the Auction Conditions. Every bidder is personally liable for bids submitted by him/her.

## 2. Registration

Koller accepts bids only under the following conditions:

Bidders, who wish to submit their bids by telephone, in writing or via Internet must register with Koller at least 48 hours prior to the auction.

Bidders participating in the salesroom must register with Koller prior to the auction.

The form provided by Koller must be used for registration. It is available at the exhibition rooms, published in the catalogue and downloadable from the Koller website.

The registration form must be completed and duly signed by the bidder.

A copy of the bidder's passport and credit card must be enclosed with registration.

## 3. Down Payment

To secure its claims and those of the vendor, Koller demands a deposit of the amount specified hereunder from every bidder („Down Payment“) which must be credited to the following account 24 hours prior to the auction when bidding by telephone, in writing or via Internet:

Credit Suisse AG, CH-8070 Zurich. Account number: 284307-11. Clearing number: 4835

SWIFT-BIC (Bank International Code): CRESCHZZ80A

IBAN (International Bank Account Number): CH27 0483 5028 4307 1100 0

### 3.1 Down Payment for Lots marked ♦

All bids on lots marked ♦ are only accepted after receipt of a Down Payment of CHF 50 000.

### 3.2 Down Payment for written and telephone bids:

Written and telephone bids are only accepted after a down payment of 30% of the total of the lower estimates of the items for which the purchaser wishes to submit a bid. This down payment is waived for bids totaling CHF 10 000 or less.

### 3.3 Down Payment for Bidders participating in the salesroom:

Bids of bidders personally attending the auction are only accepted after receipt of a down payment of CHF 10'000 or CHF 50'000 for all lots marked ♦. The down payment must be paid to Koller in cash, by EC card or bank transfer prior to the auction.

## 4. Payment for the auctioned items

The payment for the auctioned items must be made in line with the Auction Conditions, according to which Koller is authorized to charge the credit card supplied by the bidder. An additional fee of 3.0% shall be charged on top of the invoiced sum for credit card payments.

If a bidder does not pay within the term of payment laid out in the Auction Conditions, Koller will charge a default interest of 10% p.a.

Down payments will be offset against the invoiced sum. Surplus down payments will be refunded to the bidder after the auction without delay.

Koller will release the auctioned items only once the full invoiced sum has been paid.

KOLLER AUCTIONS Ltd  
Zurich, November 2018

# 致参加Koller Auctions Ltd ("Koller")亚洲拍卖的居住在欧盟国家以外的买家 ("竞买人")的重要信息

## 1. 拍卖条件和责任

通过参加拍卖，竞买人即接受Koller刊印在目录单中的拍卖条件。若发生任何偏离，则下列条款应优先于拍卖条件适用。

各竞买人对其出价承担个人责任。

## 2. 登记

Koller仅在下列条件下接受出价：

- 若竞买人希望以电话、书面或网络形式出价，其必须在拍卖前至少48小时向Koller登记。
- 出席拍卖会的竞买人必须在拍卖前向Koller登记。
- 登记必须使用Koller提供的表格。该表格在陈列室提供，刊印在目录单中或可从Koller网站上下载。
- 登记须附有竞买人护照和信用卡的复印件。

## 3. 定金

为担保自己及卖家的索赔主张，Koller要求各竞买人支付此处确定的定金金额（“定金”），并且，若竞买人以电话、书面或网络形式竞买，则必须在拍卖前24小时将该等金额存入下列账户：

Credit Suisse AG, CH-8070 Zurich. 账户号码：284307-11. 结算号：4835.

SWIFT-BIC（银行国际代码）：CRESCHZZ80A

IBAN（国际银行账户号码）：CH27 0483 5028 4307 1100 0

### 3.1 带◆标记的拍品.

所有希望参与竞拍带◆标记拍品的买家，请支付50000瑞郎的保证金。

### 3.2 书面和电话竞买的定金：

只有收到买家希望竞买物品的较低估价总额30%的定金后，才接受书面或电话竞买。

### 3.3 出席拍卖会的竞买者的定金：

只有收到10,000瑞士法郎的定金后，才接受亲自出席拍卖的竞买人的出价。定金必须在拍卖前以现金、EC卡或者银行转账方式向Koller支付。

## 4. 拍定物品的付款

必须按照拍卖条件为拍定物品付款。根据该等条件，Koller被授权对竞买人提交的信用卡收费。对于用信用卡付款的账单金额，将按账单最高金额收取3.0%的额外费用。

若竞买人在拍卖条件确定的付款期限内没有付款，则Koller将收取年利率10%的违约利息。

定金将抵销账单金额。多余定金将在拍卖后毫不延迟地返还竞买人。

Koller仅在完全收到账单金额后才移交拍定物品。

KOLLER AUCTIONS Ltd

苏黎世, 2018年11月



缺席投标单 / Absentee Bid Form

Koller Auktionen AG  
Hardturmstrasse 102  
8031 Zurich, Switzerland  
Tel +41 44 445 63 63  
Fax +41 44 273 19 66  
office@kollerauktionen.ch  
www.kollerauktionen.ch

姓名 / Name, First name:

地址 / Address:

国家、市 / City, Country:

电话 / Tel:

电子邮件 / E-Mail:

出生日期 / Date of birth:

国籍 / Nationality:

| 拍卖号码<br>Sale no. | 拍品号码<br>Lot. no. | 拍品描述<br>Description | 最高出价 (瑞士法郎)<br>Maximum bid (CHF) |
|------------------|------------------|---------------------|----------------------------------|
|                  |                  |                     |                                  |

登记须附有竞买人护照和信用卡的复印件。

For registration please provide a copy of your passport and your credit card.

请注意，对于低于500瑞士法郎的物品，我们不接受电话出价。

Please note that we cannot accept telephone bids for objects below CHF 500.–

买家接受阔乐拍卖行在信息保护条例下 (详见官网主页) 使用其个人信息

The bidder hereby agrees to the processing of his personal data by Koller in accordance with the Privacy Notice (see website).

我同意遵守拍品目录中刊载的拍卖规则。瑞士/苏黎世法院具有管辖权。

I agree to abide by the Auction Conditions published in the catalogue. The courts of Zurich 1 have jurisdiction.

我只希望通过邮件收到阔乐公司所有的信息及账单

I would like to receive all documents/invoices from Koller electronically only (paperless).

☒ 是 / Yes  
☐ 否 / No

日期 / Date

签名 / Signature

Koller Auktionen AG, Hardturmstrasse 102, 8031 Zurich, Schweiz.  
Tel +41 44 445 63 63, Fax +41 44 273 19 66, office@kollerauktionen.ch

Auktions-Aufträge / Ordres d'achats / Absentee Bid Form

Name / Nom

Adresse / Address

Ort, Land / Ville, Pays / City, State, Country

Tel.

E-Mail

| Auktion<br>Vente/Sale | Lot no. | Gegenstand / Description | Gebot / Ordre CHF<br>Maximum bid (CHF) |
|-----------------------|---------|--------------------------|----------------------------------------|
|                       |         |                          |                                        |

Bitte beachten Sie, dass wir für Objekte unter CHF 500.– keine Telefon-Gebote annehmen können.

Veuillez prendre note que nous ne pouvons pas accepter d'ordres d'achat téléphoniques pour des lots au-dessous de CHF 500.–  
Please note that we cannot accept telephone bids for objects below CHF 500.–

Der Bieter willigt hiermit in die Bearbeitung seiner Personendaten durch Koller gemäss Datenschutzerklärung (siehe Homepage) ein.  
Le chérisseur autorise le traitement de ses données personnelles par Koller selon la Déclaration de Confidentialité (voir site Internet).  
The bidder hereby agrees to the processing of his personal data by Koller in accordance with the Privacy Notice (see website).

Anwendbar sind die Auktionsbedingungen, die im Katalog und auf unserer Homepage publiziert sind. Gerichtsstand ist Zurich 1.  
Les Conditions de Vente publiées dans le catalogue et sur notre site Internet font foi. Le tribunal compétent est à Zurich 1.

I agree to abide by the Auction Conditions published in the catalogue and on our website. The courts of Zurich 1 have jurisdiction.

Ich möchte alle Dokumente/Rechnungen von Koller in Zukunft ausschliesslich elektronisch erhalten.

Je voudrais recevoir tous les documents / factures de Koller exclusivement par voie électronique.

I would like to receive all documents/invoices from Koller electronically only (paperless).

☒ Ja / Oui / Yes  
☐ Nein / Non / No

Date

Signature







# KOLLER

Koller Auctions Ltd, Hardturmstrasse 102, 8031 Zurich, Switzerland  
Tel +41 44 445 63 63, Fax +41 44 273 19 66  
office@kollerauctions.com, www.kollerauctions.com